

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §26A-27A*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §28A

[AS §28A: Gokhale 21,9-18]

- p.21,9 kathaṃ gredhāśritam, kati gredhāśritāni, kimarthaṃ gredhāśritaparīkṣā / yadrūpān rāgadveṣamohān āgamyā  
p.21,10 pañcakāmaguṇānadyavasyati, tadātmato 'pi, tatsambandhato 'pi, tadbandhato 'pi, tadanubandhato 'pi, tadānukūlyato  
p.21,11 'pi, tadanvayato 'pi, gredhāśritam draṣṭavyam / yāvanti sāmīṣāṇi tāvanti gredhāśritāni /  
p.21,12 gredhayuktātmābhīniveśatyājanārtham //  
p.21,13 kathaṃ naiṣkramyāśritam, kati naiṣkramyāśritāni, kimarthaṃ naiṣkramyāśritaparīkṣā /  
gredhāśritaviparyayeṇa  
p.21,14 naiṣkramyāśritam / yāvanti nirāmiṣāṇi tāvanti naiṣkramyāśritāni / gredhāvīyuktātmābhīniveśatyājanārtham  
p.21,15 //  
p.21,16 kathaṃ saṃskṛtam, kati saṃskṛtāni, kimarthaṃ saṃskṛtaparīkṣā / yasyotpādo 'pi prajñāyate vyayo 'pi  
p.21,17 sthityanyathātvam api tatsarvaṃ saṃskṛtam draṣṭavyam / sarvāṇi saṃskṛtāni, sthāpayitvā dharmadhātāvāyatanaikadeśam  
p.21,18 / anityābhīniveśatyājanārtham //

[AS §28A: Pradhan 18,23-19,8]

- p.18,23 kathaṃ  
p.18,24 gredhāśritam kati gredhāśritāni (ii) kimarthaṃ gredhāśritaparīkṣā / yadrūpān  
p.18,25 rāgadveṣamohān āgamyā pañcakāmaguṇānadyavasyati tadātmato 'pi tatsambandhato 'pi [Pr 19]  
p.19,1 tadbandhato 'pi<sup>(5+)</sup> tadanubandhato 'pi tadānukūlyato 'pi tadanvayato 'pi<sup>(6+)</sup> gredhāśritam draṣṭavyam /  
p.19,2 yāvanti sāmīṣāṇi tāvanti gredhāśritāni / gredhayuktātmābhīniveśatyājanārtham (iii) /  
p.19,3 kathaṃ naiṣkramyāśritam kati naiṣkramyāśritāni kimarthaṃ naiṣkramyāśritaparīkṣā /  
p.19,4 gredhāśritaviparyayeṇa naiṣkramyāśritam<sup>(7+)</sup> / yāvanti nirāmiṣāṇi tāvanti naiṣkramyāśritāni  
p.19,5 /<sup>276</sup>gredhāvīyuktātmābhīniveśatyājanārtham // kathaṃ saṃskṛtam kati  
p.19,6 saṃskṛtāni kimarthaṃ saṃskṛtaparīkṣā yasyotpādo (iv) 'pi prajñāyate vyayo 'pi sthityanyathātvam  
p.19,7 api tatsarvaṃ saṃskṛtam draṣṭavyam / sarvāṇi saṃskṛtāni sthāpayitvā dharmadhātāvāyatanaikadeśam  
p.19,8 /<sup>277</sup>anityātmābhīniveśatyājanārtham //

[AS(Tib) §28A: D 58b7-59a4; P 68b1-7]

ji ltar na zhen pa rten pa yin / zhen pa rten pa rnam ni du zhig / ci'i phyir zhen pa rten par brtag ce na / 'dod chags dang / zhe sdang dang / gti mug gi ngo bo gang la brten nas / 'dod pa'i yon tan lnga rnam la lhag par chags pa de'i bdag nyid dang / [D 59a] de dang 'brel ba dang / des bcings pa dang / de'i rjes su 'brel pa dang / de'i rjes su mthun pa dang / de'i rgyu las byung ba'i phyir zhen pa rten par blta'o // zang zing dang bcas pa ji snyed par zhen pa rten pa'ang de snyed do // bdag zhen pa dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na mngon par 'byung ba rten pa yin / mngon par 'byung ba rten pa rnam ni du zhig / ci'i phyir mngon par 'byung ba rten par brtag ce na / zhen pa rten pa las bzlog pa ni mngon par 'byung ba rten pa'o // zang zing med pa ji snyed par mngon par 'byung ba rten pa'ang de snyed do // bdag zhen pa dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na 'dus byas yin / 'dus byas rnam ni du zhig / ci'i phyir 'dus byas su brtag ce na / gang la skye ba dang / 'jig pa dang / gnas pa dang / gzhan du 'gyur ba yang snang ba de 'dus byas su blta'o // chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig ma gtogs pa thams cad kyang 'dus byas dag go // bdag mi rtag par mngon par zhen pa spang ba'i phyir //

[集論 §28A: T31.668a19-668b03]

云何依耽嗜。幾是依耽嗜。為何義故觀依耽嗜耶。謂依如是貪瞋癡故染著五欲。彼自性故。彼相屬故。彼所縛故。彼隨逐故。彼隨順故。彼種類故。是依耽嗜義。乃至有染有爾所量。依耽嗜亦爾。為捨執著耽嗜合我故。觀察依耽嗜

云何依出離。幾是依出離。為何義故觀依出離耶。謂依耽<sup>278</sup>嗜相違是依出離義。乃至無染有爾所量。出離亦爾。為捨執著離耽嗜我故。觀察出離

云何有為。幾是有為。為何義故觀有為耶。[Ch 668b]謂若法有生滅住異。可知是有為義。一切皆是有為唯除法界法處一分。為捨執著無常我故。觀察有為

<sup>276</sup> Go: gredhāvīyuktā°.

<sup>277</sup> Go: anityābhīniveśa°.

<sup>278</sup> 嗜 = 耆 (宋)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §28A

[ASBh §28A: Tatia 24,10-11]

p.24,10 (§28A) §28A. kāmagnūḍhyavasānahetavo rāgādayo gredhaḥ kīdr̥ṣena dveṣeṇa

p.24,11 (§28A) tadadhyavasānam naiṣkramyadvēṣeṇa

[ASVy(Tib) §28A: D 148a6-148b5; P 179b2-180a2]

ji ltar na dug med / dug med rnams ni du / ci'i phyir dug med du brtag / dug bcas las bzlog pa ni / dug med du blta bar bya'o // 'thab med ji snyed par dug med kyang de snyed do // bdag dug dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na zhen rten / zhen rten rnams ni du / [D 148b] ci'i phyir zhen rten du brtag / ngo bo 'dod chags dang / zhe sdang dang / gti mug gang la brten nas / 'dod pa'i yon tan lnga rnams la lhag par chags pa / 'dod pa'i yon tan lnga la lhag par chags pa'i rgyu yin pas zhen pa'o // zhe sdang ci 'dra ba zhig gis lhag par chags she na / mngon par 'byung ba la zhe sdang bas so // de'i bdag nyid dang / de dang 'brel ba dang / des bcings pa dang / de'i rjes su 'brel ba dang / de'i rjes su mthun pa dang / de'i rgyu las byung ba'i phyir zhen rten du blta bar bya'o // dug bcas ji snyed par zhen rten kyang de snyed do // bdag pa zhen pa dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na mngon 'byung rten pa / mngon 'byung rten pa rnams ni du / ci'i phyir mngon 'byung rten par brtag / zhen pa rten pa las bzlog pa ni mngon 'byung rten par blta bar bya'o // dug med pa ni ji snyed par mngon 'byung rten pa 'ong de snyed do // bdag zhen pa dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na 'dus byas / 'dus byas rnams ni du / ci'i phyir 'dus byas [P 180a] su brtag / gang la skye ba dang / 'jig pa dang / gnas pa dang / gzhan du 'gyur ba de 'dus byas su blta bar bya'o // chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig ma gtogs pa thams cad kyang 'dus byas so // bdag mi rtag par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[雜集論 §28A: T31.707a14-28]

云何依耽嗜。幾是依耽嗜。爲何義故觀衣耽嗜耶。謂若依如是貪瞋癡故。染著五欲。彼自性故。彼相屬故。彼所縛故。彼隨逐故。彼隨順故。彼種類故。是依耽嗜義。何等瞋恚能起染著。謂憎嫉出離如是乃至有染有爾所量。依耽嗜亦爾。爲捨執著耽嗜合我故。觀察依耽嗜。」

云何依出離幾是依出離。爲何義故觀依出離耶。謂依耽嗜相違是依出離義。乃至無染有爾所量。出離亦爾。爲捨執著離耽嗜我故。觀察出離

云何。有爲幾是有爲。爲何義故觀有爲耶。謂若法有生滅住異可知。當知是有爲義。一切皆是有爲。唯除法界法處一分。爲捨執著無常我故。觀察有爲

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §29C

[AS §29C: Gokhale 21,19-24]

- p.21,19 katham asaṃskṛtaṃ, katy asaṃskṛtāni, kimartham asaṃskṛtaparīkṣā / saṃskṛtaviparyayeṇāsaṃskṛtam / dharmadhātvaṃyatanaikadeśaḥ
- p.21,20 / nityātmābhīniveśatyājanārtham // anupādānaskandhāḥ saṃskṛtaṃ vaktavyam asaṃskṛtaṃ vaktavyam
- p.21,21 / na saṃskṛtaṃ nāsaṃskṛtaṃ vaktavyam / tatkasya hetoḥ / karmakleśān abhisāṃskṛtatām upādāya na
- p.21,22 saṃskṛtaṃ / kāmākārasaṃmukhīvimukhībhāvatām upādāya nāsaṃskṛtaṃ / yad uktaṃ bhagavatā—dvayam idaṃ saṃskṛtañ cāsaṃskṛtaṃ
- p.21,23 ceti—tatkatham / yenārthena saṃskṛtaṃ (fol. 9b) na tenārthenāsaṃskṛtaṃ / yenāsaṃskṛtaṃ
- p.21,24 na tenārthena saṃskṛtaṃ ity ayam atra nayo draṣṭavyaḥ //

[AS §29C: Pradhan 19,8-15]

- p.19,8 katham asaṃskṛtaṃ katy asaṃskṛtāni
- p.19,9 kimartham [T. 64a] asaṃskṛtaparīkṣā / saṃskṛtaviparyayeṇāsaṃskṛtam<sup>(7+)</sup> /
- p.19,10 dharmadhātvaṃyatanaikadeśaḥ<sup>(8+)</sup> / nityātmābhīniveśatyājanārtham (v) / anupādānaskandhāḥ<sup>(9+)</sup>
- p.19,11 saṃskṛtaṃ vaktavyam asaṃskṛtaṃ vaktavyam<sup>279</sup> / na saṃskṛtaṃ nāsaṃskṛtaṃ vaktavyam / tatkasya
- p.19,12 hetoḥ / karmakleśān abhisāṃskṛtatām upādāya na saṃskṛtaṃ / kāmākārasaṃmukhīvimukhībhāvatām
- p.19,13 upādāya nāsaṃskṛtam<sup>(2+)</sup> // yad uktaṃ bhagavatā dvayam idaṃ saṃskṛtaṃ cāsaṃskṛtaṃ
- p.19,14 ceti [?] // tatkatham yenārthena saṃskṛtaṃ (vi) [Ph. 1B5 = Ms. 9b] na tenārthenāsaṃskṛtaṃ
- p.19,15 / yenāsaṃskṛtaṃ na tenārthena saṃskṛtaṃ ity<sup>280</sup> atra nayo draṣṭavyaḥ<sup>(3+)</sup> //

[AS(Tib) §29C: D 59a4-59b1; P 68b7-69a4]

ji ltar na 'dus ma byas yin / 'dus ma byas mams ni du zhig / ci'i phyir 'dus ma byas su brtag ce na / 'dus byas las bzlog pa ni 'dus ma byas so // chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig go // bdag rtag par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // nye bar len pa'i phung po ma yin pa [P 69a] mams 'dus byas zhes bya'am / 'dus ma byas zhes bya zhe na / 'dus byas kyang ma yin 'dus ma byas kyang ma yin zhes bya'o // de ci'i phyir zhe na / las dang nyon mongs pas mngon par 'dus ma byas pa nyid kyi phyir 'dus byas ma yin no // 'dod pa bzhin du byed pas mngon du phyogs pa dang / rgyab kyi lta ba'i dngos po nyid kyi phyir 'dus ma byas kyang ma yin no // bcom ldan 'das kyi 'dus byas dang 'dus ma bya zhes bya ba 'di ni gnyis so zhes gang gsungs pa ji lta bu zhe na / don gang gis 'dus byas su gyur pa'i don des 'dus ma byas ma yin no // don gang gis 'dus ma byas su gyur pa'i don de nyid [D 59b] kyi 'dus byas ma yin te / tshul 'di ni 'di ltar blta ba bya'o //

[集論 §29C: T31.668b04-13]

云何無爲。幾是無爲。爲何義故觀無爲耶。謂有爲相違是無爲義。法界法處一分是無爲。爲捨執著常住我故。觀察無爲。無取五蘊當言有爲當言無爲。彼不應言有爲無爲。何以故。諸業煩惱所不爲故。不應言有爲。隨欲現前不現前故。不應言無爲。如世尊說。法有二種。謂有爲無爲。云何今說此法非有爲非無爲。若由此義說名有爲。不以此義說名無爲。若由此義說名無爲。不以此義說名有爲。依此道理唯說二種

<sup>279</sup> Pr: vaktavyam (?).

<sup>280</sup> Go adds ayam.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §29C

[ASBh §29C: Tatia 24,12-16]

- p.24,12 ( §29C) §29C. [Ch 707B] [As. P. 19] kāmākāreṇa saṃmukhībhāvo  
p.24,13 ( §29C) vimukhībhāvaś ca nāsaṃskṛtasya saṃbhavati nityatvāt naivasamskṛtanāsamskṛtasya  
p.24,14 ( §29C) dvayāvvyatirekād yad uktam dvayam idaṃ saṃskṛtaṃ cāsaṃskṛtaṃ ceti tat katham dvayam  
evam eva  
p.24,15 ( §29C) bhavatīti kāmākārasaṃmukhībhāvārthena saṃskṛtam eveti vaktavyam  
karmakleśānabhisamskṛtatārthena  
p.24,16 ( §29C) asaṃskṛtam eveti na dvayād vyatiricyate

[ASVy(Tib) §29C: D 148b5-149a4; P 180a2-180b1]

ji ltar na 'dus ma byas / 'dus ma byas nmams ni du / ci'i phyir 'dus ma byas su brtag / 'dus byas las bzlog pa ni 'dus ma byas su blta bar bya'o // chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig go // bdag rtag par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // nye bar len pa'i phung po ma yin pa nmams 'dus byas su zhes brjod par bya'am / 'dug ma byas zhes brjod par bya zhe na / 'dus byas su brjod par mi bya la / 'dus ma byas su'ang brjod par mi bya'o // de ci'i phyir / las dang nyon mongs pas mngon par 'dus ma byas pa nyid kyi phyir ro // 'dus byas su brjod par mi bya la 'dod pa bzhin du byed pas mngon du phyogs pa dang rgyab [D 149a] kyiis blta ba'i dnogs po nyid kyi phyir 'dus ma byas kyang ma yin par rig par bya'o // 'dod pa bzhin du byed pas mngon du phyogs pa dang / rgyab kyiis blta ba ni 'dus ma byas la mi srid de / rtag pa'i phyir ro // bcom ldan 'das kyiis kyang / 'dus byas dang 'dus ma byas zhes bya ba 'di ni gnyis so gang gsungs pa de ji lta bu / 'dus byas dang 'dus ma byas gnyis las gud na med pa'i phyir ro // don gang gis 'dus byas su gyur pa'i don de 'dus ma byas ma yin no // don gang gis 'dus ma byas su 'gyur ba'i don de nyid kyiis 'dus byas ma yin te / tshul 'di ni 'dir blta bar bya'o // 'dod pa bzhin du byed pas mngon du phyogs pa dang / rgyab kyiis blta ba'i phyir 'dus byas nyid du brjod par bya'o // las dang nyon mongs pas mngon par 'dus ma byas pa'i phyir ro // 'dus ma [P 180b] byas nyid ces bya ste / gnyis las gud na med par brjod do //

[雜集論 §29C: T31.707a29-707b14]

云何無爲。幾是無爲。爲何義故觀無爲耶謂[Ch 707b]有爲相違是無爲義。法界法處一分是無爲爲捨執著常住我故觀察無爲。問無<sup>281</sup>取五蘊當言有爲。當言無爲。答彼不應言有爲無爲。何以故。諸業煩惱所不爲故。不應言有爲。隨欲現前不限前故。不應言無爲。所以者何。無取諸蘊隨所欲樂。若現前若不現前無爲不爾。以常住故問如薄伽梵說。一切法有二種。謂有爲無爲。云何今說此法非有爲非無爲耶答此亦不離<sup>282</sup>二種故。所以者何。若由此義說名有爲。不以此義說名無爲。若由此義說名無爲。不以此義說名有爲。依此道理唯說二種。何以故。隨欲現前不現前義故。說名有爲。諸業煩惱所不爲義故。說名無爲。是故此亦不離二種

<sup>281</sup> 取 = 爲 (宮)

<sup>282</sup> 二 = 一 (宋)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §30A-30B

[AS §30A-30B: Gokhale 21,25-31]

- p.21,25 katham laukikam, kati laukikāni, kimarthaṃ laukikaparīkṣā / traidhātukaparyāpannam laukikam  
lokottaraprṣṭhalabdham  
p.21,26 ca tatpratibhāsam / skandhānām ekadeśaḥ, pañcadaśa dhātavaḥ, daśāyatanāni, trayāṇām ca dhātūnām  
p.21,27 dvayoś cāyatanayoḥ pradeśaḥ / ātmani lokābhīniveśatyājanārtham //  
p.21,28 katham lokottaram, kati lokottarāni, kimarthaṃ lokottaraparīkṣā / traidhātukapratipakṣaḥ,  
viparyāsanīsprapañcanirvikalpatayā  
p.21,29 ca nirvikalpaṃ lokottaram / api khalu paryāyeṇa lokottaraprṣṭhalabdham lokottaram,  
p.21,30 laukikāśrītatām upādāya / skandhānām ekadeśaḥ, trayāṇām dhātūnām dvayoś cāyatanayoḥ /  
kevalātmābhīniveśatyājanārtham  
p.21,31 //

[AS §30A-30B: Pradhan 19,15-23]

- p.19,15 katham  
p.19,16 laukikam kati laukikāni kimarthaṃ laukikaparīkṣā / traidhātukaparyāpannam laukikam<sup>(4+)</sup>  
p.19,17 lokottaraprṣṭhalabdham<sup>(5+)</sup> ca tatpratibhāsam / skandhānām ekadeśaḥ pañcadaśa dhātavaḥ  
p.19,18 daśāyatanāni [Ch 6b] trayāṇām<sup>283</sup> dhātūnām dvayoś cāyatanayoḥ (i) pradeśaḥ<sup>(6+)</sup> (7+)/ ātmani  
p.19,19 lokābhīniveśatyājanārtham // katham lokottaram kati lokottarāni kimarthaṃ lokottaraparīkṣā  
p.19,20 / traidhātukapratipakṣo<sup>(8+)</sup>284r[']viparyāsanīsprapañcanirvikalpatayā ca nirvikalpaṃ  
p.19,21 lokottaram / api khalu paryāyeṇa lokottaraprṣṭhalabdham [T. 64b] lokottaram /  
p.19,22 <sup>285</sup>[a]laukikāśrītatām<sup>(9+)</sup> upādāya / skandhānām ekadeśaḥ (ii) trayāṇām dhātūnām dvayoś  
cāyatanayoḥ<sup>(10+)</sup>  
p.19,23 / kevalātmābhīniveśatyājanārtham // [Pr 20]

[AS(Tib) §30A-30B: D 59b1-4; P 69a4-69b1]

// bam po gnyis pa / ji ltar na 'jig rten pa yin / 'jig rten pa mams ni du zhig / ci'i phyir 'jig rten par brtag ce na / khams gsum par  
gtogs pa dang / 'jig rten las 'das pa'i rjes la thob pa de ltar snang ba yang 'jig rten pa'o // phung po mams kyi phyogs gcig dang /  
khams bco lnga dang / skye mched bcu dang / khams gsum dang / skye mched gnyis kyi phyogs so // bdag la 'jig rten du mngon par  
zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na 'jig rten las 'das pa yin / 'jig rten las 'das pa mams ni du zhig / ci'i phyir 'jig rten las 'das par  
brtag ce na / khams gsum pa'i gnyen po mam par mi rtog pa ni 'jig rten las 'das pa ste / phyin ci log dang spros pa'i rnam par mi rtog  
pa'i phyir ro // yang rnam grangs su na / 'jig rten las 'das pa'i rjes la thob pa yang yin te / 'jig rten [P 69b] las 'das pa la rten pa'i phyir  
ro // phung po mams dang / khams gsum dang / skye mched gnyis kyi phyogs gcig go / bdag 'ba' zhig tu mngon par zhen pa spang  
ba'i phyir ro //

[集論 §30A-30B: T31.668b14-22]

云何世間。幾是世間。爲何義故觀世間耶。謂三界所攝。及出世智後所得似彼顯現。是世間義。諸蘊一分十五界  
十處全。及三界二處一分是世間。爲捨執著世依我故觀察世間」

云何出世。幾是出世。爲何義故觀出世耶。謂能對治三界。無顛倒無戲論無分別故。是無分別出世間義。又出世  
後所得亦名出世。依止出世故是出世義。諸蘊一分及三界二處一分是出世。爲捨執著獨存我故。觀察出世」

<sup>283</sup> Go adds ca.

<sup>284</sup> Go: viparyāsa°.

<sup>285</sup> Go: laukikā°.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §30A-30B

[ASBh §30A-30B: Tatia 24,17-25,4]

- p.24,17 (§30A) §30A. tatpratibhāsam iti traidhātukaparyāpannākāram tathatādipratibhāsayā  
p.24,18 (§30A) ekāntenānucitatvena lokottaratvāt skandhānām ekadeśam samyagjñānasamgrhītaṃ  
p.24,19 (§30A) lokottarapatibhāsamś ca pṛṣṭhalabdhan sthāpayitvā tac cāsaṃskṛtaṃ ca sthāpayitvā  
p.24,20 (§30A) trayāṇām dhātūnām [T. 23B] dvayoś cāyatanayoḥ pradeśo draṣṭavyaḥ  
p.25,1 (§30B) [Ta 25] §30B. traidhātukapratipakṣa āryamārgaḥ sa punaḥ śrāvakaḥ pratyekabuddhānām  
p.25,2 (§30B) nityādicaturvidhaviḥsaḥ pratyekapratipakṣatvād aviparyāsanirvikalpatayā nirvikalpaḥ  
p.25,3 (§30B) bodhisattvānām [Ms. 24B] rūpādisarvadharmaprapañcapratipakṣatvān  
niṣprapañcanirvikalpatayā  
p.25,4 (§30B) nirvikalpaḥ asaṃskṛtaṃ tu sarvavikalpāpadasthānatvān nirvikalpaḥ

[ASVy(Tib) §30A-30B: D 149a4-149b3; P 180b1-181a2]

ji ltar 'jig rten pa / 'jig rten pa mams ni du / ci'i phyir 'jig rten par brtag / khams gsum par brtags pa dang / 'jig rten las 'das pa'i rjes la thob pa de ltar snang ba yang 'jig rten pa'o // de ltar snang ba zhes pa ni / khams gsum par gtogs pa'i mam pa'o // de bzhin nyid la sogs par snang ba ni gcig tu ma 'dres pa'i phyir 'jig rten las 'das pa'o // phung po nmams kyi phyogs gcig dang / yang dag pa'i lam gyis bsdu pa dang / rjes la thob pa 'jig rten las 'das par snang ba ma gtogs pa'o // de dag dang 'dus ma ma byas ma gtogs pa ni / khams bco lnga dang / skye mched bcu dang / khams gsum dang / skye mched gnyis kyi phyogs so // bdag la 'jig rten du mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na 'jig rten las 'das pa / 'jig rten las 'das pa mams ni du / ci'i phyir 'jig rten las 'das par brtag / khams gsum pa'i gnyen po mnam par mi rtog pa ni / 'jig rten las 'das pa ste / phyin ci log dang / spros pa med pa'i mnam par mi rtog pas na mnam par mi rtog pa'i phyir ro // khams gsum [D 149b] pa'i gnyen po mnam par mi rtog pa ni 'phags pa'i lam mo // de yang nyan thos dang / rang sangs rgyas nmams kyi ni rtag pa la sogs pa phyin ci log bzhi'i gnyen po yin pas 'jig rten las 'das pa'o // phyin ci log tu mnam par mi rtog pas na mnam par mi rtog pa'o // byang chub sems dpa' mams ni gzugs la sogs pa spros pa'i chos thams cad kyi gnyen po yin pas 'jig rten las 'das pa'o // spros pa'i mnam par rtog pa med pas mnam par mi rtog pa'o // 'dus ma byas ni rtog pa thams cad kyi gzhi'i gnas ma yin pas mnam par mi rtog pa'o // [P 181a] yang mnam grangs kyi na / 'jig rten las 'das pa'i rjes la thob pa yang yin te / 'jig rten las 'das pa la brten pa'i phyir ro // phung po nmams dang // khams gsum dang / skye mched gnyis kyi phyogs gcig go // bdag 'ba' zhig tu mngon par zhen pa spang pa'i phyir ro //

[雜集論 §30A-30B: T31.707b15-707c03]

云何世間。幾是世間。為何義故觀世間耶。謂三界所攝及出世智後所得似彼顯現是世間義。似彼顯現者。謂三界所攝相顯現。似真如等所現相貌。是出世間。未曾得故。如是諸蘊一分十五界十處全。及三界二處一分。是世間。一分者。謂除正智所攝及後所得似出世間相顯現并無為法。為捨執著世依我故。觀察世間

云何出世。幾是出世。為何義故觀出世耶。謂能對治三界。無顛倒無戲論無分別故。是無分別出世間義。能對治三界者。謂諸聖道此復二種。一覺獨覺所得。對治常等顛倒。無顛倒分別故名無分別。二菩薩等所得。對治一切色等法戲論。無戲論分別故名無分別。諸無為法非一切分別所依處故。名無分別。[Ch 707c]又出世後所得。亦名出世。依止出世故。如是諸蘊一分。及三界二處一分是出世為捨執著獨存我故。觀察出世

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §31A

[AS §31A: Gokhale 21,32-22,4]

- p.21,32 katham utpannam, kathy utpannāni, kimartham utpannaparīkṣā / atītapratyutpannam utpannam / sarveṣām ekadeśaḥ /
- p.21,33 aśāsvatātmābhīniveśatyājanārtham // api khalu caturviśatīdham utpannam, ādyutpannam, prabandhotpannam, [Go 22]
- p.22,1 upacayotpannam, āśrayotpannam, vikārotpannam, paripākotpannam, hānyutpannam, viśeṣotpannam, prabhāsvarotpannam,
- p.22,2 aprabhāsvarotpannam, saṃkrāntiyutpannam, sabījotpannam, abījotpannam, pratibimbavibhutvanidarśanotpannam, paramparotpannam,
- p.22,3 kṣaṇabhaṅgotpannam, saṃyogaviyogotpannam, avasthāntarotpannam, cyutopapādotpannam, saṃvartavivartotpannam, pūrvakālotpannam,
- p.22,4 maraṇakālotpannam, antarotpannam, pratisaṃdhikālotpannañ ca //

[AS §31A: Pradhan 20,1-8]

- p.20,1 katham utpannam kathy utpannāni kimartham utpannaparīkṣā / atītapratyutpannam<sup>(11+)</sup> utpannam
- p.20,2 / sarveṣām ekadeśaḥ<sup>(12+)</sup> aśāsvatātmābhīniveśatyājanārtham // api khalu caturviśatīdham
- p.20,3 utpannam / ādyutpannam prabandhotpannam upacayotpannam (iii) āśrayotpannam
- p.20,4 vikārotpannam paripākotpannam hānyutpannam viśeṣotpannam prabhāsvarotpannam
- aprabhāsvarotpannam
- p.20,5 saṃkrāntiyutpannam sabījotpannam abījotpannam pratibimbavibhutvanidarśanotpannam
- paramparotpannam
- p.20,6 kṣaṇabhaṅgotpannam saṃyogaviyogotpannam avasthāntarotpannam cyutopapādotpannam (iv)
- saṃvartavivartotpannam
- p.20,7 pūrvakālotpannam maraṇakālotpannam<sup>(13+)</sup> antarotpannam pratisaṃdhikālotpannam
- p.20,8 ca //

[AS(Tib) §31A: D 59b5-60a1; P 69b1-7]

ji ltar na byung ba yin / byung ba rnam ni du zhig / ci'i phyir byung bar brtag ce na / 'das pa dang da ltar byung ba ni byung ba'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag ther shug ma yin par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // yang byung ba ni rnam pa nyi shu rtsa bzhi ste / dang po byung ba dang / rgyun gyis byung ba dang / rgyas pa las byung ba dang / rten byung ba dang / 'gyur bar byung ba dang / yongs su smin pa byung ba dang / nyams par byung ba dang / khyad par du byung ba dang / 'od gsal bar byung ba dang / 'od gsal ba ma yin par byung ba dang / kun tu 'gro bas byung ba dang / sa bon dang bcas par byung ba dang / sa bon ma yin par byung ba dang / gzugs brnyan dang dbang 'byor pa dang nges par bstan pa'i phyir byung ba dang / gcig nas gcig tu byung ba dang / skad cig zhig nas byung ba dang / phrad pa dang bral bas byung ba dang / gnas skabs gzhan du [D 60a] byung ba dang / 'chi 'pho ba dang skye bas byung ba dang / 'jig pa dang 'chags pas byung ba dang / sngon gyi dus na byung ba dang / 'chi ba'i dus na byung ba dang / bar du byung ba dang / nying mtshams sbyor ba'i dus na byung ba'o //

[集論 §31A: T31.668b23-668c03]

云何已生。幾是已生爲何義故觀已生耶。謂過去現在是已生義。一切一分是已生。爲捨執著非常我故。觀察已生。又有二十四種已生。謂最初已生。相續已生。長養已生。依止已生。轉變已生。成熟已生。退墮已生。勝進已生。清淨已生。不清淨已生。運轉已生。有種已生。無種已生。影像自在示現已生。[Ch 668c]展轉已生。剎那壞已生。離會已生。異位已生。生死已生成壞已生。先時已生。死時已生。中時已生續時已生

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §31A

[ASBh §31A: Tatia 25,5-12]

- p.25,5 (§31A) §31A. (i) [Ch 707C] [As. P. 20] ādyutpannaṃ pratisaṃdhikāle  
p.25,6 (§31A) (ii) prabandhotpannaṃ tata ūrdhvam (iii) upacayotpannaṃ caturvidhenopacayena  
p.25,7 (§31A) svapnāhārabrahmacaryasamāpattihetukena (iv) āśrayatvotpannaṃ adhyātmakam indriyam  
p.25,8 (§31A) (v) vikārotpannaṃ sukhādivedanotpattau tadanukūla indriyaparīṇāmaḥ (vi)  
paripākotpannaṃ  
p.25,9 (§31A) jīmāvastham (vii) hānyutpannaṃ sugateś cyutvā durgatāv utpadyamānasya  
p.25,10 (§31A) (viii) viśeṣotpannaṃ viparyayāt (ix) prabhāsvarotpannaṃ kṛdāpramoṣakāṇām  
manaḥpradūṣakāṇām  
p.25,11 (§31A) nirmānaratīnām paranirmitavaśavartinām rūpārūpyāvacarāṇām ca devānām  
pramodabāhulyād  
p.25,12 (§31A) bhogeṣu vihāre ca svavaśavarttanād yathāyogam (x) aprabhāsvarotpannaṃ tadanyat

[ASVy(Tib) §31A: D 149b3-150a4; P 181a2-181b3]

ji ltar na byung ba / byung ba mams ni du / ci'i phyir byung bar brtag / 'das pa dang dang da ltar byung ba ni byung ba'o //  
thams cad ni phyogs gcig go // bdag ther zug ma yin par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // yang byung ba ni rnam pa nyi  
shu rtsa bzhi ste / dang po byung ba dang / rgyun gyis byung ba dang / rgyas pa las byung ba dang / rten byung ba dang / 'gyur ba  
dang / 'gyur ba byung ba dang / yongs su smin par byung ba dang / nyams par byung ba dang / khyad par du byung ba dang / 'od  
gsal bar byung ba dang / 'od gsal ba ma yin par byung ba dang / kun du 'gro bas byung ba dang / sa bon dang bcas pa las byung ba  
dang / sa bon ma yin par byung ba dang / gzugs brnyan dang / dbang 'byor ba dang / nges par bstan pa'i phyir byung ba dang /  
gcig nas gcig tu byung ba dang / skad cig zhig nas byung ba dang / phrad pa dang bral nas byung ba dang / gnas skabs gzhan du  
byung ba dang / 'chi 'pho dang skye bas byung ba dang / 'jig pa dang chags pas byung ba dang / sngon gyi dus na byung ba dang /  
'chi ba'i dus na byung ba dang / bar du byung ba dang / nying mtshams sbyor ba'i dus na byung ba'o // de la dang po byung ba ni  
nying [D 150a] mtshams sbyor ba'i dus na'o // rgyun gyi byung ba ni de phyin chad do // rgyas pa las byung ba ni nyal ba dang /  
zas dang / tshangs par spyod pa dang / snyoms par 'jug pa dang / rgyas pa rnam pa bzhi'i rgyu las byung ba'o // rten byung ba ni  
nang gi dbang po'o // 'gyur bar byung ba ni bde ba la sogs pa'i tshor ba 'byung ba na de dang mthun par dbang por 'gyur ba'o // [P  
181b] yongs su smin par byung ba ni / rgas pa'i gnas skabs so // nyams par byung ba ni bde 'gro nas shi 'phos te ngan 'gror skye  
ba'o // khyad par du byung ba ni de las bzlog pa'o // 'od gsal bar byung ba ni rtse bas rab tu slu ba rnam dang / yid rab tu sun 'byin  
pa rnam dang / 'phrul dga' ba rnam dang / gzhan 'phrul dbang byed pa rnam dang / gzugs dang gzugs med pa na spyod pa'i lha  
rnam dga' ba mang ba dang / longs spyod dang / gnas pa la rang gis dbang bsgyur ba'i phyir te ci rigs su sbyar ro // 'od gsal ba ma  
yin par byung ba ni de las gzhan pa'o //

[雜集論 §31A: T31.707c04-707c22]

云何已生。幾是已生。為何義故觀已生耶。謂過去現在是已生義。一切一分是已生。為捨執著非常我故。觀察已  
生。又有二十四種已生。謂最初已生。相續已生。長養已生。依止已生。轉變已生。成熟已生。退墮已生。勝進已  
生。清淨已生。不清淨已生。運轉已生。有種已生。無種已生。影像自在示現已生。展轉已生。剎那壞已生。離會  
已生。異位已生。生死已生。成壞已生。先時已生。死時已生。中時已生。續時已生。

最初已生者。謂初續生時。相續已生者。謂續生已後。

長養已生者謂由眠夢飲食梵行定為因。四種長養。依止已生者。謂內諸根。

轉變已生者。謂能隨順生樂受等諸根變異成熟已生者。謂於衰老位。

退墮已生者。謂捨善趣生惡趣中。勝進已生者。謂與彼相違。

清淨已生者。謂遊戲<sup>286</sup>忘念意相憤怨。樂變化天。他化自在色無色界諸天。多放逸故。隨其所應。於<sup>287</sup>所受用境  
及所住定自在而轉。不清淨已生者。謂彼所餘。

<sup>286</sup> 忘 = 妄 (三) (宮)

<sup>287</sup> [所] - (三) (宮)

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccaya §31A(1)*

[AS §31A(1): Gokhale 22,5-6]

p.22,5        katham anutpannaṃ, katy anutpannāni, kimartham anutpannaparīkṣā / anāgatam asaṃskṛtaṃ  
                 cānutpannam / sarveṣāṃ  
p.22,6        ekadeśaḥ / śāśvatātmābhīniveśatyājanārtham // api khalūtpannaviparyayeṇānutpannam //

[AS §31A(1): Pradhan 20,8-10]

p.20,8        katham anutpannaṃ katy anutpannāni kimartham anutpannaparīkṣā / anāgatam asaṃskṛtaṃ  
                 cānutpannam  
p.20,9        / sarveṣāṃ ekadeśaḥ / śāśvatātmābhīniveśatyājanārtham // api khalūtpannaviparyayeṇānutpannam<sup>(14+)</sup>  
p.20,10      //

[AS(Tib) §31A(1): D 60a1-2; P 69b7-8]

ji ltar na ma byung ba yin / ma byung ba rnams ni du zhig / ci'i phyir ma byung bar brtag ce na / ma 'ongs pa dang 'dus ma byas ni  
ma byung ba'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag ther zug tu mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // yang byung ba las bzlog  
pa ni ma byung ba'o //

[集論 §31A(1): T31.668c03-07]

云何非已生。幾是非已生。爲何義故觀非已生耶。謂未來及無爲法是非已生義。一切一分是非已生。爲捨執著常住我故。觀察非已生。又已生相違是非已生義

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §31A(1)

[ASBh §31A(1): Tatia25,13-22]

- p.25,13 (§31A) (xi) saṃkrāntiyutpannaṃ gamanāvasthāyām (xii) sabijotpannaṃ [T.24A] arhataś caramān  
p.25,14 (§31A) skandhān varjayitvā (xiii) abijotpannaṃ caramāḥ skandhāḥ (xiv)  
pratibimbavibhutvanidarśanotpannaṃ  
p.25,15 (§31A) jñeyavastusabhāgaṃ vaimokṣikaṃ [Ms. 25A] tāthāgataṃ ca  
p.25,16 (§31A) rūpaṃ yathākramam (xv) paraṃparotpannaṃ janmaprabandhe (xvi) kṣaṇabhaṅgotpannaṃ  
pratikṣaṇam  
p.25,17 (§31A) saṃskārāṇāṃ lakṣaṇam (xvii) saṃyogaviyogotpannaṃ priyāpriyasam̐yogaviyogāvasthāyām  
p.25,18 (§31A) cittasya ca sarāgavigatarāgādyavasthāyām (xviii) avasthāntarotpannaṃ kalalādyavasthāsu  
p.25,19 (§31A) [Ch 708A] vyādhyādyavasthāsu ca (xix) cyutopapādōtpannaṃ  
p.25,20 (§31A) sattvalokaḥ (xx) saṃvartavivartotpannaṃ bhājanalokaḥ (xxi) pūrvakālotpannaṃ  
p.25,21 (§31A) pūrvakālabhavaḥ (xxii) maraṇakālotpannaṃ maraṇakālabhavaḥ (xxiii) antarotpannaṃ  
p.25,22 (§31A) antarābhavaḥ (xxiv) pratisaṃdhikālotpannaṃ upapattibhavaḥ

[ASVy(Tib) §31A(1): D 150a4-150b3; P 181b3-182a2]

kun du 'gro bas byung ba ni 'gro ba'i gnas skabs na'o // sa bon dang bcas pa las byung ba ni dgra bcom pa tha ma'i phung po ma gtogs pa'o // sa bon ma yin par byung ba ni phung po tha ma rnams so // gzugs brnyan dang / dbang 'byor pa dang / nges par bstan pa'i phyir byung ba ni shes bya'i dngos po dang mthun pa dang / rnam par thar pa las byung ba dang / de bzhin gshegs pa'i gzugs te / go rims bzhin no // gcig nas gcig tu byung ba ni tshe rabs kyi rgyun no // skad cig zhig nas byung ba ni / 'du byed rnams ni skad cig so so'o // 'phrul dga' ba rnams dang / gzhan 'phrul dbang byed pa rnams skad cig gis dbang bsgyur ba'i phyir ro // phrad pa dang bral nas byung ba ni sdug pa dang / mi sdug pa dang / phrad pa dang bral ba'i gnas skabs dang / sems 'dod chags dang bcas pa dang / 'dod chags dang bral ba'i gnas skabs na'o // gnas skabs gzhan du byung ba ni mer mer po la sogs pa'i gnas skabs rnams dang / nad la sogs pa'i gnas skabs rnams su'o // 'chi 'pho [D 150b] dang / skye bas byung ba ni sems can gyi 'jig rten na'o // 'jig pa dang chags pas byung ba ni snod kyi 'jig rten no // sngon gyi dus na byung ba ni sngon gyi dus kyi srid pa'o // [P 182a] 'chi ba'i dus na byung ba ni 'chi ba'i dus kyi srid pa'o // bar du byung ba ni bar ma do'i srid pa'o // nying mtshams sbyor ba'i dus na byung ba ni skye ba'i srid pa'o // ji ltar na ma byung ba / ma byung ba rnams ni du / ci'i phyir ma byung bar brtag / ma 'ongs pa dang / 'dus ma byas ni ma byung bar blta bar bya'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag ther zug tu mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // yang byung ba las bzlog pa ni ma byung bar blta bar bya'o //

[雜集論 §31A(1): T31.707c22-708a08]

運轉已生者。謂往來位。有種已生者。謂除阿羅漢最後蘊。

無種已生者。謂最後蘊。影像自在示現已生者。謂所知事同分色。解脫所生色。及如來等色。如其次第。

展轉已生者。謂前後生相續。剎那壞已生者。謂一一剎那諸行相。

離會已生者。謂愛不愛於會離位。及心於有貪離貪等位。異位已生者。謂於羯邏藍[Ch 708a]等位。生死已生者。謂有情世間。成壞已生者。謂器世間。

先時已生者。謂<sup>288</sup>先時有。死時已生者。謂死有。中時已生者。謂中有。續時已生者。謂生有

云何非已生。幾是非已生為何義故觀非已生耶。謂未來及無為法。是非已生義。一切一分是非已生。為捨執著常住我故。觀察非已生。又已生相違是非已生義

<sup>288</sup> 先時 = 本(三)(宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §32-32B

[AS §32-32B: Gokhale 22,7-13]

- p.22,7 katham grāhakam, kati grāhakāni, kimarthaṃ grāhakaparīkṣā / rūpīndriyaṃ cittacaitasikāś ca dharmā  
p.22,8 grāhakam draṣṭavyam / trayaḥ skandhāḥ, rūpasamskāraskandhaikadeśaḥ, dvādaśa dhātavaḥ, ṣaḍāyatanāni,  
dharmadhātvaṃ āyatanāikadeśaś  
p.22,9 ca / bhoktrātmābhīniveśatyājanārtham // (fol. 10a) api khalu aprāptagrāhakam,  
p.22,10 prāptagrāhakam, svalakṣaṇavartamānapratyekagrāhakam,  
svasāmānyalakṣaṇasarvakālasarvaviśayagrāhakañ ca grāhakam draṣṭavyam /  
p.22,11 sāmāgrīvijñānasamutpattitām upādāya prājñaptikaś ca grāhakavādo draṣṭavyaḥ //  
p.22,12 katham grāhyam, kati grāhyāni, kimarthaṃ grāhyaparīkṣā / yad eva grāhakam grāhyam api tat / syād  
p.22,13 grāhyam na grāhakaḥ / grāhakagocara evārthaḥ / sarvāni [grāhyāni] viśayātmābhīniveśatyājanārtham //

[AS §32-32B: Pradhan 20,10-18]

- p.20,10 katham (v) grāhakam kati grāhakāni<sup>289</sup> kimarthaṃ grāhakaparīkṣā / rūpīndriyaṃ<sup>(15+)</sup>  
p.20,11 cittacaitasikāś ca dharmā grāhakam [T. 65a] draṣṭavyam / trayaḥ skandhā  
rūpasamskāraskandhaikadeśaḥ  
p.20,12 dvādaśa dhātavaḥ ṣaḍāyatanāni dharmadhātvaṃ āyatanāikadeśaś ca /  
<sup>290</sup>bhoktrātmābhīniveśatyājanārtham<sup>(16+)</sup>  
p.20,13 (iii) // [Ph. 1A6 = Ms. 10a] api khalu aprāptagrāhakam prāptagrāhakam  
p.20,14 svalakṣaṇavartamānapratyekagrāhakam<sup>(1+)</sup> svasāmānyalakṣaṇasarvakālam sarvaviśayagrāhakam<sup>291</sup> ca  
p.20,15 grāhakam draṣṭavyam / sāmāgrīvijñānasamutpattitām upādāya / prājñaptikaś<sup>292</sup> ca grāhakavādo<sup>(2+)</sup>  
p.20,16 draṣṭavyaḥ // katham grāhyam kati grāhyāni<sup>293</sup> kimarthaṃ grāhyaparīkṣā / yat tāvad<sup>294</sup> grāhakam (i)  
p.20,17 grāhyam api tat / syād grāhyam na [grāhakam] grāhakagocara evārthaḥ / sarvāni [grāhyāni]  
p.20,18 viśayātmābhīniveśatyājanārtham //

[AS(Tib) §32-32B: D 60a2-6; P 69b8-70a6]

ji ltar na 'dzin [P 70a] pa yin / 'dzin pa rnams ni du zhig / ci'i phyir 'dzin par brtag ce na / dbang po gzugs can dang / sems dang  
sems las byung ba'i chos rnams ni 'dzin par blta ste / phung po gsum dang / gzugs dang / 'du byed kyi phung po'i phyogs gcig dang /  
khams bcu gnyis dang / skye mched drug dang / chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig go / bdag za ba por mngon par  
zhen pa spang ba'i phyir ro // yang ma phrad pa dang phrad nas 'dzin pa dang / da ltar gyi rang gi mtshan nyid so sor 'dzin pa dang /  
rang dang spyi'i mtshan nyid dus thams cad ba'i yul thams cad 'dzin pa yang 'dzin par blta'o // tshogs na rnam par shes pa 'byung ba'i  
phyir btags pa can yang 'dzin par smra'o zhes blta bar bya'o // ji ltar na gzung ba yin / gzung ba rnams ni du zhig / ci'i phyir gzung  
bar brtag ce na / 'dzin pa gang yin pa gzung ba yang de yin no // gzung ba yin la 'dzin pa ma yin pa yang yod de / 'dzin pa'i spyod yul  
nyid kyi don to // thams cad do // bdag la yul du mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[集論 §32A-32B: T31.668c08-18]

云何能取。幾是能取。爲何義故觀能取耶。謂諸色根及心心所是能取義。三蘊全色行蘊一分。十二界六處全。及  
法界法處一分是能取。爲捨執著能受用我故。觀察能取。又能取有四種。謂不至能取。至能取。自相現在各別境界  
能取。自相共相一切時一切境界能取。又由和合識等生故。假立能取

云何所取。幾是所取。爲何義故觀所取耶。謂諸能取亦是所取。或有所取<sup>295</sup>非能取。謂唯是取所行義。一切皆是  
所取。爲捨執著境界我故。觀察所取

<sup>289</sup> Go: grāhakāni.

<sup>290</sup> Go: bhoktrātmā°.

<sup>291</sup> Go: svasāmānyalakṣaṇasarvakālasarvaviśayagrāhakañ.

<sup>292</sup> Go: prājñaptikaś.

<sup>293</sup> Go: grāhyāni.

<sup>294</sup> Go: yad eva.

<sup>295</sup> 非 + (是) (三) (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §32-32B

[ASBh §32-32B: Tatia 25,23-26,5]

- p.25,23 (§32A) §32A. rūpasamṣkāṛaskandhaikadeśa itīndriyalakṣaṇaḥ samprayuktalakṣaṇaś ca yathākramam  
p.25,24 (§32A) dharmadhātāvātanaikadeśaḥ samprayuktasvabhāvaḥ bhoktātmā iṣṭāniṣṭānām  
p.25,25 (§32A) viśayāṇām upalaṃbhārthena veditavyaḥ (i) aprāptagrāhakaṃ cakṣuḥ śrotraṃ manaś ca  
p.25,26 (§32A) (ii) prāptagrāhakaṃ tadanyadindriyam (iii) svalakṣaṇasya vartamānasya pratyekaṃ  
p.25,27 (§32A) pratiniyatasya viśayasya grāhakaṃ pañcendriyajam [T. 24B] (iv) svasāmānyalakṣaṇasya  
p.26,1 (§32A) [Ta 26] sarvakālasya sarvasya viśayasya grāhakaṃ ṣaṭhendriyajam pratyayasāmagryā  
p.26,2 (§32A) [Ms. 25B] vijñānasyotpattim adhikṛtya prañāptiṃ grāhakopacāro veditavyaḥ  
p.26,3 (§32A) na tu bhūtārthenāvypāratvād dharmāṇām iti  
p.26,4 (§32B) §32B. yat tāvad grāhakaṃ grāhyam api tat cakṣurādīnām api manovijñānena  
p.26,5 (§32B) grāhyatvāt grāhakagocara evety avadhāraṇaṃ caitasikavyudāsārtham

[ASVy(Tib) §32-32B: D 150b3-151a3; P 182a3-182b3]

ji ltar na 'dzin pa / 'dzin pa rnam ni du / ci'i phyir 'dzin par brtag / dbang po'i gzugs can dang / sems dang sems las byung ba rnam ni 'dzin par blta bar bya'o // phung po gsum dang / gzugs dang / 'du byed kyi phung po'i phyogs gcig dang / dbang po'i mtshan nyid dang / mtshungs par ldan pa'i mtshan nyid la go rims so // kham bcu gnyis dang / skye mched drug dang / chos kyi kham dang / skye mched kyi phyogs gcig go // mtshungs par ldan pa'i ngo bo nyid do // bdag zab por mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // zab po ni 'dod pa dang / mi 'dod pa'i yul rnam dmigs par rig par bya'o // yang ma phrad pa dang / phrad nas 'dzin pa dang / da ltar gyi rang gi mtshan nyid so sor 'dzin pa dang / rang dang spyi'i mtshan nyid dus thams cad pa'i yul thams cad 'dzin pa yang 'dzin par blta bar bya'o // de la ma phrad par 'dzin pa ni mig dang / ma ba dang / yid do // phrad par 'dzin pa ni de las gzhan pa'i dbang po'o // da ltar gyi rang gi mtshan nyid so so ba yul so sor nges par 'dzin pa ni / dbang po lnga las byung ba'o // rang dang spyi'i mtshan nyid dus thams cad pa'i yul thams cad 'dzin pa ni / dbang po drug las byung ba'o // tshogs rnam par shes pa 'byung ba'i phyir brtags pa can yang 'dzin par bshad par blta bar bya'o // rkyen tshogs na rnam par shes [P 182b] pa 'byung ba'i dbang du byas te / brtags nas 'dzin [D 151a] pa nye bar 'dogs par rig par bya'o // yang dag pa'i don du na chos rnam byed pa med pa'i phyir ro // ji ltar gzung ba / gzung ba rnam ni du / ci'i phyir gzung ba brtag / 'dzin pa gang yin pa gzung ba'ang de bzhin no // mig la sogs pa yang yid kyi mam par shes pas 'dzin pa'i phyir ro // gzung ba yin la 'dzin pa ma yin pa yang yod do // 'dzin pa'i spyod yul gyi don no // 'dzin pa'i spyod yul nyid ces bya ba nges par gzung ba ni / sems las byung ba bsal ba'i phyir ro // bdag la thams cad yul du mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[雜集論 §32-32B: T31.708a09-27]

云何能取。幾是能取。為何義故觀能取耶。謂諸色根及心心法。是能取義。三蘊全色行蘊一分。根相及相應相。如其次第十二界六處全及法界法處一分相應自體。是能取。為捨執著能受用我故。觀察能取受用我者。計我能得愛不愛境。又能取有四種。謂不至能取。至能取。自相現在各別境界能取。自相共相一切時一切境界能取。不至能取者。謂眼耳鼻根。至能取者。謂餘根。自相現在各別境界能取者。謂五根所生。自相共相一切時一切境界能取者。謂第六根所生。又由和合識等生故。假立能取性。所以者何。以依眾緣和合所生識等。假說能取。不由真實義諸法無作用故

云何所取。幾是所取。為何義故觀所取耶。謂諸能取亦是所取。以眼根等意識所取故。或有所取非能取。謂唯是取所行義。唯者決定義。此言為簡心所有法。一切皆是所取。為捨執著境界我故。觀察所取

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §33A

[AS §33A: Gokhale 22,14-24]

- p.22,14 kathaṃ bahirmukhaṃ, kati bahirmukhāni, kimarthaṃ bahirmukhaparīkṣā / kāmapratisaṃyuktaṃ bahirmukhaṃ, sthāpayitvā  
p.22,15 buddhaśāsane śrutamayacintāmayatadanudharmaparigṛhītāṃś cittacaitasikān dharmān / catvāro dhātavaḥ, dve cāyatane,  
p.22,16 tadanyeṣāṃ caikadeśaḥ / avītarāgātmābhiniveśatyājanārtham //  
p.22,17 kathaṃ antarmukhaṃ, kati antarmukhāni, kimarthaṃ antarmukhaparīkṣā / bahirmukhaviparyayeṇāntarmukham / catvāro  
p.22,18 dhātūn sthāpayitvā dve cāyatane tadanyeṣāṃ ekadeśaḥ / vītarāgātmābhiniveśatyājanārtham //  
p.22,19 kathaṃ kliṣṭaṃ, kati kliṣṭāni, kimarthaṃ kliṣṭaparīkṣā / akuśalaṃ nivṛtāvyaḅkṛtaṃ ca kliṣṭam /  
p.22,20 nivṛtāvyaḅkṛtaṃ punaḥ sarvatragamaṇaḥ saṃprayuktaḥ kleśo rūpārūpyapratisaṃyu[kta]ś ca / skandhānāṃ, daśānāṃ  
p.22,21 dhātūnāṃ, caturṇāṃ āyatanānāṃ ekadeśaḥ / kleśayuktātmābhiniveśatyājanārtham //  
p.22,22 kathaṃ akliṣṭaṃ, kati akliṣṭāni, kimarthaṃ akliṣṭa[pa]rīkṣā / kuśalam anivṛtāvyaḅkṛtaṃ cākliṣṭam /  
p.22,23 aṣṭau dhātavaḥ, aṣṭāyatanāni, skandhānāṃ śeṣāṇāṃ ca dhātāvāyatanānāṃ ekadeśaḥ / kleśaviyuktātmābhiniveśatyājanārtham  
p.22,24 //

[AS §33A: Pradhan 20,18-21,7]

- p.20,18 kathaṃ bahirmukhaṃ kati bahirmukhāni kimarthaṃ bahirmukhaparīkṣā  
p.20,19 / kāmapratisaṃyuktaṃ<sup>(3+)</sup> bahirmukhaṃ sthāpayitvā buddhaśāsane śrutamayacintāmayatadanudharmaparigṛhītāṃś<sup>(4+)</sup>  
p.20,20 cittacaitasikān dharmān / catvāro (ii) dhātavaḥ dve cāyatane tadanyeṣāṃ  
p.20,21 caikadeśaḥ<sup>(5+)</sup> / avītarāgātmābhiniveśatyājanārtham<sup>296</sup> // kathaṃ antarmukhaṃ kati antarmukhāni  
p.20,22 kimarthaṃ antarmukhaparīkṣā<sup>297</sup> / bahirmukhaviparyayeṇāntarmukham / caturo<sup>298(6+)</sup> dhātūn<sup>299</sup> sthāpayitvā  
p.20,23 dve cāyatane tadanyeṣāṃ ekadeśaḥ<sup>(7+)</sup> / vītarāgātmābhiniveśatyājanārtham [T. 65b] [Pr 21]  
p.21,1 // kathaṃ kliṣṭaṃ (iii) kati kliṣṭāni kimarthaṃ kliṣṭaparīkṣā / akuśalaṃ nivṛtāvyaḅkṛtaṃ  
p.21,2 ca kliṣṭam / nivṛtāvyaḅkṛtaṃ punaḥ sarvatragamaṇaḥ saṃprayuktaḥ kleśo<sup>(8+)</sup> rūpārūpyapratisaṃyu[kta]ś<sup>(9+)</sup>  
p.21,3 ca / skandhānāṃ daśānāṃ dhātūnāṃ<sup>300</sup> caturṇāṃ<sup>301</sup> āyatanānāṃ ekadeśaḥ / kleśayuktātmābhiniveśatyājanārtham  
p.21,4 // [Ch 7a] kathaṃ akliṣṭaṃ / kati akliṣṭāni kimarthaṃ akliṣṭa[pa]rīkṣā  
p.21,5 / (iv) kuśalam anivṛtāvyaḅkṛtaṃ vākliṣṭam<sup>302</sup> / aṣṭau dhātavaḥ aṣṭāyatanāni  
p.21,6 skandhānāṃ<sup>303</sup> śeṣāṇāṃ ca dhātāvāyatanānāṃ ekadeśaḥ / kleśaviyuktātmābhiniveśatyājanārtham  
p.21,7 //

<sup>296</sup> Pr: °tyājanārtham.

<sup>297</sup> Pr: antarmukhaparīkṣā.

<sup>298</sup> Go: catvāro.

<sup>299</sup> Go: dhātun.

<sup>300</sup> Pr: dhātunāṃ.

<sup>301</sup> Pr: caturṇāṃ.

<sup>302</sup> Go: cākliṣṭam.

<sup>303</sup> Pr: skandhānāṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §33A

[ASBh §33A: Tatia 26,6-12]

- p.26,6 (§33A) §33A. [Ch 708B] śrutacintāmayatadanudharmapratipattisaṃgrhitasyābahirmukhatvam  
p.26,7 (§33A) niṣyandadharmahetukatvāt tadvaśena nirvāṇādyālaṃbanato draṣṭavyam  
p.26,8 (§33A) niṣyandadharmah punar buddhādīnām adhigamānvayā deśanā veditavyā catvāro dhātavo  
p.26,9 (§33A) ghrāṇavijñānadhātur gandhadhātur jihvāvijñānadhātuḥ rasadhātuś ca dve āyatane  
gandharasāyatane  
p.26,10 (§33A) tadanyeṣām ekadeśaḥ kāmadhātusaṃgrhītaḥ  
p.26,11 (§34A) §34A. [As. P. 21] daśānām dhātūnām iti saptānām vijñānadhātūnām  
p.26,12 (§34A) rūpaśabdadharmadhātūnām ca caturṇām āyatanānām iti rūpaśabdamanodharmāyatanānām

[ASVy(Tib) §33A: D 151a3-151b5; P 182b3-183a7]

ji ltar na phyi rol du bltas pa / phyi rol du bltas pa nmams ni du / ci'i phyir phyi rol du bltas par brtag / sangs rgyas kyi bstan pa la thos pa las byung ba dang / bsams pa las byung ba dang / de'i rjes su mthun pa'i chos sgrub pas yongs su bsdus pa'i sems dang sems las byung ba'i chos nmams ma gtogs par 'dod pa dang / rab tu ldan pa ni phyi rol du bltas pa yin no // thos pa dang / bsams pa las byung ba dang / de'i rjes su mthun pa'i chos sgrub pas yongs su bsdus pa ni / phyi rol du bltas pa ma yin pa nyid de / rgyu mthun pa'i chos kyi rgyu las byung ba'i phyir ro // de'i dbang gis mya ngan las 'das pa la sogs pa la dmigs par blta bar bya'o // rgyu mthun pa'i chos ni sangs rgyas la sogs pas thugs su chud pa'i rgyu las byung ba'i bstan par rig par bya'o // khams bzhi dang / sna'i mnam par shes pa'i khams dang / dri'i khams dang / ro'i khams so // skye mched gnyis dang / dri dang ro'i skye mched do // de las gzhan pa nmams kyi phyogs gcig go // 'dod pa'i khams kyis bsdus pa'o // bdag 'dod chags dang bral ba ma yin par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na nang [P 183a] du bltas pa / nang du bltas pa nmams ni du / ci'i phyir nang du bltas par brtag / phyi rol du bltas pa las bzlog pa ni nang du bltas par blta bar bya'o // khams bzhi dang / skye mched gnyis ma [D 151b] gtogs par de las gzhan pa dag gi phyogs gcig go // bdag la 'dod chags dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na nyon mongs pa can / nyon mongs pa can ni du / ci'i phyir nyon mongs pa can du brtag / mi dge ba dang / bsgribs la lung du ma bstan pa ni nyon mongs pa can du blta bar bya'o // bsgribs la lung du ma bstan pa ni kun du 'gro ba'i yid dang mtshungs par ldan pa'i lhan cig skyes pa'i 'jig tshogs dang / mthar 'dzin par lta ba dang / gzugs dang gzugs med pa dang mtshungs par ldan pa'o // phung po nmams dang / khams bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs gcig go // khams bcu zhes bya ba ni / mnam par shes pa'i khams bdun dang / gzugs dang / sgra dang / chos kyi khams so // skye mched bzhi zhes bya ba ni / gzugs dang / sgra dang / yid dang / chos kyi skye mched do // bdag nyon mongs pa dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar nyon mongs pa can ma yin / nyon mongs pa can ma yin pa nmams ni du / ci'i phyir nyon mongs pa can ma yin par brtag / dge ba dang ma bsgribs la lung du ma bstan pa ni nyon mongs pa can ma yin par blta bar bya'o // khams brgyad dang / skye mched brgyad dang / phung po dang / khams dang / skye mched lhag ma nmams kyi phyogs gcig go // bdag nyon mongs pa dang bral ba'i mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[雜集論 §33A: T31.708a28-708b19]

云何外門。幾是外門。爲何義故觀外門耶。謂欲界所繫法是外門義。除依佛教所生聞思[Ch 708b]慧及彼隨法行所攝心\*心法等。問何故聞思所生慧及彼隨法行所攝心\*心法等。非外門耶。答等流法爲因故。由此勢力緣涅槃等。等流法者。謂諸佛眞證種類教法。鼻識舌識香味四界。香味兩處全及餘一分欲界所攝。是外門。爲捨執著不離欲我故。觀察外門

云何內門。幾是內門。爲何義故觀內門耶。謂外門相違是內門義。除四界二處全及所餘一分。是內門。爲捨執著離欲我故。觀察內門。

云何染污。幾是染污。爲何義故觀染污耶。謂不善及有覆無記法。是染污義。有覆無記者。謂遍行意相應煩惱等。及色<sup>304</sup>無色界繫諸煩惱等。諸蘊十界四處一分是染污。十界者。謂七識色聲法界。四處者。謂色聲意法處。爲捨執著煩惱合我故。觀察染污

云何不染污。幾是不染污。爲何義故觀不染污耶。謂善及無覆無記法。是不染污義。八界八處全。諸蘊及餘界處一分。是不染污。爲捨執著離煩惱我故。觀察不染污

<sup>304</sup> 無 = 等 (三)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §33A

[AS(Tib) §33A: D 60a6-60b6; P 70a6-70b8]

ji ltar na phyi rol tu bltas pa yin / phyi rol tu bltas pa rnam ni du zhig / ci'i phyir phyi rol tu bltas par brtag ce na / sangs rgyas kyi bstan pa la thos pa las byung ba dang / bsams pa las byung ba dang / de'i rjes su mthun pa'i chos bsgrubs pas yongs su bsdu pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnam ma gtogs par 'dod pa dang rab tu ldan pa ni phyi rol tu bltas pa'o // khams bzhi dang / [D 60b] skye mched gnyis dang / de las gzhan pa dag gi phyogs gcig go // bdag 'dod chags dang [P 70b] bral ba ma yin par mngon par<sup>305</sup> zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na nang du bltas pa yin / nang du bltas pa rnam ni du zhig / ci'i phyir nang du bltas par brtag ce na / phyi rol tu bltas pa las bzlog pa ni nang du bltas pa'o // khams bzhi dang / skye mched gnyis ma gtogs pa de las gzhan pa dag gi phyogs gcig go // bdag 'dod chags par bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar nyon mongs pa can yin / nyon mongs pa can rnam ni du zhig / ci'i phyir nyon mongs pa can du brtag ce na / mi dge ba dang / bsgrubs la lung du ma bstan pa ni nyon mongs pa can no // bsgrubs la lung du ma bstan pa ni kun tu 'gro ba'i yid dang mtshungs par ldan pa'i nyon mongs pa dang / yid kyi nam par shes pa dang mtshungs par ldan pa'i lhan cig skyes pa'i 'jig tshogs dang / mthar 'dzin par lta ba dang / gzugs dang / gzugs med pa dang mtshungs par ldan pa'o // phung po rnam dang / khams bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs gcig go // bdag nyon mongs pa dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na nyon mongs pa can ma yin / nyon mongs pa can ma yin pa rnam ni du zhig / ci'i phyir nyon mongs pa can ma yin par brtag ce na / dge ba dang ma bsgrubs la lung du ma bstan pa ni nyon mongs pa can ma yin pa'o // khams brgyad dang / skye mched brgyad dang / phung po dang / khams dang / skye mched lhag ma rnam kyi phyogs gcig go // bdag nyon mongs pa dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[集論 33A: T31.668c19-669a07]

云何外門。幾是外門。爲何義故觀外門耶。謂欲界所繫法是外門義。除依佛教所生聞思慧。及彼隨法行所攝心所等。四界二處全及餘一分。欲界所攝是外門。爲捨執著不離欲我故。觀察外門

云何內門。幾是內門。爲何義故觀內門耶。謂外門相違是內門義。除四界二處全及餘一分是內門。爲捨執著離欲我故。觀察內門

云何染污。幾是染污。爲何義故觀染污耶。謂不善及有覆無記法是染污義。有覆無記者。謂遍行意相應煩惱等。[Ch 669a]及色無色界繫諸煩惱等。諸蘊十界四處一分是染污。爲捨執著煩惱合我故。觀察染污

云何不染污。幾是不染污。爲何義故觀不染污耶。謂善及無覆無記法是不染污義。八界八處全。諸蘊及餘界處一分是不染污。爲捨執著離煩惱我故。觀察不染污

<sup>305</sup> P omits mngon par.

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §33A*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §35A-35B

[AS §35A-35B: Gokhale 22,25-32]

- p.22,25 katham atītaṃ, katy atītāni, kimartham atītaparīkṣā / utpannaviruddhalakṣaṇato 'pi, hetuphalopayogito 'pi,  
p.22,26 saṃkleśavyavadānakāritrasamatikrāntato 'pi, hetuparigrahavināśato 'pi, phalasalakṣaṇabhāvābhāvato 'pi, smara[ṇa]saṃkalpanimittato  
p.22,27 'pi, apekṣāsaṃkleśanimittato 'pi, upekṣāvvyavadānanimittato 'pi, atītaṃ draṣṭavyam /  
p.22,28 sarveṣāṃ ekadeśaḥ / pravartakātmābhīniveśatyājanārtham //  
p.22,29 katham anāgataṃ, katy anāgatāni, kimartham anāgataparīkṣā / hetau saty anutpannato 'pi, alabdhasvalakṣaṇato  
p.22,30 'pi, hetuphalānupayogato 'pi, saṃkleśavyavadānabhāvāpratyupasthānato 'pi, hetu[svalakṣaṇa]bhāvābhāvato 'pi,  
p.22,31 abhinandanāsaṃkleśanimittato 'pi, anabhinandanāvvyavadānanimittato 'pi, anāgataṃ draṣṭavyam / sarveṣāṃ  
p.22,32 ekadeśaḥ / pravartakātmābhīniveśatyājanārtham // [Go 23]

[AS §35A-35B: Pradhan 21,8-16]

- p.21,8 katham atītaṃ katy atītāni kimartham atītaparīkṣā / utpannaviruddhalakṣaṇato<sup>306(10+)</sup> 'pi  
p.21,9 hetuphalopayogato<sup>307(11+)</sup> 'pi saṃkleśavyavadānakāritrasamatikrāntato<sup>308</sup> 'pi (v) hetuparigrahavināśato  
p.21,10 'pi phalasalakṣaṇabhāvābhāvato 'pi<sup>309</sup> smarasamkalpanimittato 'pi<sup>310</sup> apekṣāsaṃkleśanimittato  
p.21,11 'pi upekṣāvvyavadānanimittato 'pi atītaṃ draṣṭavyam sarveṣāṃ ekadeśaḥ<sup>311</sup> / pravartakātmābhīniveśatyājanārtham  
p.21,12 // katham anāgataṃ katy anāgatāni kimartham anāgataparīkṣā / hetau  
p.21,13 saty (vi) anutpannato 'pi alabdhasvalakṣaṇato [T. 66a] 'pi hetuphalānupayogato 'pi saṃkleśavyavadānabhāvāpratyupasthānato<sup>(12+)</sup>  
p.21,14 'pi hetusvabhāvābhāvato<sup>312(13+)</sup> 'pi abhinandanāsaṃkleśanimittato  
p.21,15 'pi<sup>313</sup> abhinandanāvvyavadānanimittato 'py anāgataṃ draṣṭavyam / sarveṣāṃ ekadeśaḥ /  
p.21,16 pravartakātmābhīniveśatyājanārtham //(9+) (vii)

[AS(Tib) §35A-35B: D 60b6-61a4; P 70b8-71a6]

ji ltar na 'das pa yin / 'das pa nams ni du zhig / [P 71a] ci'i phyir 'das par brtag ce na / byung la 'gags pa'i mtshan nyid dang / rgyu dang 'bras bu spyad zin pa dang / kun nas nyon mongs pa dang / mam par byang bar byed pa las yang dag par shin tu 'das pa dang / rgyu yongs su bzung nas zhig pa dang / 'bras bu dang rang gi mtshan nyid yod pa dang / med pa dang / dran pa'i kun tu [D 61a] rtog pa'i mtshan ma dang / ltos pas kun nas nyon mongs pa'i mtshan ma dang / btang snyoms kyis mnam par byang ba'i mtshan ma yin pas kyang 'das par blta'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag 'jug par byed par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na ma 'ongs pa yin / ma 'ongs pa nams ni du zhig / ci'i phyir ma 'ongs par brtag ce na / rgyu yod kyang ma byung ba dang / rang gi mtshan nyid ma thob pa dang / rgyu dang 'bras bu ma spyad pa dang / kun nas nyon mongs pa dang mnam par byang ba'i dngos po nye bar mi gnas pa dang / rgyu dang rang gi mtshan nyid yod pa dang / med pa dang / mngon par dga' bas kun nas nyon mongs pa'i mtshan ma dang / mngon par dga' ba med pas mnam par byang ba'i mtshan ma yin pas kyang ma 'ongs par blta'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag 'jug par byed par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

<sup>306</sup> Go: utpannaviruddhalakṣaṇato.

<sup>307</sup> Go: yogito.

<sup>308</sup> Go: krāntato.

<sup>309</sup> Go: smara[ṇa]saṃ°.

<sup>310</sup> Pr: nimittatohipi.

<sup>311</sup> Go: ekadeśaḥ.

<sup>312</sup> Go: hetu[svalakṣaṇa]bhāvābhāvato.

<sup>313</sup> Go: anabhinandanā°.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §35A-35B

[ASBh §35A-35B: Tatia 26,13-22]

- p.26,13 (§35A) §35A. hetuphalopayogata ity utpannatvān niruddhatvāc ca yathākramam  
p.26,14 (§35A) saṃkleśavyavadānakāritrasamatikrāntata iti pratyutpannarāgādiśraddhādivac [T. 25A]  
p.26,15 (§35A) cittasaṃkleśavyavadānasāmarthyābhāvāt hetuparigrahavināśato [Ms. 26A]  
p.26,16 (§35A) vāsanāṃ sthāpayitvā vinaṣṭatvāt phalasalakṣaṇabhāvābhāvato vartamāne kāle  
p.26,17 (§35A) tadāhitavāsanāsadbhāvāt tadādhāyakadravyābhāvāc ca smarasaṃkalpādīnāṃ nimittatvam  
ālambanamātrabhāvād  
p.26,18 (§35A) veditavyam sarveṣāṃ ekadeśo [Ch 708C] 'nāgatapratyutpannāsamskṛtavarjah  
p.26,19 (§35A)  
p.26,20 (§5B) §35B. hetau saty anutpannata ity asaṃskṛtād viśeṣaṇārtham tad dhy anutpannam api  
p.26,21 (§5B) san na hetumad iti ālabdhasvalakṣaṇato 'nirvṛttasvabhāvāt hetuphalānupayogatas  
tadbhāṣyasya  
p.26,22 (§5B) akṛtakṛtyatvāt tasya cānutpannatvāt

[ASVy(Tib) §35A-35B: D 151b5-152a7; P 183a7-184a2]

ji ltar na 'das pa<sup>314</sup> / 'das pa rnam ni du / ci'i phyir 'das par brtag / byung ba ni 'gags pa rang gi mtshan nyid dang / rgyu dang 'bras bu spyad zin pa dang / kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byang bar byed pa yang dag par [P 183b] shin tu 'das pa pa dang / rgyu yongs su bthung nas zhig pa dang / 'bras bu dang / rang gi mtshan nyid yod pa dang / med pa dang / dran pa'i khan du rtog pa'i mtshan ma dang / lhos pas kun nas nyon mongs pa'i mtshan ma dang / btang snyoms kyi rnam par byang ba'i mtshan ma yin pas kyang 'das par blta bar bya'o // de la rgyu dang 'bras bu spyad zin pa zhes bya ba ni / skyes zin pa dang / 'gags zin pa'i phyir te go rims bzhin no // [D 152a] kun nas nyon mongs dang rnam par byang bar byed pa shin du 'das pa zhes bya ba ni / da ltar byung ba'i 'dod chags la sogs pa dang / dad pa la sogs pa bzhin du sems kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byang bar byed pa'i mthu med pa'i phyir ro // rgyu yongs su bzung nas zhig pa zhes bya ba ni bag chags gzhan nas zhig pa'i phyir ro // 'bras bu dang / rang gi mtshan nyid yod pa dang / med pa zhes bya ba ni / da ltar gyi dus na des bskyed pa'i bag chags yod pa dang / de 'jog par byed pa'i rdzas med pa'i phyir ro // dran pa'i kun du rtog pa la sogs pa'i mtshan ma ni dmigs pa tsam du yod par rig par bya'o // thams cad kyi phyogs gcig go // ma 'ongs pa dang / da ltar byung ba dang / 'dus ma byas ma gtogs pa'o // bdag 'jug par byed par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na ma 'ongs pa dang / ma 'ongs pa rnam ni du / ci'i phyir ma 'ongs par brtag / rgyu yod kyang ma byung ba dang / rang gi mtshan nyid ma thob pa dang / rgyu dang 'bras bu ma spyad pa dang / kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byang ba'i dngos po nye bar dmigs pa dang / rgyu dang / rang gi mtshan nyid yod pa dang med pa dang / mngon par dga' bas kun nas nyon mongs pa'i mtshan ma dang / mngon par dga' ba med pas rnam par byang ba'i mtshan mas kyang ma 'ongs par blta bar bya'o // de la rgyu [P 184a] yod kyang ma byung ba zhes bya ba ni 'dus ma byas las bye brag tu dbye ba'i phyir te / de ni ma byung ba la rgyu dang ldan pa yang ma yin no // rang gi mtshan nyid ma thob pa ni rang bzhin ma grub pa'i phyir ro // rgyu dang 'bras bu ma spyad pa ni de'i sa bon gyi bya ba ma byas pa dang / de la ma skyes pa'i phyir ro // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag 'jug par byed par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[雜集論 §35A-35B: T31.708b20-708c11]

云何過去。幾是過去。為何義故觀過去耶。謂自相已生<sup>315</sup>故滅故。因果已受用故。染淨功用已謝故。攝因已壞故。果及自相有非有故。憶念分別相故。戀為雜染相故。捨為清淨相故。是過去義。因果已受用者。謂已生故已滅故。如其次第。染淨功用已謝者。謂如現在貪等信等令心染淨。功能無故。攝因已壞者。置習氣已方滅故。果及自相有非有者。謂於今時所引習氣有故。能引實事無故。憶念分別相者。謂唯有彼所緣境相故。一切一分是過去。[Ch 708c]除未來現在及無為故。為捨執著流轉我故。觀察過去

云何未來。幾是未來。為何義故觀未來耶。謂有因非已生故。未得自相故。因果未受用故。雜染清淨性未現前故。因果自相有非有故。希為雜染相故。不希為清淨相故。是<sup>316</sup>未來義。有因非已生者。為簡無為。彼雖非已生而無因故。未得自相者。自體未生故。因果未受用者。謂彼種子未作所作故。彼性未生故。一切一分是未來。為捨執著流轉我故。觀察未來。

<sup>314</sup> P adds pa.

<sup>315</sup> 故 = 已 (三) (宮)

<sup>316</sup> 未 = 不 (元)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §35A-35B

[集論 §35A-35B: T31.669a07-18]

云何過去。幾是過去。爲何義故觀過去耶。謂自相已生已滅故。因果已受用故。染淨功用已謝故。攝因已壞故。果及自相有非有故。憶念分別相故。<sup>317</sup>戀爲<sup>318</sup>雜染相故。捨爲清淨相故。是過去義。一切一分是過去。爲捨執著流轉我故。觀察過去

云何未來。幾是未來。爲何義故觀未來耶。謂有因非已生故。未得自相故。因果未受用故。雜染清淨性未現前故。<sup>319</sup>因及自相有非有故。希爲雜染相故。不希爲清淨相故。是未來義。一切一分是未來。爲捨執著流轉我故。觀察未來

---

<sup>317</sup> 戀 = 變 (宮)

<sup>318</sup> 雜 = 惟 (宮)

<sup>319</sup> 因 = 相 (宮)

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §35A-35B*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §35C

[AS §35C: Gokhale 23,1-5]

- p.23,1 (fol. 10b) katham̐ pratyutpannam̐, kati pratyutpannāni, kimarthaṃ pratyutpannaparīkṣā /  
utpannāniruddhalakṣaṇato
- p.23,2 'pi, hetuphalopayogānupayogato 'pi, saṃkleśavyavadānapratyupasthānato 'pi,  
atītānāgata[pra]bhāva[nā]nimittato
- p.23,3 'pi, kāritrapratyupasthānato 'pi pratyutpannam̐ draṣṭavyam / sarveṣāṃ ekadeśaḥ /  
pravartakātmābhīniveśatyājanārtham
- p.23,4 eva // atītānāgatapratyutpannam̐ punaḥ kathāvastu / na nirvāṇam̐ pratyātmavedanīyatayā,
- p.23,5 nirabhilapyatām upādāyaḥ bhūtabhavyavartamāna[vyava]hārādhiṣṭhānatām copādāya //

[AS §35C: Pradhan 21,17-22]

- p.21,17 [Ph. 1B6 = Ms. 10b] katham̐ pratyutpannam̐ kati pratyutpannāni kimarthaṃ pratyutpannaparīkṣā
- p.21,18 / utpannāniruddhalakṣaṇato<sup>(1+)</sup> 'pi hetuphalopayogānupayogato 'pi  
saṃkleśavyavadānapratyupasthānato
- p.21,19 'pi atītānāgatabhāvanimittato<sup>320(2+)</sup> 'pi kāritrapratyupasthānato
- p.21,20 'pi pratyutpannam̐ draṣṭavyam / sarveṣāṃ ekadeśaḥ / pravartakātmābhīniveśatyājanārtham eva //<sup>(3+)</sup>
- p.21,21 atītānāgatapratyutpannam̐ punaḥ kathāvastu na nirvāṇam̐ / pratyātmavedanīyatayā
- p.21,22 nirabhilapyatām upādāya bhūtabhavyavartamānaparihārādhiṣṭhānatām<sup>321</sup> copādāya //

[AS(Tib) §35C: D 61a4-6; P 71a6-71b3]

ji ltar na da ltar byung ba yin / da ltar byung ba rnam s ni du zhig / ci'i phyir da ltar byung bar brtag ce na / byung ba ma 'gags pa'i  
mtshan nyid dang / rgyu dang 'bras bu spyad zin pa dang / spyad mi zin pa dang / kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byang ba  
nye bar gnas pa dang / 'das pa dang ma 'ongs par [P 71b] rab tu gzhag pa'i rgyu dang / byed pa nye bar gnas pas kyang da ltar byung  
bar blta'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag 'jug par byed pa mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // 'das pa dang / ma 'ongs  
pa dang / da ltar byung ba ni gtam gyi gzhi yin no // mya ngan las 'das pa ni ma yin te / so so rang gis rig par bya ba dang / brjod du  
med pa nyid dang / byung ba dang / da ltar gyi tha snyad kyi gnas ma yin pa'i phyir ro //

[集論 §35C: T31.669a19-25]

云何現在。幾是現在。爲何義故觀現在耶。謂自相已生未滅故因果受用未受用故。雜染清淨正現前故。能顯過去  
未來相故。作用現前故。是現在義。一切一分是現在爲捨執著流轉我故。觀察現在  
何故過去未來現在。說名言事非涅槃等。內自所證不可說故。唯會當現是言說所依故。」

<sup>320</sup> Go: atītānāgata[pra]bhāva[nā]nimittato.

<sup>321</sup> Go: bhūtabhavyavartamāna[vyava]hārādhiṣṭhānatām.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §35C

[ASBh §5C: Tatia 26,23-27,6]

- p.26,23 (§5C) §35C. hetuphalopayogānupayogataḥ punar anivartyatvād asthītatvāc ca  
p.26,24 (§5C) atītānāgataprabhāvananimitataḥ pratyutpannam adhiṣṭhāyātītānāgataprajñapteḥ yat tām  
avasthām  
p.27,1 (§5C) [Ta 27] prāpsyati tadanāgatam yat prāptaṃ tad atītam iti kāritrapratyupasthānataś  
cakṣurādīnīm  
p.27,2 (§5C) vijñānāśrayādibhāvāt  
p.27,3 (§5C) atītanirdeśādhikāreṇedam api jñāpyate kim artham bhagavatātītādīny eva trīṇi  
p.27,4 (§5C) kathāvastūni vyavasthāpitāni na nirvāṇam iti [T.25B] nirvāṇasya [Ms. 26B]  
p.27,5 (§5C) pratyātmavedanīyatayā nirabhilāpyatām upādāya kathayitum aśakyatvād ity arthaḥ  
p.27,6 (§5C) drṣṭaśrutamatavijñātavyavahārāṇaṃ bhūtabhavyavartamānādhiṣṭhānatvāt

[ASVy(Tib) §35C: D 152a7-152b6; P 184a2-184b2]

ji ltar na da ltar byung ba / da ltar byung ba mams ni du / ci'i phyir da ltar byung bar brtag / byung ba ma 'gags pa'i rang gi  
mtshan nyid dang / rgyu dang 'bras bu spyad zin pa dang / spyad pa zin pa dang / kun nas nyon mongs pa dang / rnam [D 152b]  
par byar ba'i byed pa nye bar gnas pa dang / 'das pa dang ma 'ongs par rab tu gzhag pa'i rgyu dang / byed pa nye bar gnas pas  
kyang da ltar byung bar blta bar bya'o // rgyu dang 'bras bu spyad zin pa dang / spyad ma zin pa zhes bya ba ni yang mi 'grub pa  
dang / yod pa'i phyir ro // 'das pa dang ma 'ongs pa rab tu bzahg pa'i rgyu zhes bya ba ni da ltar byung ba la brten te / 'das pa dang  
ma 'ongs pa brtags pa'i phyir te / gang de'i gnas skabs thob par 'gyur ba de ni ma 'ongs pa'o // gang thob zin pa de ni 'das pa'o //  
byed pa nye bar gnas pas kyang zhes bya ba ni / mig la sogs pa ni rnam par shes pa'o // gnas la sogs pa ni yod pa'i phyir ro //  
thams cad kyi phyogs gcig go // bdag 'jug par byed par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // 'das pa la sogs pa bshad pa'i skabs  
kyis 'di yang ston te / ci'i phyir bcom ldan 'das kyis 'das pa la sogs pa ni gsum po nyid gdam gyi gzhi rnam par gzhag ce na / 'das  
pa dang / ma 'ongs pa dang / da ltar byung ba ni gdam gyi gzhi yin no // mya ngan las 'das pa ni ma yin te / so so rang gis rig par  
bya ba dang / brjod du med pa nyid dang / [P 184b] byung ba dang 'byung ba dang / da ltar gyi tha snyad kyi gnas ma yin pa'i  
phyir ro // ci'i phyir mya ngan las 'das pa ma yin / mya ngan las 'das pa ni so so rang gis rig par bya ba dang / brjod du med pa  
nyid kyi phyir te / ji ltar yang brjod par mi nus pa'i phyir zhes bya ba'i don to // byung ba dang 'byung ba dang da ltar gyi mthong  
ba dang / thos pa dang / bye brag phyed pa dang / rnam par shes pa'i tha snyad mams kyi gnas yin pa'i phyir ro //

[雜集論 §35C: T31.708c11-25]

云何現在。幾是現在。為何義故觀現在耶。謂自相已生未滅故。因果受用未受用故。染淨現前故。能顯過去未來  
相故。作用現前故。是現在義。因果受用未受用者。謂因已滅故。果猶有故。能顯過去未來相者。謂現在世是能施  
設去來世相。所以者何。依止現在假立去來故。約當得位假立未來。約曾得位假立過去。作用現前者。謂眼等法正  
為識等所依等事故。一切一分是現在。為捨執著流轉我故。觀察現在。

問何故過去未來現在。說名言事非涅槃等耶。答內自所證不可說故。唯曾當現是言說所依處故。所以者何。因說  
過去等事。遂顯經中三種言事。謂依三世建立非涅槃等。由彼內自所證離名言故。不可宣說。又唯去來今。<sup>322</sup>是見  
聞覺知言說所依處故

<sup>322</sup> [是] - (三) (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36A

[AS §36A: Gokhale 23,6-15]

- p.23,6 katham kuśalam, kati kuśalāni, kimartham kuśalaparīkṣā / svabhāvato 'pi, sambandhato 'pi, anubandhato  
p.23,7 'pi, utthānato 'pi, paramārthato 'pi, upapattilābhato 'pi, prayogato 'pi, puraskārato 'pi, anugrahato 'pi,  
p.23,8 parigrahato 'pi, pratipakṣato 'pi, upaśamato 'pi, niṣyandato 'pi, kuśalam draṣṭavyam / skandhānām, daśānām  
p.23,9 dhātūnām, caturṇān cāyatanānām pradeśaḥ / dharmayuktātmābhīniveśatyājanārtham // svabhāvataḥ  
kuśalam katamat /  
p.23,10 śraddhādaya ekādaśa caitasikā dharmāḥ // sambandhataḥ kuśalam katamat / tatsamprayuktā dharmāḥ //  
anubandhataḥ  
p.23,11 kuśalam katamat / teṣām eva yā vāsanā / utthānataḥ kuśalam katamat / tatsamutthitam kāyakarma  
p.23,12 vākkarma // paramārthataḥ kuśalam katamat / tathatā // upapattilābhataḥ kuśalam katamat / eṣām eva  
p.23,13 kuśalānām dharmānām pūrvābhyāsam āgamyā tadrūpā vipākābhīnīrvṛtīḥ, yathā teṣv eva  
prakṛtyāpratisamkhyāya  
p.23,14 ruciḥ saṃtiṣṭhate // prayogataḥ kuśalam katamat / satpuruṣasamsevām āgamyā saddharmaśravaṇam yoniśo  
manaskāram  
p.23,15 dharmānudharmapratipattiḥ kuśalasya bhāvanā //

[AS §36A: Pradhan 21,22-22,12]

- p.21,22 katham [Pr 22]  
p.22,1 kuśalam kati kuśalāni kimartham kuśalaparīkṣā / svabhāvato 'pi sambandhato 'pi  
p.22,2 anubandhato 'pi utthānato 'pi paramārthato 'pi upapattilābhato 'pi prayogato 'pi  
p.22,3 puraskārato 'pi anugrahato 'pi parigrahato 'pi pratipakṣato 'py upaśamato 'pi  
p.22,4 niṣyandato 'pi kuśalam draṣṭavyam /<sup>(5+)</sup>skandhānām daśānām dhātūnām<sup>323</sup> caturṇām cāyatanānām  
p.22,5 pradeśaḥ / dharmayuktātmābhīniveśatyājanārtham // svabhāvataḥ kuśalam [T. 66b] katamat  
p.22,6 śraddhādaya ekādaśa caitasikā dharmāḥ // sambandhataḥ kuśalam katamat / (iii) tatsamprayuktā  
p.22,7 dharmāḥ // anubandhataḥ kuśalam katamat / teṣām eva yā vāsanā // utthānataḥ kuśalam  
p.22,8 katamat / tatsamutthāpitaḥ<sup>324</sup> kāyakarmma vākkarmma // paramārthataḥ kuśalam katamat / tathatā //  
p.22,9 upapattilābhataḥ kuśalam katamat / eṣām eva kuśalānām dharmānām pūrvābhyāsam āgamyā  
p.22,10 tadrūpā vipākābhīnīrvṛtīḥ / yathā teṣv eva prakṛtyā apratisamkhyāya ruciḥ saṃtiṣṭhate //  
p.22,11 prayogataḥ kuśalam katamat / satpuruṣasamsevām āgamyā saddharmaśravaṇam yoniśo manaskāram  
p.22,12 dharmānudharmapratipattiḥ kuśalasya bhāvanā //

[AS(Tib) §36A: D 61a6-61b4; P 71b3-72a2]

ji ltar dge ba yin / dge ba nmams ni du zhig / ci'i phyir dge bar brtag ce na / ngo bo nyid dang / 'brel pa dang / rjes su 'brel pa dang /  
slong ba dang / don dam pa dang / skye bas 'thob pa dang / sbyor ba dang / mdun du bya ba dang / phan 'dogs pa dang / yongs su  
'dzin pa dang / gnyen po dang / nye bar zhi ba dang / rgyu mthun pas kyang [D 61b] dge bar blta'o // phung po nmams dang / kham  
bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs so // bdag chos dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyis dge ba  
gang zhe na / dad pa la sogs pa sems las byung ba'i chos bcu gcig go // 'brel pas dge ba gang zhe na / de dang mtshungs par ldan pa'i  
chos nmams so // rjes su 'brel pas dge ba gang zhe na / de dag nyid kyi bag chags gang yin pa'o // slong bas dge ba gang zhe na / des  
kun nas bslang ba'i lus dang ngag gi las so // don dam pas dge ba gang zhe na / de bzhin nyid do // skye bas 'thob pas dge ba gang  
zhe na / dge ba'i chos 'di dag nyid sngon goms par byas pa la brten nas / de'i ngo bo'i mnam par smin pa mngon par 'grub pa ste / des  
de dag nyid la rang bzhin gyis so [P 72a] sor ma brtags par 'dod pa kun tu gnas pa'o // sbyor bas dge ba gang zhe na / skyes bu dam  
pa la brten pa dang / dam pa'i chos nyan pa dang / tshul bzhin yid la byed pa dang / chos kyi rjes su mthun pa'i chos sgrub pa la brten  
nas dge ba bsgom pa'o //

<sup>323</sup> Pr: dhātūnām.

<sup>324</sup> Go: tatsamutthitam.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36A

[ASBh §36A: Tatia 27,7-12]

- p.27,7 (§36A) §36A. [Ch 709A] [As. P. 22] daśānām dhātūnām vijñānadhātūnām  
p.27,8 (§36A) rūpaśabdadharmadhātūnām ca caturṇām āyatanānām rūpaśabdamanodharmāyatanānām  
p.27,9 (§36A) teṣv eveti śraddhādiṣu prakṛtyāpratisamkhyāyeti svarasena vinā kalyāṇamitrādibalena  
p.27,10 (§36A) ity arthaḥ ruciḥ saṃtiṣṭhata iti na kevalam rucir evopapattiprātilambhikā kiṃ tarhi  
p.27,11 (§36A) saha taiḥ śraddhādibhir iti kuśalasya bhāvanā sarve śrutamayādayaḥ kuśalā dharmā  
p.27,12 (§36A) veditavyāḥ

[ASVy(Tib) §36A: D 152b6-153a6; P 184b2-185a4]

ji ltar na dge ba / dge ba mams ni du / ci'i phyir dge bar brtag / ngo bo nyid dang / 'brel pa dang / rjes su 'brel pa dang / slong ba dang / don dam pa dang / skye bas thob pa dang / sbyar ba dang / mdun du byas pa dang / phan 'dogs pa dang / yongs su 'dzin pa dang / gnyen po dang / nye bar zhi ba dang / rgyu mthun pas kyang dge bar blta bar [D 153a] bya'o // phung po mams dang / khams bcu dang / skye mchad bzhi'i phyogs gcig go // de la khams bcu zhes bya ba ni / mam par shes pa'i khams mams dang / gzugs dang / sgra dang / chos kyi khams so // skye mched bzhi zhes bya ba ni / mam par shes pa'i khams mams dang / gzugs dang / sgra dang / yid dang / chos kyi skye mched do // bdag chos dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyiis dge ba gang / dad pa la sogs pa sams las byung ba'i chos bcu gcig go // 'brel bas dge ba gang / dad pa la sogs pa de dang mtshungs par ldan pa'i chos mams so // rjes su 'brel bas dge ba gang / de dag nyid kyi bag chags gang yin pa'o // slong bas dge ba gang / de kun nas bslang ba'i lus dang ngag gi las so // don dam pas dge ba gang / de bzhin nyid do // skye bas thob pas dge ba gang / dge ba'i chos 'di dag nyid sngon goms par byas pa la brten nas / de'i ngo bo'i nram par smin pa mngon par 'grub pa ste / de dag nyid las des rang bzhin gyis so sor ma brtags par 'dod pa kun du [P 185a] gnas pa'o // de dag nyid la zhes bya ba ni dad pa la sogs pa'o // rang bzhin gyis so sor ma brtags pa zhes bya ba ni / rang gi ngang gis te dge ba'i bshes gnyen la sogs pa'i stobs kyiis ni ma yin zhes bya ba'i don to // 'dod pas kun du gnas pa'o zhes bya ba ni / skye bas thob pa'i 'dod pa 'ba' zhiig ma yin yi / dad pa la sogs pa dang lhan cig tu'o // sbyor bas dge ba gang / skyes bu dam pa la brten pa dang / dam pa'i chos nyan pa dang / tshul bzhin du yid la byed pa dang / chos kyi rjes su mthun pa'i chos bsgrubs pa la brten nas dge ba bsgom pa'o // dge ba bsgom pa'o zhes bya ba ni thos pa la sogs pa thams cad dge ba'i chos mams su rig par bya'o //

[雜集論 §36A: T31.708c25-709a13]

云何善。幾是善。爲何義故觀善耶。謂自性故相屬故隨逐故發起故第一義故生得故<sup>325</sup>方便故現前供養故饒益故引攝故對治故寂靜故等流故。

是善義。五蘊十界四處一分是善。[Ch 709a]十界者。謂七識色聲法界。四處者。謂色聲意法處。爲捨執著法合我故觀察善。

自性善者。謂信等十一心所有法。相屬善者。謂彼相應法。隨逐善者。謂即彼諸法習氣。發起善者。謂彼所發身業語業。第一義善者。謂眞如。生得善者。謂即彼諸善法。由先串習故感得如是報。

由此自性即於是處不由思惟任運樂住。即於是處者。謂於信等處。由此自性不由思惟者。謂無功用不假善友力等。任運樂住者。非唯欲樂。是生得。亦信等俱任運起故。

方便善者。謂依止親近善丈夫故。聽聞正法如理作意。修習淨善法隨法行。修習淨善者。謂於正法中一切聞等所生善法。

<sup>325</sup> 方便 = 加行 (三) (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36A

[集論 §36A: T31.669a26-669b08]

云何善。幾是善。爲何義故觀善耶。謂自性故相屬故。隨逐故發起故。勝義故生得故。加行故現前供養故。饒益故引攝故。對治故寂靜故等流故。

是善義。五蘊十界四處一分是善。[Ch 669b]爲捨執著法合我故。觀察善。

何等自性善。謂信等十一心所有法。何等相屬善。謂彼相應法。何等隨逐善。謂即彼諸法習氣。何等發起善。謂彼所發身業語業。何等勝義善。謂真如。

何等生得善。謂即彼諸善法。由先串習故感得如是報。

由此自性即於是處不由思惟任運樂住。

何等加行善謂依止親近善丈夫故。聽聞正法如理作意。修習淨善法隨法行。

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36A*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36A(1)

[AS §36A(1): Gokhale 23,15-24]

- p.23,15 puraskārataḥ kuśalaṃ katamat / yat tathāgatam vā puraskṛtya  
p.23,16 caitye vā purastagate vā citragate vā, dharmam vā puraskṛtya dharmādhiṣṭhāne pustake pūjākarma //  
anugrahataḥ  
p.23,17 kuśalaṃ katamat / yac caturbhiḥ saṃgrahavastubhiḥ sattvānanugṛhṇataḥ // parigrahataḥ kuśalaṃ katamat /  
yaddānabhayena  
p.23,18 puṇyakriyāvastunā vā śīlamayena vā, svargopapattiparigraho vā, ādhyo ccakulopapattiparigraho vā,  
p.23,19 vyavadānānukūlyaparigraho vā // pratipakṣataḥ kuśalaṃ katamat / yo vidūṣaṇāpratipakṣaḥ,  
prahāṇāpratipakṣaḥ,  
p.23,20 ādhārapratipakṣaḥ, dūribhāvāpratipakṣaḥ, viṣkambhaṇāpratipakṣaḥ, viśaṃyogapratipakṣaḥ,  
kleśāvaraṇāpratipakṣaḥ,  
p.23,21 jñeyāvaraṇāpratipakṣaḥ // upaśamataḥ kuśalaṃ katamat / yattatparyādāya rāga[prahāṇam], paryādāya  
dveṣa[prahāṇam],  
p.23,22 paryādāya moha[prahāṇam], (fol. 11a) paryādāya sarvakleśaprahāṇam, saṃjñāvedayitanirodhaḥ,  
sopādhiśeṣo  
p.23,23 nirupādhiśeṣo nirvāṇadhātuḥ, apratiṣṭhitanirvāṇaṃ ca // niśyandataḥ kuśalaṃ katamat / upaśamaprāptasya  
p.23,24 tadādhipatyena vaiśeṣikā guṇā abhijñādayo laukikalokottarāḥ sādharmaṇāsādhāraṇāḥ //

[AS §36A(1): Pradhan 22,12-23]

- p.22,12 puskārataḥ<sup>326</sup> kuśalaṃ katamat / yat tathāgatam vā  
p.22,13 puraskṛtya caitye<sup>(6+)</sup> vā pustagate<sup>327</sup> vā citragate<sup>328</sup> dharmam<sup>(7+)</sup> vā puraskṛtya dharmādhiṣṭhāne  
pustake  
p.22,14 pūjākarma // anugrahataḥ kuśalaṃ katamat / yac caturbhiḥ saṃgrahavastubhiḥ sattvānanugṛhṇataḥ //  
p.22,15 parigrahataḥ kuśalaṃ katamat / yaddānamayena<sup>329</sup> puṇyakriyāvastunā vā śīlamayena<sup>(9+)</sup> vā  
p.22,16 svargopapattiparigraho vā ādhyo kulopapattiparigraho<sup>330</sup> vā vyavadānānukūlyaparigraho vā  
p.22,17 pratipakṣataḥ kuśalaṃ katamat / yo vidūṣaṇāpratipakṣaḥ<sup>331</sup> ādhārapratipakṣa (iii)  
<sup>332</sup>dūrobhāvāpratipakṣa  
p.22,18 viṣkambhaṇāpratipakṣaḥ viśaṃyogapratipakṣaḥ kleśāvaraṇāpratipakṣaḥ jñeyāvaraṇāpratipakṣaḥ  
p.22,19 // upaśamataḥ kuśalaṃ katamat / yattatparyādāya rāgaprahāṇam<sup>(11+)</sup> [T. 67a] paryādāya  
p.22,20 dveṣaprahāṇam paryādāya mohaprahāṇam (vii) [Ph. 1A7 = Ms. 11a] paryādāya sarvakleśaprahāṇam  
p.22,21 saṃjñāvedayitanirodhaḥ sopādhiśeṣo<sup>333</sup> nirupādhiśeṣo<sup>334</sup> nirvāṇadhatur apratiṣṭhitanirvāṇam ca //  
p.22,22 niśyandataḥ kuśalaṃ katamat / upaśamaprāptasya tadādhipatyena vaiśeṣikā guṇā abhijñādayo  
p.22,23 laukikalokottarāḥ sādharmaṇāsādhāraṇāḥ //

<sup>326</sup> Go: puraskārataḥ.

<sup>327</sup> Go: purastagate.

<sup>328</sup> Go adds vā.

<sup>329</sup> Go: yaddānabhayena.

<sup>330</sup> Go: ccakulopapattiparigraho.

<sup>331</sup> Go adds prahāṇāpratipakṣaḥ.

<sup>332</sup> Go: dūribhāva°.

<sup>333</sup> Go: sopādhiśeṣo.

<sup>334</sup> Go: nirupādhiśeṣo.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36A(1)

[ASBh §36A(1): Tatia27,12-13]

p.27,12 (§36A) svargādhyakulopapattiparigrahābhyām abhyudayahetum darśayati  
vyavadānānukūlyaparigraheṇa

p.27,13 (§36A) prāptihetum iti vidūṣaṇāpratīpakṣādayaḥ parastān nirdeksyante

[ASVy(Tib) §36A(1): D 153a6-153b6; P 185a4-185b4]

mdun du byas pas dge ba gang / gang de bzhin gshegs pa'am / mchod rten nam / gzugs su byas pa'am / ri mor bris pa'am /  
mdun du byas pa'am / chos sam chos kyi gzhi glegs bam bdun du byas te / mchod pa'i las byed pa'o // phan 'dogs pas dge ba gang  
/ gang bsdu ba'i dngos po bzhi po mams [D 153b] kyis sems can la phan 'dogs pa'o // yongs su 'dzin par dge ba gang / gang sbyin  
pa las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po'am / tshul khriims las byung ba'i mtho ris su skye ba yongs su 'dzin pa'am / phyug  
po dang rigs mthon por skye ba yongs su 'dzin pa'am / rnam par bya ba'i chos dang mthun pa yongs su 'dzin pa'o // mtho ris dang /  
phyug po'i rigs su skye ba yongs su 'dzin pa gnyis ni / mngon par mtho ba'i rgyu ston to / mam par bya ba'i chos dang mthun pa  
yongs su 'dzin pas ni / mya ngan las 'das pa thob pa'i rgyu ston to // gnyen pos dge ba gang / gang rnam par sun 'byin pa'i gnyen  
po dang / spang ba'i gnyen po dang / gzhi'i gnyen po dang / thag bsring ba'i gnyen po dang / rnam [P 185b] par gnong pa'i gnyen po  
dang / bral ba'i gnyen po dang / nyon mongs pa'i sgrib pa'i gnyen po dang / shes bya'i sgrib pa'i gnyen po'o // rnam par sun 'byin  
pa'i gnyen po la sogs pa 'di mams slar 'chad par 'gyur ro // nye bar zhi bas dge ba gang / gang 'dod chags mtha' dag spong ba dang  
/ zhe sdang mtha' dag spong ba dang / gti mug mtha' dag spong ba dang / nyon mongs pa mtha' dag spong ba dang / 'du shes dang  
tshor ba 'gog pa dang / phung po lhag ma dang bcas pa dang / phung po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa'i dbyings dang / mi  
gnas pa'i mya ngan las 'das pa'o // rgyu mthun pas dge ba gang / nye bar zhi ba thob pa de'i dbang gis yon tan khyad par can 'jig  
rten pa dang / 'jig rten las 'das pa'i mngon par shes pa la sogs pa dang / thun mong pa dang / thun mong ma yin pa mams so //

[雜集論 §36A(1): T31.709a13-29]

現前供養善者。謂想對如來建立靈廟圖寫尊容。或想對正法書治法藏興供養業。饒益善者。謂以四攝事饒益一切有情。引攝善者。謂以施性福業事及戒性福業事故。引攝生天樂異熟。引攝生富貴家。

引攝隨順清淨法。引攝生天樂異熟及生富貴家者。顯得尊貴因。引攝隨順清淨法者。顯得涅槃因。

對治善者。謂厭壞對治。斷對治。持對治。遠分對治。伏對治。離繫對治。煩惱障對治。所知障對治。此諸對治後當廣釋。

寂靜善者。謂永斷貪欲永斷瞋恚永斷愚癡。永斷一切煩惱。若想受滅。若有餘依涅槃界。若無餘依涅槃界。若無所住涅槃界。如是皆名寂靜善法。

等流善者。謂已。得寂靜者。由此增上力故。發起勝品神通等世出世共不共功德

大乘阿毘達磨雜集論卷第三

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36A(1)

[AS(Tib) §36A(1): D 61b4-62a3; P 72a2-72b2]

mdun du bya bas dge ba gang zhe na / gang de bzhin gshegs pa'am / mchod rten nam / gzugs su byas pa'am / ri mor bris pa mdun du byas sam / chos sam chos kyi gzhi glegs bam mdun du byas te mchod pa'i las byed pa'o // phan 'dogs par dge ba gang zhe na / gang bsdu ma'i dngos po bzhi po dag gis sems can la phan 'dogs pa'o // yongs su 'dzin pas dge ba gang zhe na / gang sbyin pa las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po'am / tshul khirms las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos pos mtho ris su skye ba yongs su 'dzin pa'am / phyug po dang rigs mthon por skye ba yongs su 'dzin pa'am / rnam par byang ba'i rjes su mthun pa yongs su 'dzin pa'o // gnyen pas dge ba gang zhe na / gang rnam par sun 'byin pa gnyen po dang / spong ba gnyen po dang / gzhi gnyen po dang / thag sring ba gnyen po dang / rnam par gnon pa gnyen po dang / bral ba gnyen po dang / nyon mongs pa'i [D 62a] sgrib pa'i gnyen po dang / shes bya'i sgrib pa'i gnyen po'o // nye bar zhi bas dge ba gang zhe na / gang 'dod chags mtha' dag spong ba dang / zhe sdang mtha' dag spong ba dang / gti mug mtha' dag spong ba dang / nyon mongs pa mtha' dag spong ba dang / 'du shes dang tshor ba 'gog pa dang / phung po'i lhag ma dang bcas pa dang / phung po'i lhag ma med pa'i [P 72b] mya ngan las 'das pa'i dbyings dang / mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'o // rgyu mthun pas dge ba gang zhe na / nye bar zhi ba thob pa de'i dbang gis yon tan khyad par can 'jig rten pa dang / 'jig rten las 'das pa'i mngon par shes pa la sogs pa thun mong dang thun mong ma yin pa rnam so //

[集論 §36A(1): T31.669b09-21]

何等現前供養善。謂想對如來。建立靈廟圖寫尊容。或想對正法。書治法藏興供養業。何等饒益善。謂以四攝事饒益一切有情。何等引攝善。謂施性福業事及戒性福業事故引攝生天樂異熟引攝生富貴家。

引攝隨順清淨法。

何等對治善。謂厭壞對治。斷對治。持對治遠分對治。伏對治。離繫對治。煩惱障對治。所知障對治。

何等寂靜善。謂永斷貪欲。永斷瞋恚。永斷愚癡。永斷一切煩惱。<sup>335</sup> 若想受滅。若有餘依涅槃界。若無餘依涅槃界。若無所住涅槃界。

何等等流善。謂已得寂靜者。由此增上力故。發起勝品神通等世出世共不共功德

---

<sup>335</sup> 若 = 故 (明)

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36A(1)*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36B

[AS §36B: Gokhale 23,25-24,1]

- p.23,25 katham akuśalaṃ, katy akuśalāni, kimartham akuśalapariḱṣā / svabhāvato 'pi, saṃbandhato 'pi, anubandhato 'pi
- p.23,26 utthānato 'pi, paramārthato 'pi, upapattilābhato 'pi, prayogato 'pi, puraskārato 'pi, upaghātato 'pi, parigraḥato
- p.23,27 'pi, vipakṣato 'pi, paripanthato 'py akuśalaṃ draṣṭavyam / skandhānāṃ, daśānāṃ dhātūnāṃ, caturṇāṃ āyatanānāṃ
- p.23,28 pradeśaḥ / adharmayuktātmābhīniveśatyājanārtham // svabhāvato 'kuśalaṃ katamat / manaḥsaṃprayuktaṃ rūpārūpyāvacaraṇ
- p.23,29 ca kleśaṃ sthāpayitvā tadanyaḥ kleśopakleśo duścaritasamutthāpakaḥ // saṃbandhato 'kuśalaṃ
- p.23,30 katamat / tair eva kleśopakleśaiḥ saṃprayuktā dharmāḥ // anubandhato 'kuśalaṃ katamat / teṣāṃ eva vāsanā //
- p.23,31 utthānato 'kuśalaṃ katamat / [tat]samutthāpitaṃ kāyavākkarma // paramārthato 'kuśalaṃ katamat / sarvasaṃsāraḥ
- p.23,32 // upapattilābhato 'kuśalaṃ katamat / yathāpi tadakuśalābhyāsaḥ tadrūpo vipāko 'bhīnīrvartate,
- p.23,33 yenākuśala eva ruciḥ saṃtiṣṭhate // prayogato 'kuśalaṃ katamat / yathāpi tadasatpuruṣasaṃsevām āgamyāsaddharmaśravaṇam [Go 24]
- p.24,1 ayoniśomanaskāraṃ kāyena duścaritaṃ carati vācā manasā duścaritaṃ carati //

[AS §36B: Pradhan 22,23-23,10]

- p.22,23 katham akuśalaṃ katy akuśalāni kimartham akuśalapariḱṣā
- p.22,24 / svabhāvato 'pi saṃbandhato 'pi anubandhato 'pi utthānato 'pi paramārthato 'pi
- p.22,25 upapattilābhato 'pi prayogato 'pi puraskārato 'pi upaghātato 'pi parigraḥato 'pi [Pr 23]
- p.23,1 vipakṣato 'pi paripanthato 'py akuśalaṃ draṣṭavyam / <sup>(1+)</sup>skandhānāṃ daśānāṃ dhātūnāṃ<sup>336</sup>
- p.23,2 caturṇāṃ āyatanānāṃ pradeśaḥ // adharmayuktātmābhīniveśatyājanārtham // svabhāvato
- p.23,3 'kuśalaṃ katamat / <sup>(2+)</sup>manaḥsaṃprayuktaṃ rūpārūpyāvacaraṃ ca kleśaṃ sthāpayitvā tadanyaḥ
- p.23,4 kleśopakleśo duścaritasamutthāpakaḥ // saṃbandhato 'kuśalaṃ katamat / tair eva kleśopakleśaiḥ
- p.23,5 saṃprayuktā dharmāḥ // anubandhato 'kuśalaṃ katamat / teṣāṃ eva vāsanā // utthānato
- p.23,6 'kuśalaṃ katamat / (iii) <sup>(3+)</sup>samutthāpitaṃ<sup>337</sup> kāyavākkarma // paramārthato 'kuśalaṃ katamat /
- p.23,7 sarvasaṃsāraḥ / upapattilābhato 'kuśalaṃ katamat / yathāpi tadakuśalābhyāsaḥ<sup>(4+)</sup> [T. 67b]
- p.23,8 tadrūpo vipāko 'bhīnī[r]vartate yenākuśala eva ruciḥ saṃtiṣṭhate // prayogato
- p.23,9 'kuśalaṃ katamat / yathāpi tadasatpuruṣasaṃsevām āgamyāsaddharmaśravaṇam ayoniśomanaskāraṃ (iv)
- p.23,10 kāyena duścaritaṃ carati vācā manasā duścaritaṃ carati //

[AS(Tib) §36B: D 62a3-62b2; P 72b2-73a2]

ji lta na mi dge ba yin / mi dge ba mams ni du zhig / ci'i phyir mi dge bar brtag ce na / ngo bo nyid dang / 'brel pa dang / rjes su 'brel pa dang / slong ba dang / don dam pa dang / skye bas 'thob pa dang / sbyor ba dang / mdun du bya ba dang / gnod pa byed pa dang / yongs su 'dzin pa dang / mi mthun pa'i phyogs dang / bar du gcod pas kyang mi dge bar blta'o // phung po mams dang / khams bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs so // bdag chos ma yin pa dang ldan par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyis mi dge ba gang zhe na / yid dang mtshungs par ldan pa dang / gzugs dang gzugs med pa na spyod pa'i nyon mongs pa ma gtogs par ngo las gzhan pa'i nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / nyes par spyod pa kun nas slong ba'o // 'brel bas mi dge ba gang zhe na / nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa de dag nyid dang mtshungs par ldan pa'i chos mams so // rjes su 'brel pas mi dge ba gang zhe na / de dag nyid kyi bag chags so // slong bas mi dge ba gang zhe na / des kun nas bslang ba'i lus dang ngag gi las so // don dam par mi dge ba gang zhe na / 'khor ba thams cad do // skye bas 'thob pas mi dge ba gang zhe na / 'di lta ste / mi dge ba goms par byas pas de'i ngo bo'i [P 73a] mam par smin pa mngon par 'grub pa ste / des [D 62b] mi dge ba nyid la 'dod pa kun tu gnas pa'o // sbyor bas mi dge ba gang zhe na / 'di lta ste / skyes bu dam pa ma yin pa la brten pa dang / dam pa'i chos ma yin pa nyan pa dang / tshul bzhin ma yin pa yid la byed pa la brten nas / lus kyis nyes par spyad pa spyod pa dang / ngag dang yid kyis nyes par spyad pa spyod pa'o //

<sup>336</sup> Go: dhātūnām.

<sup>337</sup> Go: [tat]samutthāpitaṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36B

[ASBh §36B: Tatia 27,14-16]

p.27,14 (§36B) §36B. [Ch 709B] [T. 26A L.2] [As. P. 23] tadanyaḥ kleśopakleśo

p.27,15 (§36B) duścāritasamutthāpaka itī sa punar yaḥ kāmā[va]caro 'naiḥsargikaḥ naiḥsargikas

p.27,16 (§36B) tu yo duścāritasamutthāpakaḥ so 'ku[śa]laḥ tadanyo nivṛttāvyaḥṛto veditavyaḥ

[ASVy(Tib) §36B: D 153b6-154a6; P 185b4-186a4]

ji ltar na mi dge ba / mi dge ba rnams ni du / ci'i phyir mi dge bar brtag / ngo bo nyid dang / 'brel ba dang / rjes su 'brel ba dang / slong ba dang / don dam pa dang / skye bas thob pa dang / sbyor ba dang / mdun du bya ba dang / gnod par byed pa dang / yongs su 'dzin pa dang / mi mthun pa'i phyogs dang / yongs su gcod pas kyang mi dge bar blta bar bya'o // phung po rnams dang / khams [D 154a] bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs gcig go // bdag chos ma yin pa dang ldan par mngon par zhen pa spong ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyis mi dge ba gang / yid dang mtshungs par ldan pa dang / gzugs dang gzugs med pa na spyod pa'i nyon mongs pa ma gtogs par de las gzhan pa'i nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / nyes spyod kun nas slong ba'o // de yang 'dod pa na spyod pa'i rang 'khrungs ma yin pa gang yin pa dang / rang 'khrungs pa las ni nyes par spyod pa kun nas slong ba gang yin pa de ni mi dge ba'o // de las gzhan pa ni / [P 186a] bsgrigs pa'i lung du ma bstan par rig par bya'o // 'brel bas mi dge ba gang / nyon mongs pa dang nye ba'i nyon mongs pa de dag dang mtshungs par ldan pa'i chos rnams so // rjes su 'brel bas mi dge ba gang / de dag nyid kyī bag chags so // slong bas mi dge ba gang / des kun nas slong ba'i lus dang / ngag gi las so // don dam pas mi dge ba gang / 'khor ba thams cad do // skye bas thob pa'i mi dge ba gang / 'di lta ste / mi dge ba goms par byas pas de'i ngo bo'i mam par smin pa mngon par grub pa ste / des mi dge ba nyid la 'dod pas kun nas gnas pa'o // sbyor bas mi dge ba gang / 'di lta ste / skyes bu dam pa ma yin pa la brten pa dang / dam pa'i chos ma yin pa nyan pa dang / tshul bzhin ma yin pa yid la byed pa la brten nas lus kyis nyes par spyad pa spyod pa dang / ngag dang yid kyis nyes par spyad pa spyod pa'o //

[雜集論 §36B: T31.709b02-22]

[Ch 709b]大乘阿毘達磨雜集論卷第四

安慧菩薩糞

\* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

本事分中三法品第一之四

云何不善。幾是不善。爲何義故觀不善耶。謂自性故相屬故隨逐故發起故第一義故生得故方便故現前供養故損害故引攝故所治故障礙故。是不善義。五蘊十界四處一分是不善。爲捨執著非法合我故。觀察不善。

自性不善者。謂除染污意相應及色無色界煩惱等。所餘能發惡行煩惱隨煩惱。此復云何。謂欲界繫不任運起者是不善。若任運起能發惡行者亦是不善。所餘是有覆無記。

相屬不善者。謂即此煩惱隨煩惱相應法。隨逐不善者。謂即彼習氣。發起不善者。謂彼所起身業語業。第一義不善者。謂一切流轉。

生得不善者。謂由串習不善故感得如是異熟。由此自性即於不善任運樂住。方便不善者。謂依止親近不善丈夫故。聽聞不正法不如理作意。行身語意惡行。

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36B

[集論 6B: T31.669b22-669c06]

云何不善。幾是不善。爲何義故觀不善耶。謂自性故相屬故隨逐故發起故。勝義故生得故加行故現前供養故。損害故引攝故所治故障礙故。是不善義。五蘊十界四處一分是不善。爲捨執著非法合我故。觀察不善。

何等自性不善。謂除染污意相應及色無色界煩惱等。所餘能發惡行煩惱隨煩惱。

何等相屬不善。謂即此煩惱隨煩惱相應法。[Ch 669c]何等隨逐不善。謂即彼習氣何等發起不善。謂彼所起身業語業。何等勝義不善謂一切流轉。

何等生得不善。謂由串習不善故。感得如是異熟。由此自性即於不善任運樂住。何等加行不善。謂依止親近不善丈夫故。聽聞不正法不如理作意行身語意惡行。

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36B*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36B(1)

[AS §36B(1): Gokhale 24,1-7]

- p.24,1 puraskārato 'kuśalaṃ  
p.24,2 katamat / yathāpi tadanyatamānyatamaṃ devanikāyasamñīśrayaṃ puraskṛtya himsāpūrvakaṃ vā  
kudrṣṭipūrvakaṃ  
p.24,3 vā caityaṃ pratiṣṭhāpayati, tatra vā pūjākarma prayojayati yatra mahān janakāyo 'puṇyena yujyate //  
upaghātato  
p.24,4 'kuśalaṃ katamat / yathāpi tatsattveṣu kāyena vācā manasā mithyā pratipadyate // parigrahaṭo 'kuśalaṃ  
p.24,5 katamat / yathā tatkāyena duṣcaritaṃ caritvā vācā manasā duṣcaritaṃ caritvā durgato vā  
p.24,6 sugato vāniṣṭaṃ phalaṃ grhṇāty ākṣepakaṃ vā paripūrakaṃ vā // vipakṣato 'kuśalaṃ katamat / ye  
pratipakṣavipakṣā  
p.24,7 dharmāḥ // paripanthato 'kuśalaṃ katamat / ye kuśalāntarāyikā dharmāḥ //

[AS §36B(1): Pradhan 23,10-18]

- p.23,10 puraskārato  
p.23,11 'kuśalaṃ katamat / yathāpi tadanyatamānyatamaṃ devanikāyasamñīśrayaṃ<sup>(5+)</sup> puraskṛtya  
p.23,12 himsāpūrvakaṃ vā kudrṣṭipūrvakaṃ vā caityaṃ pratiṣṭhāpayati tatra vā pūjākarma prayojayati  
p.23,13 yatra mahān janakāyo 'puṇyena yujyate / upaghātato (v) 'kuśalaṃ katamat /  
p.23,14 yathāpi tatsattveṣu<sup>(6+)</sup> kāyena vācā manasā mithyā pratipadyate // parigrahaṭo 'kuśalaṃ  
p.23,15 katamat / yathā tatkāyena duṣcaritaṃ caritvā vācā manasā duṣcaritaṃ caritvā durgatau  
p.23,16 vā sugatau<sup>338</sup> vā aniṣṭaṃ phalaṃ grhṇāty ākṣepakaṃ<sup>339</sup> vā paripūrakaṃ vā // vipakṣato 'kuśalaṃ  
p.23,17 katamat / ye pratipakṣavipakṣā dharmāḥ // paripanthato (vi) 'kuśalaṃ katamat ye  
p.23,18 kuśalāntarāyikā dharmāḥ //

[AS(Tib) §36B(1): D 62b2-5; P 73a2-7]

mdun du bya bas mi dge ba gang zhe na / 'di lta ste / lha'i ris gang yang rung ba la brten pa mdun du byas nas / 'tshe ba sngon du  
btang ba'am / lta ba ngan pa ston du btad nas lha rten byed pa dang / gang du skye bo thal po che bsod nams ma yin pas sbyor ba der  
mchod pa'i las la sbyor ba'o // gnod par byed pas mi dge ba gang zhe na / 'di lta ste / sems can mams la lus dang ngag dang yid kyis  
log par spyod pa'o // yongs su 'dzin pas mi dge ba gang zhe na / 'di lta ste / lus kyis nyes par spyod pa spyad pa'am / ngag dang yid  
kyis nyes par spyod pa spyad pas ngan 'gro'am bde 'gror 'bras bu mi 'dod pa 'phen pa'am / yongs su rdzogs par byed pa 'dzin pa'o //  
mi mthun pa'i phyogs kyis mi dge ba gang zhe na / gnyen po'i mi mthun pa'i phyogs kyi chos gang yin pa dag go // bar du gcod pas  
mi dge ba gang zhe na / dge ba'i bar chad byed pa'i chos gang yin pa dag go //

[集論 §36B(1): T31.669c07-13]

何等現前供養不善。謂想對歸依隨一天眾已。或殺害意為先。或邪惡意為先。建立祠廟廣興供養業。令無量眾興  
樹非福

何等損害不善。謂於一切處起身語意種種邪行。何等引攝不善。謂行身語意諸惡行已。於惡趣善趣引攝不愛果異  
熟。

或引或滿。

何等所治不善。謂諸對治所對治法。何等障礙不善。謂能障礙諸善品法

<sup>338</sup> Go: durgato vā sugato.

<sup>339</sup> Go: ākṣepakaṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36B(1)

[ASBh §36B(1): Tatia 27,17-21]

- p.27,17 (§36B) hiṃsāpūrvakam caityam pratiṣṭhāpayati yatroraḥbrahmaḥiṣādayo hanyante  
kudrṣṭipūrvakam  
p.27,18 (§36B) yatrānaśanādibhiḥ puṇyārthino [Ms. 27A] varārthinaś ca kliśyanta iti  
p.27,19 (§36B) [Ch 709C] ākṣepakam vā paripūrakam veti durgatim adhikṛtya sugatau tu  
p.27,20 (§36B) paripūrakam eva yenātropapanno dāridryādikam vyasanam pratyanubhavati kuśalāntarāyikā  
p.27,21 (§36B) dharmā abhīkṣṇam gaṇasamnipātādayaḥ

[ASVy(Tib) §36B(1): D 154a6-154b4; P 186a4-186b3]

mdun du byas pas mi dge ba gang / 'di lta ste / lha'i ris gang yang rung ba la brten pa mdun du byas nas 'tshe ba sngon du  
btang ba'am / lta ba ngan pa sngon du btang nas lha rten byed pa dang / gang du skye bo phal po che bsod nams ma yin par sbyor  
ba de mchod pa'i las la sbyor ba'o // de la 'tshe ba sngon du zhes pa ni / gang lug dang / ma he la sogs pa gsod pa'o // lta ba ngan  
pa sngon du btang nas bsod nams 'dod pa dang / mchog 'dod pa'i phyir ro // gang du zas mi za ba la [D 154b] sogs pas nyon  
mong pas der lha rten byed pa'o // gnod par byed pas mi dge ba gang / 'di lta ste / sems can nmams la lus dang ngag dang yid kyis  
log par byed pa'o // yongs su 'dzin pas mi dge ba gang / 'di lta ste / lus kyis nyes par spyad pa spyod pa'am / dag dang yid kyis  
nyes par spyad pa spyod pa yang / ngan 'gro 'am bde 'gror 'bras bu mi 'dod pas 'phen pa'am / yongs su rdzogs par byed pa 'dzin [P  
186b] pa'o // 'phen pa'am yongs su rdzogs par byed pa ni / ngan 'gro'i dbang du byas nas 'phen pa'o // bde 'gror yongs su rdzogs  
par byed pa nyid de / gang gis der skyes nas dbul ba la sogs pa'i sdug bsgal myong bar 'gyur ba ni / yongs su rdzogs par byed pa  
zhes bya'o // mi mthun pa'i phyogs kyis mi dge ba gang / gnyen po'i mi mthun pa'i phyogs kyi chos gang yin pa dag go // bar du  
gcod pas mi dge ba gang / dge ba'i bar chad byed pa'i chos gang yin pa dag go // de ni yang tshogs kyi nang du 'du ba la sogs pa'o  
//

[雜集論 §36B(1): T31.709b22-709c05]

現前供養不善者。謂想對歸依隨一天眾已。或殺害意為先。或邪惡見為<sup>340</sup>先。建立祠廟興供養業。令無量眾廣樹  
非福。殺害意為先建立祠廟者。謂於是處害牛羊等以祭天神。邪惡見為先建立祠廟者。謂於是處受自餓等苦求福求  
願。

損害不善者。謂於一切處起身語意種種邪行。引攝不善者。謂行身語意諸惡行已。於惡趣善趣引攝[Ch 709c]不  
愛果異熟。

或引或滿。於惡趣中具受引滿果異熟。於諸善趣唯受滿果。謂生彼已由惡行力受貧窮苦。

所治不善者。謂諸對治所對治法。障礙不善者。謂能障礙諸善品法。如數與眾集等

<sup>340</sup> 先 = 失 (元)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36C

[AS §36C: Gokhale 24,8-16]

- p.24,8 katham avyākṛtaṃ, katy avyākṛtāni, kimartham avyākṛtaparīkṣā / svabhāvato 'pi, sambandhato 'pi, anubandhato
- p.24,9 'pi, utthānato 'pi, paramārthato 'pi, upapattilābhato 'pi, prayogato 'pi, puraskārato 'pi, (fol. 11b)
- p.24,10 anugrahato 'pi, upabhogato 'pi, parigrahato 'pi, pratipakṣato 'pi, upaśamato 'pi, niṣyandato 'pi, avyākṛtaṃ
- p.24,11 draṣṭavyam / aṣṭau dhātavaḥ, aṣṭa cāyatanāni, śeṣāṇāṃ skandhadhātāvāyatanā[nā]m ekadeśaḥ / dharmādharma vimuktātmābhīniveśatyājanārtham
- p.24,12 // svabhāvato 'vyākṛtaṃ katamat / aṣṭau rūpīni dhātāvāyatanāni,
- p.24,13 sasamprayogaṃ manojīvitendriyaṃ, nikāyasabhāgo nāmakāyapadakāyavyañjanakāyāś ca // sambandhato 'vyākṛtaṃ
- p.24,14 katamat / aduṣṭāprasannacittasya tair eva nāmapadavyañjanakāyāiḥ parigrhītāḥ cittacaitasikā dharmāḥ //
- p.24,15 anubandhato 'vyākṛtaṃ katamat / teṣāṃ evābhilāpavāsanā // utthānato 'vyākṛtaṃ katamat / tatparigrhītāś
- p.24,16 cittacaitasikair dharmair yatsamutthāpitaṃ kāyavākkarma //

[AS §36C: Pradhan 23,18-24,2]

- p.23,18 katham avyākṛtaṃ katy avyākṛtāni kimartham avyākṛtaparīkṣā /
- p.23,19 svābhāvato<sup>341</sup> 'pi sambandhato 'pi anubandhato 'pi utthānato 'pi paramārthato 'pi
- p.23,20 upapattilābhato 'pi prayogato 'pi puraskārato 'pi (vii) [Ph. 1B9 = Ms. 11b]
- p.23,21 anugrahato 'pi upabhogato 'pi parigrahato 'pi pratipakṣato 'pi upaśamato 'pi niṣyandato
- p.23,22 'pi avyākṛtaṃ draṣṭavyam<sup>342</sup> / aṣṭau dhātavaḥ aṣṭāv āyatanāni<sup>343</sup> śeṣāṇāṃ skandhadhātāvāyatanānām<sup>344</sup>
- p.23,23 [T. 68a] ekadeśaḥ /<sup>345</sup>dharmādharma vimuktātmābhīniveśatyājanārtham //
- p.23,24 svabhāvato 'vyākṛtaṃ katamat / aṣṭau rūpīni dhātāvāyatanāni sasamprayogaṃ manojīvitendriyaṃ
- p.23,25 nikāyasabhāgo nāmakāyapadakāyavyañjanakāyāś ca // sambandhato 'vyākṛtaṃ
- p.23,26 katamat / aduṣṭāprasannacittasya tair eva nāmapadavyañjanakāyāiḥ parigrhītāḥ cittacaitasikā [Pr 24]
- p.24,1 dharmāḥ // anubandhato 'vyākṛtaṃ katamat / teṣāṃ evābhilāpavāsanā / utthānato 'vyākṛtaṃ
- p.24,2 katamat / tatparigrhītāś cittacaitasikair dharmair yatsamutthāpitaṃ<sup>(1+)</sup> kāyavākkarma //

[AS(Tib) §36C: D 62b5-63a3; P 73a7-73b6]

ji ltar na lung du ma bstan pa yin / lung du ma bstan pa rnams ni du zhig / ci'i phyir lung du ma bstan par brtag ce na / ngo bo nyid dang / 'brel ba dang / rjes su 'brel pa dang / slong ba dang / don dam pa dang / skye bas 'thob pa dang / sbyor ba dang / mdun du bya ba dang / phan 'dogs pa dang / nye bar spyod pa dang / yongs su 'dzin [P 73b] pa dang / gnyen po dang / nye bar zhi ba dang / rgyu mthun pas kyang lung du ma bstan par blta'o // khams brgyad dang / skye mched brgyad dang / phung po dang khams dang skye mched lhag ma rnams kyi phyogs gcig go // bdag la chos dang chos ma yin pa dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyis lung du ma bstan pa gang zhe na / khams dang skye mched gzugs can brgyad dang / mtshungs pa ldan pa dang bcas pa'i yid dang / srog gi dbang po dang / ris mthun pa dang / ming gi [D 63a] tshogs dang / tshig gi tshogs dang / yi ge tshogs so // 'bred bas lung du ma bstan pa gang zhe na / sdang ba yang ma yin / dang ba yang ma yin pa'i sems su gyur pa'i ming dang tshig dang yi ge de dag nyid kyis yongs su zin pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnams so // rjes su 'brel pas lung du ma bstan pa gang zhe na / de dag nyid kyis brjod pa'i bag chags so // slong bas lung du ma bstan pa gang zhe na / de dag nyid kyis yongs su zin pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnams kyis gang kun nas bslang ba'i lung dang ngag gi las so //

<sup>341</sup> Go: svabhāvato.

<sup>342</sup> Go: draṣṭavyam.

<sup>343</sup> Go: aṣṭa cāyatanāni.

<sup>344</sup> Go: °āyatanā[nā]m.

<sup>345</sup> Go: dharmādharma vimuktā°.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36C

[ASBh §36C: Tatia 27,22-27]

p.27,22 (§36C) §36C. aṣṭau dhātavaś cakṣuḥśrotraghrāṇajihvākāyagandharasaspraṣṭavyadhātavaḥ

p.27,23 (§36C) aṣṭāv āyatanāni tāny eva aduṣṭāprasannacittasyeti kuśalākuśalaviparyayaṃ

p.27,24 (§36C) darśa[ya]ti tair eva pariḡhītā iti tadākāratvena manojalpamukhavṛttatvāt

p.27,25 (§36C) [As. P. 24] teṣām evābhilāpavāsaneti nāmakāyādibhīś [T. 26B] cittavāsanā

p.27,26 (§36C) 'yatyām abhilāpapravṛttaye tatpariḡhītaiś cittacaitasikair dharmair yat samutthāpitam ity

p.27,27 (§36C) apraduṣṭāprasannacittasya nāmādyabhilāpākārai[h]

[ASVy(Tib) §36C: D 154b4-155a5; P 186b3-187a5]

ji ltar na lung du ma bstan pa lung du ma bstan pa rnams ni du / ci'i phyir lung du ma bstan par brtag / ngo bo nyid dang / 'brel ba dang / rjes su 'brel ba dang / slong ba dang / don dam pa dang / skye bas thob pa dang / sbyor ba dang / mdun du byas pa dang / phan 'dogs pa dang / nye bar spyad pa dang / yongs su 'dzin pa dang / gnyen po dang / nye bar zhi ba dang / rgyu mthun pas kyang lung du ma bstan par blta bar bya'o // khams bryad dang / skye mched bryad dang / phung po dang / khams dang / skye mched lhag ma rnams kyi phyogs gcig go // de la khams bryad ces bya ba ni / mig dang / rna ba dang / sna dang / lce dang / lus dang / dri dang / ro dang / reg bya'i khams so // skye mched bryad ni / de rnams nyid do // bdag la chos dang / chos ma yin pa dang bral bas mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ngo bo nyid kyis lung du ma bstan pa gang / khams dang skye mched gzugs can bryad dang mtshungs par ldan pa dang bcas pa'i yid dang / srog gi dbang [D 155a] po dang / ris mthun pa dang / ming gi tshogs dang / tshig gi tshogs dang / gsal byed kyi tshogs so // 'byes pas lung du ma bstan pa gang / sdang ba yang ma yin / dang ba yang ma yin pa'i sems gyur ba'i ming dang / tshig dang / gsal byed dang / de dag [P 187a] nyid kyis yongs su zin pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnams so // sdang ba yang ma yin dang ba yang ma yin pa'i sems su gyur pa zhes bya ba ni / dge ba dang mi dge ba las bzlog par ston to // de dag nyid kyis yongs su zin pa zhes bya ba ni / de'i rnam par yid kyis brjod pa'i sgo nas 'jug pa'i phyir ro // rjes su 'brel bas lung du ma bstan pa gang / de dag nyid brjod pa'i bag chags so // ming gi tshogs la sogs pa phyi ma la mngon par brjod pa 'byung bar bya ba'i phyir sems la bag chags bsgos pa'o // slong bas lung du ma bstan pa gang / de dag nyid kyis yongs su zin pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnams kyis gang kun nas slong ba'i lus dang ngag gi las so // sdang ba yang ma yin dang ba yang ma yin pa'i sems kyi ming la sogs pa mngon par brjod pa'i rnam pa rnams kyis kun nas bslang ba'o //

[雜集論 §36C: T31.709c06-21]

云何無記。幾是無記。爲何義故觀無記耶。謂自性故相屬故隨逐故發<sup>346</sup>起故第一義故生得故方便故現前供養故饒益故受用故引攝故對治故寂靜故等流故。是無記義。

八界八處全及餘蘊界處一分。是無記。八界者。謂五色根香味觸界。八處亦爾。爲捨執著離法非法我故。觀察無記。

自性無記者。謂八色界處意相應品。命根衆同分。名句文<sup>347</sup>身。相屬無記者。謂懷非穢非淨心者。所有由名句文身所攝受心及<sup>348</sup>心法。非穢非淨心者。顯善不善相違心。由名句文身所攝受者。顯彼行相義。以彼意言門轉故。

隨逐無記者。謂即彼戲論習氣。以名身等熏習心故。由此習氣<sup>349</sup>後戲論生。發起無記者。謂彼所攝諸心心法所發身業語業。<sup>350</sup>此所攝者。謂懷非穢非淨心者。所有名身等戲論行相所攝心心法。

<sup>346</sup> 起 = 趣 (三) (宮)

<sup>347</sup> 身 + (等) (三) (宮)

<sup>348</sup> 心法 = 心所 (三) (宮) \*

<sup>349</sup> 後 = 彼 (明)

<sup>350</sup> 此 = 彼 (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36C

[集論 卷6C: T31.669c14-24]

云何無記。幾是無記。爲何義故觀無記耶。謂自性故相屬故。隨逐故發起故。勝義故生得故。加行故現前供養故。饒益故受用故。引攝故對治故。寂靜故等流故。是無記義。

八界八處全及餘蘊界處一分是無記。爲捨執著離法非法我故。觀察無記。

何等自性無記。謂八色界處意相應品命根衆同分名句文身等。何等相屬無記。謂懷非穢非淨心者。所有由名句文身所攝受心心所<sup>351</sup>法。

何等隨逐無記。謂即彼戲論習氣。何等發起無記。謂彼所攝受諸心心所法。所發身業語業。

---

<sup>351</sup> 法 = 治(宮)

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36C*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36C(1)

[AS §36C(1): Gokhale 24,16-22]

- p.24,16 paramāṛthato 'vyākṛtaṃ katamat / ākāśam apratisaṃkhyānirodhaś  
p.24,17 ca // upapattilābhato 'vyākṛtaṃ katamat / akuśalānāṃ kuśalasāsraṇāṃ ca dharmāṇāṃ  
p.24,18 vipākaḥ // prayogato 'vyākṛtaṃ katamat / akliṣṭākuśalacetasa airyāpathikaṃ śailpasthānikaṃ ca //  
puraskārato  
p.24,19 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi tadanyatamānyatamaṃ devanikāyasamniśrayaṃ puraskṛtya  
hiṃsākudṛṣṭivivarjitaṃ  
p.24,20 caityaṃ vā pratiṣṭhāpayati pūjākarma vā prayojayati, yatra mahājanakāyo na puṇyaṃ prasavati nāpuṇyaṃ  
p.24,21 // anugrahaṭo 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi taddāsabhṛtakakarmakareṣu putradāreṣu vāduṣṭāprasannacitto  
p.24,22 dānaṃ dadāti // upabhogato 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi tadapratisaṃkhyāyākliṣṭacitto bhogaṃ bhunkte //

[AS §36C(1): Pradhan 24,3-11]

- p.24,3 paramāṛthato 'vyākṛtaṃ katamat / ākāśam (ii) apratisaṃkhyānirodhaś ca // upapattilābhato  
p.24,4 'vyākṛtaṃ katamat / akuśalānāṃ kuśalasāsraṇāṃ ca dharmāṇāṃ vipākaḥ /  
p.24,5 prayogato 'vyākṛtaṃ katamat akliṣṭākuśalacetasa airyāpathikaṃ śailpasthānikaṃ ca<sup>(1a+)</sup> //  
p.24,6 puraskārato 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi tadanyatamānyatamaṃ devanikāyasamniśrayaṃ  
p.24,7 puraskṛtya hiṃsākudṛṣṭivivarjitaṃ<sup>(2+)</sup> caityaṃ vā pratiṣṭhāpayati pūjākarma vā (iii) prayojayati  
p.24,8 yatra mahājanakāyo na puṇyaṃ prasavati nāpuṇyaṃ // anugrahaṭo 'vyākṛtaṃ katamat /  
p.24,9 yathāpi taddāsabhṛtakakarmakareṣu putradāreṣu<sup>(3+)</sup> [T. 68b] vā aduṣṭāprasannacitto dānaṃ  
p.24,10 dadāti // upabhogato 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi tadapratisaṃkhyāyākliṣṭacitto<sup>352</sup> bhogaṃ  
p.24,11 bhunkte //

[AS(Tib) §36C(1): D 63a3-6; P 73b6-74a4]

don dam par lung du ma bstan pa gang zhe na / nam mkha' dang so sor brtags pa ma yin pas 'gog pa'o // skyebts 'thob pa'i lung du ma bstan pa gang zhe na / mi dge ba'i chos rnamts dang / dge ba zag pa dang bcas pa'i chos rnamts kyi mnam par smin pa'o // sbyor bas lung du ma bstan pa gang zhe na / nyon mongs pa can yang ma yin pa dang / dge ba yang ma yin pa'i sems dang ldan pa'i spyod lam dang bzo'i gnas so // mngun du bya bas lung du ma bstan pa gang zhe na / 'di lta ste / lha'i ris gang yang rung ba la bsten pa mdun [P 74a] du byas nas / 'tshe ba'am lta ba ngan pa mnam par spangs te / lha rten byed pa dang / gang du skye bo phal po tshe bsod nams kyang mi bskyed la bsod nams ma yin pa'ang mi bskyed par lha rten 'jugs pa'o // phan 'dogs pas lung du ma bstan pa gang zhe na / 'di lta ste / bran dang / gla mi dang / las byed pa rnamts dang / lca dang chung ma rnamts la sdang ba yang ma yin / dang ba yang ma yin pa'i sems kyi sbyin pa byin pa'o // nye bar skyad pas lung du ma bstan pa gang zhe na / 'di lta ste / so sor brtags pa ma yin pa / nyon mongs pa can ma yin pa'i sems kyi longs spyod mas spyad pa'o //

[集論 §36C(1): T31.669c25-670a04]

何等勝義無記。謂虛空非擇滅。何等生得無記。謂諸不善有漏善法異熟。何等加行無記。謂非染非善心者。所有威儀路工巧處法。

何等現前供養無記。謂如有一想對歸依隨一天衆。遠離殺害意邪惡見。建立祠廟興供養業。[Ch 670a]令無量衆於如是處不生長福非福

何等饒益無記。謂如有一於自僕使妻子等所。以非穢非淨心而行惠施。何等受用無記。謂如有一以無簡擇無染污心受用資具。

<sup>352</sup> Go: °saṃkhyāyākliṣṭacitto.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36C(1)

[ASBh §36C(1): Tatia 27,27-28,4]

- p.27,27 (§36C) akliṣṭākuśalacetaso yady asya  
p.28,1 (§36C) [Ta 28] na kliṣṭaṃ nāpi kuśalaṃ ceto bhavati tata airyāpathikādyavyākṛtaṃ bhavaty anyathā kuśalākuśalaṃ  
p.28,2 (§36C) yathāyogam iti [Ch 710A] yathāpi tad apratisaṃkhyāyeti kuśalatvād  
p.28,3 (§36C) viśeṣayati akliṣṭacitta ity akuśalatvāt pratisaṃkhyāya bhaiṣajyaṃ niṣevate  
p.28,4 (§36C) sarvavyādhipratipakṣeṇārogyārtham [Ms. 27B]

[ASVy(Tib) §36C(1): D 155a5-155b4; P 187a5-187b4]

don dam pas lung du ma bstan pa gang / nam mkha' dang so sor ma brtags pa'i 'gog pa'o // skye bas thob pa'i lung du ma bstan pa gang / mi dge ba'i chos rnam dang / dge ba zag pa dang bcas pa'i chos rnam kyī rnam par smin pa'o // sbyor bas lung du ma bstan pa gang / nyon mongs pa can yang ma yin la / dge ba yang ma yin pa'i sems dang ldan pa'i spyod lam mam bzo'i gnas so // nyon mongs pa can yang ma yin / dge ba yang ma yin pa'i sems dang ldan pa'i spyod lam mam / bzo'i gnas zhes bya ba ni gal te nyon mongs pa can yang ma yin la / dge ba yang ma yin pa'i sems su gyur na / de la spyod lam la sogs pa lung du ma bstan par 'gyur ro // gzhan du na dge ba 'am mi dge bar 'gyur te / ci rigs su sbyar ro // mdun du byas pas lung du ma bstan pa [D 155b] gang / 'di lta ste / lha'i rigs<sup>353</sup> [P 187b] gang yang rung ba la brten pa mdun du byas nas 'tshe ba'am lta ba ngan pa rnam par spangs pa ste / lha rten byed pa dang / gang du skye bo phal po che bsod nams kyang mi skyed la / bsod nams ma yin pa yang mi skyed par lha rten 'dzugs pa'o // phan 'dogs pas lung du ma bstan pa gang / 'di lta ste / bran dang / gla mi dang / las byed pa rnam sam / bu dang chung ma rnam la sdang ba spang pa yin no // dang ba yang ma yin pa'i sems kyis sbyin pa byin pa'o // nye bar spyad pas lung du ma bstan pa gang / 'di lta ste / so sor brtags pa ma yin la nyon mongs pa can yang ma yin pa'i sems kyis longs spyod rnam spyad pa'o // 'di lta ste / so sor brtags pa ma yin pa zhes bya ba ni dge ba las bye brag tu byed do // nyon mongs pa can ma yin pa'i sems kyis zhes bya ba ni / mi dge ba la bye brag tu 'byed do //

[雜集論 §36C(1): T31.709c21-710a04]

第一義無記者。謂虛空非擇滅。生得無記者。謂諸不善有漏善法<sup>354</sup>報方便無記者。謂非染非善心者。所有威儀路工巧處法。非染非善心者。此顯若非染非善心所發威儀路等。

是無記性。所餘隨其所應或善或不善。

現前供養無記者。謂如有一想對歸依隨一天眾。遠離殺害意邪惡見。而建立祠廟興供養業。令無量眾於如是處不生長福非福。

饒益無記者。謂如有[Ch 710a]一於自僕使妻子等所。以非穢非淨心而行惠施。受用無記者。謂如有一以無簡擇無染污心受用資具。無簡擇心者為別善性。無染污心者為別不善性。

<sup>353</sup> P: ris.

<sup>354</sup> 報 = 異熟 (三) (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §36C(2)

[AS §36C(2): Gokhale 24,23-28]

- p.24,23 parigraḥato 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi tacchilpasthānasyābhyastatvād āyatyāṃ tadrūpaṃ  
ātmabhāvaparigrahaṃ  
p.24,24 karoti yena laghulaghv eva teṣu śilpasthāneṣu śikṣāniṣṭhāṃ gacchati // pratipakṣato 'vyākṛtaṃ katamat /  
p.24,25 yathāpi tadapratisaṃkhyāya bhaiṣajyaṃ niṣevate // upaśamato 'vyākṛtaṃ katamat / rūpārūpyāvacaraḥ  
kleśaḥ,  
p.24,26 śamathopagūḍhatām upādāya // niṣyandato 'vyākṛtaṃ katamat / nirmānacittasahajam // api khalu  
nidarśanataḥ  
p.24,27 kuśalam apy akuśalam apy avyākṛtam api draṣṭavyam // tat punaḥ katamat / yadbuddhāḥ paramapāramiṃ  
prāptās ca  
p.24,28 bodhisattvā nidarśayanti, sattvānām anugrahārtham / na tu teṣāṃ tatra tathā kācit pariniṣpattiḥ //

[AS §36C(2): Pradhan 24,11-18]

- p.24,11 parigraḥato 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi tacchilpasthānasyābhyastatvād āyatyāṃ  
p.24,12 tadrūpaṃ (iii) mātmbhāvaparigrahaṃ<sup>355</sup> karoti yena laghulaghv eva teṣu śilpasthāneṣu  
śikṣāniṣṭhāṃ<sup>(4+)</sup>  
p.24,13 gacchati<sup>(5+)</sup> // pratipakṣato 'vyākṛtaṃ katamat / yathāpi<sup>(6+)</sup> tat pratisaṃkhyāya<sup>356</sup> bhaiṣajyaṃ<sup>(7+)</sup>  
p.24,14 niṣevate // upaśamato 'vyākṛtaṃ katamat / rūpārūpyāvacaraḥ kleśaḥ śamathopagūḍhatām upādāya //  
p.24,15 <sup>(8+)</sup>niṣyandato 'vyākṛtamaṃ<sup>357</sup> katamat<sup>358</sup> nirmānacittasahajam // api khalu nidarśanataḥ (v)  
p.24,16 kuśalam apy akuśalam apy avyākṛtam api draṣṭavyam // tat punaḥ katamat / yadbuddhāḥ  
paramapāramiprāptās<sup>359</sup>  
p.24,17 ca bodhisattvā<sup>(1+)</sup> nidarśayanti sattvānām anugrahārtham na tu teṣāṃ tatra tathā  
p.24,18 kācit pariniṣpattiḥ /

[AS(Tib) §36C(2): D 63a6-63b3; P 74a4-8]

yongs su 'dzin pas lung du ma bstan pa gang zhe na / 'di lta ste / bzo'i gnas la goms pa'i phyir ma 'ongs pa na de'i ngo bo'i lus  
yongs su 'dzin par byed pa ste / de la myur du myur bar bzo'i gnas de dag la bsrub pa mthar phyin par 'gyur ba'o // gnyen pos lung du  
ma bstan pa gang zhe na / 'di lta ste / [D 63b] so sro ma rtags pas sman bsten pa'o // nye bar zhi bas lung du ma bstan pa gang zhe na  
// bzugs dang gzugs med phan spyod pa'i nyon mongs pa ste // zhi gnas dang lnga pa'i phyir ro // rgyu mthun pas lung du ma bstan pa  
gang zhe na // spul pa'i sems dang lhan cig skyes pa'o // yang bstan pas kyang dge ba dang mi dge ba dang lung du ma bstan phar  
blta ste / de yang gang zhe na / gang sangs rgyas mams dang / byang chub sems dpa' dam pa'i pha rol tu son pa rnam kyis sems can  
la phan gdags pa'i phyir ston pa ste / de na de dag de bzhin du yongs su grub pa ni gang yang med do // [P 74b]

[集論 §36C(2): T31.670a04-13]

何等引攝無記。謂如有一於工巧處串習故。於當來世復引攝如是相身。由此身故習工巧處速疾究竟。何等對治無  
記。謂如有一為治疾病得安樂故。以簡擇心好服醫藥。

何等寂靜無記。謂色無色界諸煩惱等。由奢摩他所藏伏故。何等等流無記。謂變化心俱生品

復有示現善不善無記法。此復云何。謂佛及得第一究竟菩薩摩訶薩。為欲饒益諸有情故有所示現。當知此中無有  
一法真實可得

<sup>355</sup> Go: ātmabhāvaparigrahaṃ.

<sup>356</sup> Go: tadapratisaṃkhyāya.

<sup>357</sup> Go: 'vyākṛtaṃ.

<sup>358</sup> Go: nirmāṇa°.

<sup>359</sup> Go: paramapāramiṃ prāptās.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §36C(2)

[ASBh §36C(2): Tatia 28,4-8]

- p.28,4 (¶36C) adhigamaniṣyandato 'vyākṛtam  
p.28,5 (¶36C) nirmāṇacittasahajam iti yaiś cittacaitasikaiḥ vikriḍanārthaṃ nirmāṇaṃ nirmemīyate  
p.28,6 (¶36C) sattvahitārthaṃ tu kuśalaṃ veditavyam iti nidarśanataḥ kuśalādikaṃ yad buddhādayo  
p.28,7 (¶36C) vineyārthavaśāt saṃdarśayanti aku[śa]lasya kathaṃ saṃdarśanam corādi nirmāya  
p.28,8 (¶36C) tadanyasattvabhīṣaṇārthaṃ karacaraṇaśiraśchedādisaṃdarśanāt [T. 27A]

[ASVy(Tib) §36C(2): D 155b4-156a3; P 187b4-188a4]

yongs su 'dzin pas lung du ma bstan pa gang / 'di lta ste / bzo'i gnas la goms pa'i phyir ma 'ongs pa na de'i ngo bo'i lus yongs su 'dzin par byed pa ste / des myur ba myur bar bzo'i gnas de nyid la bsal pa mthar phyin par 'gyur ro // yongs su 'dzin pas lung du ma bstan pa zhes bya ba'o // bzo'i gnas la goms pa'i bag chags kyis de lta bu'i lus yongs su 'dzin pa'i phyir ro // gnyen pos lung du ma bstan pa gang / 'di lta ste / so sor ma brtags pas sman bsten pa'o // nad kyi gnyen po'i phyir ro // nye bar zhi bas lung du ma bstan pa gang / gzugs dang gzugs med pa na spyod pa'i nyon mongs pa ste / zhi gnas dang ldan pa'i phyir ro // rgyu mthun pas lung du ma bstan pa gang / sprul pa'i sems dang lhan cig skyes pa'o // rgyu mthun pas lung du ma bstan pa sprul pa'i sems dang lhan cig skyes pa zhes pa ni / sems dang sems las byung ba gang [P 188a] gis rtse ba'i phar sprul pa sprul pa ste / sems can la phan pa'i phyir na / dge bar rig par bya'o // yang bstan pas kyang dge ba dang / mi dge ba dang / lung du ma bstan par bya ste / [D 156a] de yang gang / gang sangs rgyas rnams dang / byang chub sems dpa' pha rol tu phyin pa thob pa rnams kyis sems can la phan gdags pa'i phyir ston pa ste / de na de dag de bzhin du yongs su grub pa ni gang yang med do // bstan pas kyang dge ba la sogs pa ni gang sangs rgyas la sogs pas 'dul ba'i don gyi dbang gi phyir kun du ston pa'o // mi dge ba ji ltar ston ce na / chom rkun la sogs par sprul nas / de las gzhan pa'i sems can 'jigs par bya ba'i phyir lag pa dang rkang pa gcod pa la sogs pa kun du ston pa'i phyir ro //

[雜集論 §36C(2): T31.710a04-19]

引攝無記者。謂如有一於工巧處串習故。於當來世復引攝如是相身。由此身故。習工巧處速疾究竟。對治無記者。謂如有一為治疾病得安樂故。以簡擇心好服醫藥。

寂靜無記者。謂色無色界諸煩惱等。由奢摩他所藏伏故。等流無記者。謂變化心俱生品。

是證等流故名等流無記。變化心相應共有等法名俱生品。此心 \* 心法謂嬉戲故發起變化是無記性。若為利益安樂有情。當知是善。

復有示現善不善無記法。此復云何。謂佛及得第一究竟菩薩摩訶薩。為欲饒益諸有情故有所示現。當知此中無有一法真實可得。

有所示現者。謂佛菩薩由所化有情力故。示現種種善不善等。示現不善者。謂化作賊等示現斷其首足等事。怖餘有情令調伏故

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §37A-37B

[AS §37A-37B: Gokhale 24,29-34]

- p.24,29 katham kāmāpratisaṃyuktam, kati kā[ma]pratisaṃyuktāni, kimarthaṃ kāmāpratisaṃyuktaparīkṣā / avītarāgasya
- p.24,30 sāsraṅakuśalākuśalāvyākṛtaṃ kāmāpratisaṃyuktam draṣṭavyam / catvāro dhātavaḥ, dve cāyatane,
- p.24,31 tadanyeṣān ca skandhadhātāvātanānām ekadeśaḥ / kāmāvītarāgātmābhīniveśatyājanārtham //
- p.24,32 katham rūpāpratisaṃyuktam, kati rūpāpratisaṃyuktāni, kimarthaṃ rūpāpratisaṃyuktaparīkṣā / kāmāvītarāgasya
- p.24,33 rūpāvītarāgasya kuśalāvyākṛtaṃ rūpāpratisaṃyuktam draṣṭavyam / (fol. 12a) catvāro dhātūn dve cāyatane
- p.24,34 sthāpayitvā tadanyeṣāṃ skandhadhātāvāta[nā]nām ekadeśaḥ / kāmāvītarāgātmābhīniveśatyājanārtham //
- [Go 25]

[AS §37A-37B: Pradhan 24,18-25,1]

- p.24,18 [Ch 8a] katham kāmāpratisaṃyuktam kati kāmāpratisaṃyuktāni<sup>360</sup>
- p.24,19 kimarthaṃ kāmāpratisaṃyuktaparīkṣā / avītarāgasya sāsraṅakuśalākuśalāvyākṛtaṃ
- p.24,20 kāmāpratisaṃyuktam (vi) draṣṭavyam / catvāro dhātavo dve cāyatane tadanyeṣāṃ ca
- p.24,21 skandhadhātāvātanānām ekadeśaḥ / kāmāvītarāgātmābhīniveśatyājanārtham // katham
- p.24,22 rūpāpratisaṃyuktāni<sup>361</sup> [T. 69a] <sup>362</sup> kimarthaṃ rūpāpratisaṃyuktaparīkṣā / kāmāvītarāgasya
- p.24,23 rūpāvītarāgasya kuśalāvyākṛtaṃ rūpāpratisaṃyuktam draṣṭavyam // (viii) [Ph. 1A8 = Ms. 12a]
- p.24,24 caturo<sup>363</sup> dhātūn dve cāyatane sthāpayitvā<sup>364</sup> tadanyeṣāṃ skandhadhātāvātanānām<sup>365</sup> ekadeśaḥ [Pr 25]
- p.25,1 / kāmāvītarāgātmābhīniveśatyājanārtham //

[AS(Tib) §37A-37B: D 63b3-6; P 74b1-6]

ji ltar na 'dod pa dang rab tu ldan pa yin // 'dod pa dang rab tu ldan pa mams ni du zhig / ci'i phyir 'dod pa dang rab tu ldan par btiig ce na / 'dod chags dang ma bral ba'i dge ba zag pa dang bcas pa dang / mi dge ba dang lung du ma bstan pa ni 'dod pa dang rab tu ldan par blta'o // khams bzhi 'ang // skye mched gnyis dang / de las gzhan pa'i phung po dang / khams dang / khams dang / skye mched mams kyi phyogs gcig go // bdag 'dod pa la 'dod chags dang ma bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na gzugs dang rab tu ldan pa yin / gzugs dang rab tu ldan pa mams zhi du zhig / ci'i phyir gzugs dang rab tu ldan par btiig ce na / 'dod ba la 'dod chags dang bral kha / gzugs la 'dod chags dang ma bral ba'i dge ba dang / lung du ma bstan pa ni gzugs dang rab tu ldan par blta'o // khams bzhi dang skye mched gnyis ma gtogs par de las gzhan pa'i phung po dang / khams dang skye mched mams kyi phyogs gcig go // bdag 'dod pa la 'dod chags dang bral bar mngon par zhen pa spang pa'i phyir ro //

[集論 §37A-37B: T31.670a14-22]

云何欲界繫。幾是欲界繫。為何義故觀欲界繫耶。謂未離欲者所有善不善無記法。是欲界繫義。四界二處全及餘蘊界處一分。是欲界繫。為捨執著未離欲界欲我故。觀察欲界繫」

云何色界繫。幾是色界繫。為何義故觀色界繫耶。謂已離欲界欲未離色界欲者。所有善無記法。是色界繫義。除前所說四界二處餘蘊界處一分。是色界繫。

為捨執著離欲界欲我故。觀察色界繫

<sup>360</sup> Go: kā[ma]pratisaṃyuktāni.

<sup>361</sup> Go: rūpāpratisaṃyuktam.

<sup>362</sup> Go adds kati rūpāpratisaṃyuktāni.

<sup>363</sup> Go: catvāro.

<sup>364</sup> Go: sthāpayitvā.

<sup>365</sup> Go: āyata[nā]nām.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §37A-37B

[ASBh §37A-37B: Tatia 28,9-19]

- p.28,9 (§37A) §37A. avītarāgasyeti pradeśavairāgyeṇāpy ayuktasyāsamādhiḷābhina  
p.28,10 (§37A) ity arthaḥ itarathā hy anāgamyam kāmapratisamyuktam prāpnuyāt saha samādhiḷābhāt  
p.28,11 (§37A) prahāṇābhirativipakṣabhūtasya dauṣṭhu[lya]sya prahāṇāt pradeśavairāgyam astīti  
veditavyam  
p.28,12 (§37A) bāhyam tv iha rūpādikam avītarāga karmādhipatyanirvṛttatvāt kāmapratisamyuktam  
p.28,13 (§37A) sarvasattvasādhāraṇakarmādhipatyasambhūtavacanam avītarāgakarmanā rūpārūpyāvacaṣṣv  
p.28,14 (§37A) api bijino 'stivāt [Ch 710B] catvāro dhātavo gandharasaghrāṇajihvāvijñānadhātavaḥ  
p.28,15 (§37A) dve āyatane gandharasāyatane tadanyeṣāṃ ekadeśaḥ rūpārūpyāvacarānāsravavarjāḥ  
p.28,16 (§37A)  
p.28,17 (§37B) §37B. caturo dhātūn dve cāyatane sthāpayitvānantaroktāni [Ms. 28A]  
p.28,18 (§37B) tadanyeṣāṃ skandhadhātūvāyatanānām ekadeśaḥ [As. P. 25] kāmārūpyāvacarānāsravavarjyāḥ  
p.28,19 (§37B)

[ASVy(Tib) §37A-37B: D 156a3-156b3; P 188a4-188b6]

ji ltar na 'dod pa dang rab tu ldan pa / 'dod pa dang rab tu ldan pa rnams ni du / ci'i phyir 'dod pa dang ldan par brtag / 'dod pa la 'dod chags dang ma bral ba'i dge ba zag bcas dang / mi dge ba dang lung du ma bstan pa ni 'dod pa dang rab tu ldan par blta bar bya'o // 'dod chags dang ma bral ba zhes bya ba ni / 'dod chags dang bral ba nyid kyi phyogs tsam dang yang mi ldan pa ste / ting nge 'dzin mthong ba zhes bya ba'i tha tshig go // gzhan du na ni mi lcogs pa med pa 'dod pa dang rab tu ldan par 'gyur ro // ting nge 'dzin thob ma thag tu spong ba la mngon par dga' ba'i mi mthun pa'i phyogs su gyur pa'i gnas ngan len spang ba'i phyir / 'dod chags dang bral ba nyid kyi phyogs su yod par rig par bya'o // phyi rol gyi gzugs la sogs pa ni / 'dir 'dod chags dang ma bral ba'i las kyi dbang gis grub pa'i phyir / 'dod pa dang rab tu ldan no // sems can thams cad kyi thun mong gi las kyi dbang gis byung ba zhes bya ba gsungs na / gzugs dang / gzugs med pa na spyod pa rnams na yang 'dod chags [P 188b] dang ma bral ba'i las kyi sa bon yod pa'i phyir ro // khams bzhi dang / dri dang / ro dang / sna dang / lce'i mam par shes pa'i khams so // skye mched gnyis dang / dri dang ro'i skye mched do // de las gzhan pa'i phung po dang / khams dang / skye mched rnams kyi phyogs gcig go // gzugs dang / gzugs pa med pa na [D 156b] spyod pa dang / zag ba med pa ma gtogs pa'o // bdag 'dod pa la 'dod chags dang ma bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na gzugs dang rab tu ldan pa / gzugs dang rab tu ldan pa rnams ni du / ci'i phyir gzugs dang rab tu ldan par brtag / 'dod pa la 'dod chags dang bral la / gzugs la 'dod chags dang ma bral ba'i dge ba dang / lung du ma bstan pa'i gzugs dang / rab tu ldan par blta bar bya'o // khams bzhi dang / skye mched gnyis ma gtogs pa bshad ma thag pa rnams so // de las gzhan pa'i phung po dang / khams dang / skye mched rnams dang phyogs gcig go // 'dod pa dang gzugs med pa na spyod pa zag pa med pa ma gtogs pa'o // bdag 'dod pa la 'dod chags dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[雜集論 §37A-37B: T31.710a20-710b10]

云何欲界繫。幾是欲界繫。為何義故觀欲界繫耶。謂未離欲者所有善不善無記法。是欲界繫義。未離欲言顯猶未離少分欲界欲。是未證得三摩地義。若異此者非至定法。亦應

是欲界繫。所以者何。由彼已得三摩地故。愛樂斷滅。以所治處重少分斷故。亦得說有一分離欲。外諸色等是未離欲。業增上力所生故。亦名欲界繫。經言。一切有情共有業增上力所生者。為顯生色無色界者亦有未離欲。業種隨逐故。

四界二處全。及餘蘊界處[Ch 710b]一分。是欲界繫。四界者。謂香味鼻舌識界。二處者。謂香味處。餘一分者。謂除色無色界繫及無漏法。為捨執著欲增上我故。觀察欲界繫

云何色界繫。幾是色界繫。為何義故觀色界繫耶。謂已離欲界欲。未離色界欲者。所有善無記法。是色界繫義。除前所說四界二處。餘蘊界處一分是色界繫。一分者。謂除欲無色界繫及無漏法。

為捨執著離欲界欲我故。觀察色界繫

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §37C

[AS §37C: Gokhale 25,1-4]

- p.25,1 katham ārūpyapratisaṃyuktaṃ, katy ārūpyapratisaṃyuktāni, kimartham ārūpyapratisaṃyuktaparīkṣā / rūpavītarāgasyārūpavītarāgasya  
p.25,2 kuśalāvyaḅkṛtaṃ ārūpyapratisaṃyuktaṃ draṣṭavyam / caturṇāṃ skandhānāṃ trayāṇāṃ  
p.25,3 dhātūnāṃ dvayoś cāyatanayoḥ pradeśaḥ / rūpavītarāgātmābhīniveśatyājanārtham // vairāgyaṃ punar ekadeśavairāgyaṃ,  
p.25,4 sakalavairāgyaṃ, prativedhavairāgyaṃ, upaghātavairāgyaṃ, samudghātavairāgyaṃ ca draṣṭavyam //

[AS §37C: Pradhan 25,1-5]

- p.25,1 katham <sup>366</sup>ārūpyapratisaṃyuktaṃ katy  
p.25,2 ārūpyapratisaṃyuktāni kimartham ārūpyapratisaṃyuktaparīkṣā / rūpavītarāgasyārūpyāvītarāgasya<sup>367</sup>  
p.25,3 kuśalāvyaḅkṛtaṃ vārūpyapratisaṃyuktaṃ<sup>368</sup> draṣṭavyam / caturṇāṃ skandhānāṃ<sup>369</sup> dvayoś (i)  
p.25,4 cāyatanayoḥ pradeśaḥ / rūpavītarāgātmābhīniveśatyājanārtham // vairāgyaṃ punar ekadeśavairāgyaṃ  
p.25,5 sakalavairāgyaṃ prativedhavairāgyaṃ upaghātavairāgyaṃ samudghātavairāgyaṃ ca draṣṭavyam /

[AS(Tib) §37C: D 63b6-64a2; P 74b6-75a2]

ji ltar na gzugs med pa dang rab tu ldan pa yin / gzugs med pa dang rab tu ldan pa rams ni du zhig / ci'i phyir gzugs med pa dang rab tu ldan par brtag ce na / gzugs la 'dod chags dang bral la / gzugs med pa la 'dod chags dang ma bral ba'i dge ba dang lung du ma bstan pa ni gzugs med pa dang rab tu ldan par blta'o // phung po bzhi dang / khams gsum dang [D 64a] skye mched gnyis kyi phyogs so // bdag gzugs la 'dod chags dang bral phar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // 'dod chags dang bral ba nyid kyang / [P 75a] phyogs gcig las 'dod chags dang bral ba nyid dang / mtha' dag las 'dod chags dang bral pa nyid dang / rtogs pas 'dod chags dang bral ba nyid dang / gnon pa'i 'dod chags dang bral ba nyid dang / legs par bton pa'i 'dod chags dang bral ba nyid du blta'o //

[集論 §37C: T31.670a23-29]

云何無色界繫。幾是無色界繫。爲何義故觀無色界繫耶。謂已離色界欲未離無色界欲者。所有善無記法。是無色界繫義。三界二處四蘊一分。是無色界繫。爲捨執著離色界欲我故。觀察無色界繫復次有一分離欲具分離欲通達離欲損伏離欲永害離欲。

<sup>366</sup> Pr: ārūpāpya°.

<sup>367</sup> Go: rūpavītarāgasyārūpavītarāgasya.

<sup>368</sup> Go: ārūpyapratisaṃyuktaṃ.

<sup>369</sup> Go adds trayāṇāṃ dhātūnāṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §37C

[ASBh §37C: Tatia 29,1-3]

p.29,1 (§37C) [Ta29] §37C. caturṇāṃ skandhānāṃ vedanādināṃ trayāṇāṃ dhātūnāṃ  
manodharmamanovijñānadhātūnāṃ

p.29,2 (§37C) dvayor āyatanayor manodharmāyatanayoḥ pradeśaḥ [T. 27B]

p.29,3 (§37C) kāmarūpāvacarānāsravavarjyaḥ

[ASVy(Tib) §37C: D 156b3-157a3; P 188b6-189a6]

ji ltar na gzugs med pa dang rab tu ldan pa / gzugs med pa dang rab tu ldan pa rnam ni du / ci'i phyir gzugs med pa dang rab tu ldan pa la brtag / gzugs la 'dod chags dang bral la / gzugs med pa la 'dod chags dang ma bral ba'i dge ba dang / lung du ma bstan pa ni gzugs med pa dang rab tu ldan par blta bar bya'o // phung po bzhi dang tshor ba la sogs pa'o // khams gsum dang yid dang / chos dang / yid kyi rnam par shes pa'i khams so // skye mched gnyis kyi phyogs so // yid dang chos kyi skye mched do // 'dod pa dang gzugs na spyod pa dang / zag pa med pa ma gtogs pa'o // bdag gzugs la [P 189a] 'dod chags dang bral bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // yang 'dod chags dang bral ba nyid ni phyogs gcig la 'dod chags dang bral ba nyid ang / mtha' dag la 'dod chags dang bral ba nyid dang / 'jig tshogs kyi 'dod chags dang bral ba nyid ang / rtogs pas 'dod chags dang bral ba nyid dang / gnon pa'i 'dod chags dang bral ba nyid dang / legs par ston pa'i 'dod chags dang bral ba nyid du blta bar bya'o // de la phyogs gcig la 'dod chags dang bral ba nyid ces bya ba ni / sa'i [D 157a] dbang du byas pa ste / sa brgyad pa'i bar du nyon mongs pa'i rnam pa spang ba'i phyir ro // mtha' dag la 'dod chags dang bral ba nyid ces bya ba ni / dgu pa'i spang ba'i phyir ro // yang 'jig tshogs la 'dod chags dang bral ba nyid kyi dbang du byas nas slob pa ni phyogs gcig la 'dod chags dang bral ba nyid do // mi slob pa ni mtha' dag la 'dod chags dang bral ba nyid du rig par bya'o // rtogs pas 'dod chags dang bral ba nyid ces bya ba ni mthong ba'i lam gyis so // gnon pa'i 'dod chags dang bral ba nyid ces bya ba ni / 'jig rten pa'i lam gyis so // legs par ston pa'i 'dod chags dang bral ba nyid ces bya ba ni / 'jig rten las 'das pa'i lam nyid kyi 'dod chags dang bral ba nyid du rig par bya'o //

[雜集論 §37C: T31.710b11-26]

云何無色界繫。幾是無色界繫。為何義故觀無色界繫耶。謂已離色界欲。未離無色界欲者。所有善無記法。是無色界繫義。三界二處四蘊一分。是無色界繫。

三界者。謂眼界法界意識界。二處者。謂意處法處。四蘊者。謂受等。亦有三摩地所生色。少故不說。一分者。謂除欲色界繫及無漏法。為捨執著離色界欲我故。觀察無色界繫

復次有一分離欲。具分離欲。通達離欲。損伏離欲。永害離欲。一分具分離欲者。謂或依地離欲說。若於此地乃至能斷八品煩惱。是一分離欲。若已斷第九品。是具分離欲。或依薩迦耶離欲說。若有學位是一分離欲。若無學位是具分離欲。

通達離欲者。謂由見道離欲。損伏離欲者。謂由世間道離欲。永害離欲者。謂由出世間道離欲。

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §37C(1)

[AS §37C(1): Gokhale 25,4-14]

- p.25,4 api khalu [daśa]  
p.25,5 vairāgyāṇi / prakṛtivairāgyam, upaghātavairāgyam, upastambhavairāgyam, samutkarṣavairāgyam, saṃmohavairāgyam, pratipakṣavairāgyam,  
p.25,6 pariññāvairāgyam, prahāṇavairāgyam, sottaram vairāgyam, niruttaram vairāgyam // prakṛtivairāgyam katamat /  
p.25,7 duḥkhāyāṃ vedanāyāṃ duḥkhavedanāsthānīyeṣu ca dharmeṣu yā pratikūlatā // upaghātavairāgyam katamat / maithunaprayuktasya  
p.25,8 dāhavigame yā pratikūlatā // upastambhavairāgyam katamat / subhuktavato mṛṣṭe 'pi bhojane yā  
p.25,9 pratikūlatā // samutkarṣavairāgyam katamat / uccataram sthānam prāptavato nihīne sthāne yā pratikūlatā //  
p.25,10 saṃmohavairāgyam katamat / bālānāṃ nirvāṇe yā pratikūlatā // pratipakṣavairāgyam katamat / laukikena  
p.25,11 vā lokottareṇa vā mārgēṇa yatkleśaprahāṇam // pariññāvairāgyam katamat / pratilabdhadarśanamārgasya  
p.25,12 traidhātuke yā pratikūlatā // prahāṇavairāgyam katamat / bhūmau bhūmau kleśān prajahato yā pratikūlatā //  
p.25,13 sottaram vairāgyam katamat / laukikānāṃ śrāvakaḥpratyekabuddhānāṃ ca yadvairāgyam // niruttaram  
vairāgyam katamat /  
p.25,14 yadbuddhabodhisattvānāṃ vairāgyam sarvasattvahitasukhādhiṣṭhānatām upādāya //

[AS §37C(1): Pradhan 25,6-18]

- p.25,6 api khalu daśa<sup>370</sup>vairāgyāṇi / prakṛtivairāgyam upaghātavairāgyam upastambhavairāgyam samutkarṣavairāgyam  
p.25,7 saṃmohavairāgyam pratipakṣavairāgyam pariññāvairāgyam prahāṇavairāgyam<sup>371</sup> (ii) [T. 69b]  
p.25,8 sottaravairāgyam<sup>372</sup> niruttaravairāgyam<sup>373</sup> // prakṛtivairāgyam katamat / duḥkhāyāṃ vedanāyāṃ duḥkhasthānīyeṣu<sup>374</sup>  
p.25,9 ca dharmeṣu<sup>375</sup> yā pratikūlatā // upaghātavairāgyam katamat / maithunaprayuktasya  
p.25,10 dāhavigame yā pratikūlatā // upastambhavairāgyam katamat / subhuktavato mṛṣṭe 'pi  
p.25,11 bhojane yā pratikūlatā // samutkarṣavairāgyam katamat / uccataram sthānam prāptavato (iii)  
p.25,12 nirhīne<sup>376(3+)</sup> sthāne yā pratikūlatā // saṃmohavairāgyam katamat / bālānāṃ nirvāṇe  
p.25,13 yā pratikūlatā // pratipakṣavairāgyam katamat / laukikena vā lokottareṇa vā mārgēṇa  
p.25,14 yatkleśaprahāṇam // pariññāvairāgyam katamat / pratilabdhadarśanamārgasya traidhātuke yā  
p.25,15 pratikūlatā // prahāṇavairāgyam<sup>377</sup> katamat / bhūmau bhūmau kleśān prajahato yā pratikūlatā (iv)  
p.25,16 // sottaram vairāgyam katamat / laukikānāṃ śrāvakaḥpratyekabuddhānāṃ ca yadvairāgyam //  
p.25,17 niruttaram vairāgyam katamat / yadbuddhabodhisattvānāṃ vairāgyam sarvasattvahitasukhādhiṣṭhānatām<sup>(1+)</sup>  
p.25,18 upādāya //

<sup>370</sup> Go: [daśa].

<sup>371</sup> Go: prahāṇavairāgyam.

<sup>372</sup> Go: sottaram vairāgyam.

<sup>373</sup> Go: niruttaram vairāgyam.

<sup>374</sup> Go: duḥkhavedanāsthānīyeṣu.

<sup>375</sup> Go: dharmeṣu.

<sup>376</sup> Go: nihīne.

<sup>377</sup> Go: prahāṇavairāgyam.

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §37C(1)*

[ASBh §7C(1): Tatia 29,4-14]

- p.29,4 (§7C) (i) ekadeśavairāgyaṃ bhūmim adhikṛtya yāvad aṣṭamasya kleśaprakārasya prahāṇāt  
p.29,5 (§7C) (ii) sakalavairāgyaṃ nava[ma]sya prahāṇāt satkāyavairāgyaṃ vā punar adhikṛtya  
p.29,6 (§7C) śaikṣasyaikadeśavairāgyaṃ aśaikṣasya sakalavairāgyaṃ veditavyam (iii)  
prativadhavairāgyaṃ  
p.29,7 (§7C) darśanamārgeṇa (iv) upaghātavairāgyaṃ laukikena mārgeṇa (v) samudghātavairāgyaṃ  
p.29,8 (§7C) lokottareṇeti veditavyam daśavairāgyāṇīty atra prātikūlyārtho vairāgyārtho veditavyo  
p.29,9 (§7C) nāvaśyaṃ [Ch 710C] prahāṇārthaḥ uccataraṃ sthānaṃ prāptavato nihīne sthāne  
p.29,10 (§7C) ity uccataraṃ nagaraśraīṣṭhyādīsthānaṃ prāptavato grāmamahattarādīsthāne nihīne  
p.29,11 (§7C) bālānāṃ nirvāṇa itī tasya śāntatvājñānāt satkāyābhiṣvaṅgāc ca pratilabdhadarśanamārgasya  
p.29,12 (§7C) traidhātuka itī saṃskāraduḥkhatāṃ pariññātavataḥ sarvasāsrava[va]stunirvedāt  
p.29,13 (§7C) prakṛtyā vairāgyaṃ prakṛtivairāgyaṃ yāvat prahāṇena vairāgyaṃ prahāṇavairāgyam [Ms.  
28B]  
p.29,14 (§7C) itī padavigrahañātīr veditavyā

[ASVy(Tib) §37C(1): D 157a3-157b7; P 189a6-190a4]

yang 'dod chags dang bral ba nyid bcu ste / rang bzhin gyis 'dod chags dang bral ba nyid dang / gnod pas 'dod chags dang bral  
ba nyid dang / nye bar bstan pas 'dod chags dang bral ba nyid dang / phul du byung bas 'dod chags dang bral ba nyid dang /  
rmongs pas 'dod chags dang bral ba nyid dang / gnyen pos 'dod chags dang bal ba nyid dang / yongs su shes pas 'dod chags dang  
bral ba nyid dang / spong bas 'dod chags dang bral ba nyid dang / gong [P 189b] ma dang bcas pa'i 'dod chags dang bral ba nyid  
dang / gong na med pa'i 'dod chags dang bral ba nyid do // 'dir 'dod chags dang bral ba rnam pa bcu ni mi 'phrod par 'dzin pa'i don  
ni 'dod chags dang bral ba nyid kyi don du rig par bya'o // gdon mi za bar spong ba'i don du ni ma yin no // rang bzhin gyis 'dod  
chags dang bral ba ni rang bzhin gyis 'dod chags dang bral ba ste / ji srid du spangs pas 'dod chags dang bral ba ni spangs pa'i 'dod  
chags dang bral ba zhes pa lta bu'i tshig rnam par gzung bar bya ba'i rigs su rig par bya'o // rang bzhin gyis 'dod chags dang bral  
ba nyid gang / sdug bsngal gyi tshor ba dang / sdug bsngal gyi tshor ba'i gnas kyi chos rnam la gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid  
do // gnod pas 'dod chags dang [D 157b] bral ba nyid gang / 'khrig pas zhugs pa gdung ba dang bral nas / gang mi 'phrod par 'dzin  
pa nyid do // nye bar bstan pas 'dod chags dang bral ba nyid gang / 'grangs par zos pa zas zhim po la yang gang mi 'phrod par 'dzin  
pa nyid do // phul du byung bas 'dod chags dang bral ba nyid gang / thabs shin tu chen po thob pas thabs dma' ba la gang mi  
'phrod par 'dzin pa nyid do // ji ltar 'jig rten na thabs shin tu che bas grong khyer gyi gtso bo la sogs pa'i gnas thob nas grong dpon  
la sogs pa'i gnas dman pa la mi 'phrod par shes pa lta bu'o // rmongs pas 'dod chags dang bral ba nyid gang / byis pa rnam mya  
ngan las 'das pa gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // de la zhib nyid du mi shes pa gang / bdag 'jig tshogs la mngon par chags  
pa'i phyir ro // gnyen pos 'dod chags dang bral ba nyid gang / 'jig rten pa'am / 'jigs rten las 'das pas lam gyi nyon mongs pa spang  
ba gang yin pa'o // yongs su shes pas 'dod chags dang bral ba nyid gang / [P 190a] mthong ba'i lam thob pa khams gsum pa la  
gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // mthong ba'i lam thob pas khams gsum pa la zhes bya ba ni / 'du byed sdug bsngal ba nyid  
du yongs su shes pa dang ldan pa zag pa dang bcas pa'i dngos po thams cad la yid 'byung ba'i phyir ro // spong bas 'dod chags  
dang bral ba nyid gang / sa dang sar nyon mongs pa rab tu spong ba'i mi mthun par 'dzin pa nyid gang yin pa'o // gong ma dang  
bcas pa'i 'dod chags dang bral ba nyid gang / 'jig rten pa dang nyan thos dang rang sangs rgyas rnam kyi 'dod chags dang bral ba  
nyid gang yin pa'o // gong na med pa'i 'dod chags dang bral ba nyid gang / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' rnam kyi 'dod  
chags dang bral ba nyid gang yin pa ste / sems can rnam la phan pa dang bde ba'i gnas yin pa'i phyir ro //

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §37C(1)

[AS(Tib) §37C(1): D 64a2-64b3; P 75a2-75b5]

yang 'dod chags dang bral ba nyid bcu ste / rang bzhi gyis 'dod chags dang bral ba nyid dang / gnod las 'dod chags dang bral ba nyid dang / nye bar brtan pas 'dod chags dang bral ba nyid dang // phul du byung bas 'dod chags dang bral ba nyid dang / rmongs pas 'dod chags dang bral ba nyid dang / gnyen pos 'dod chags dang bral ba nyid dang / yongs su shes pas 'dod chags dang bral ba nyid dang / spang bas 'dod chags dang bral ba nyid dang / gong ma dang bcas pa'i 'dod chags dang bral ba nyid dang / gong na med pa'i 'dod chags dang bral ba nyid do // rang bzhin gyis 'dod chags dang bral ba nyid gang zhe na / sdug bsngal gyi tshor ba dang / sdug bsngal gyi tshor ba'i gnas kyi chos mams la gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // gnod pas 'dod chags dang bral ba nyid gang zhe na / 'khrig ba la zhugs pa gdung ba dang bral nas gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // nye par brtan pas 'dod chags dang bral pa nyid gang zhe na / 'drangs par zos pa zas zhim po la yang gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // phul du byung bas 'dod chags dang bral pa nyid gang zhe na / thabs shin tu chen po thob pa / thabs dma' ba la gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // rmongs pas 'dod chags dang bral ba nyid gang zhe na / byis pa mams mya ngan las 'das pa la gang mi 'phrod par 'dzin pa [P 75b] nyid do // gnyen pos 'dod chags dang bral pa nyid gang zhe na / 'jig rten pa'am 'jig rten las 'angs pa'i lam gyis nyon mongs pa spong pa gang yin pa'o // yongs su shes pas 'dod chags dang [D 64b] phral ba nyid gang zhe na / mthong ba'i lam thob pa // khams gsum pa la gang mi 'phrod par 'dzin pa nyid do // spong bas 'dod chags dang bral ba nyid gang zhe / sa dang sar nyon mongs pa rab tu spong ba'i mi mthun par 'dzin pa nyid gang yin pa'o // gong ma dang bcas pa'i 'dod chags dang bral ba nyid gang zhe na / 'jig rten pa dang / nyan thos dang / rang sangs rgyas mams kyi 'dod chags dang bral ba nyid gang yin pa'o // gong na med pa'i 'dod chags dang bral ba nyid gang zhe na / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' mams kyi 'dod chags dang bral ba nyid gang yin pa ste / sems can thams cad la phan pa dang bde ba'i gnas yin pa'i phyir ro //

[集論 卷7C(1): T31.670a29-670b14]

復有十種離欲。謂自性離欲。[Ch 670b]損害離欲。任持離欲。增上離欲。愚癡離欲。對治離欲。遍知離欲。永斷離欲。有上離欲。無上離欲。

何等自性離欲。謂於苦受及順苦受處法生厭背性。何等損害離欲。謂習欲者暢熱惱已生厭背性。何等任持離欲。謂飽食已於諸美膳生厭背性。何等增上離欲。謂得勝處已於下劣處生厭背性。

何等愚癡離欲。謂諸愚夫於涅槃界生厭背性。

何等對治離欲。謂由世間出世間道斷諸煩惱。何等遍知離欲。謂已得見道者。於三界法生厭背性。何等永斷離欲。謂永斷地地諸煩惱已生厭背性。何等有上離欲。謂世間聲聞獨覺所有離欲。

何等無上離欲。謂佛菩薩所有離欲為欲。利樂諸有情故

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §37C(1)

[雜集論 §37C(1): T31.710b26-710c16]

復有十種離欲。謂自性離欲。損害離欲。任持離欲。增上離欲。愚癡離欲。對治離欲。遍知離欲。永斷離欲。有上離欲。無上離欲。

如是十種離欲當知。是違背義不[Ch 710c]必斷義。由自性故離欲名自性離欲。乃至由永斷故離欲名永斷離欲。如是諸句義分別種類應知。

自性離欲者。謂於苦受及順苦受處法生厭背性。損害離欲者。謂習欲者暢熱惱已生厭背性。任持離欲者。謂飽食已於諸美膳生厭背性。增上離欲者。謂得勝處已於下劣處生厭背性。猶如世間已得城主等勝位已。於村主等下劣位生厭背心。

愚癡離欲者。謂諸愚夫於涅槃界生厭背性。以不了達寂靜性故。及堅實著薩迦耶故。

對治離欲者。謂由世出世道斷諸煩惱。遍知離欲者。謂已得見道者於三界法生厭背性。由遍了知行苦性已。厭背一切有漏事故。永斷離欲者。謂永斷地地諸煩惱已生厭背性。有上離欲者。謂諸世間聲聞獨覺所有離欲。

無上離欲者。謂佛菩薩所有離欲。為欲利樂諸有情故

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §38A-38C

[AS §38A-38C: Gokhale 25,15-22]

- p.25,15 katham śaikṣam, kati śaikṣāṇi, kimartham śaikṣaparīkṣā / mokṣaprayuktasya kuśalam draṣṭavyam / skandhānām,  
p.25,16 daśānām dhātūnām, caturṇām cāyatanānām pradeśaḥ / mokṣaprayuktātāmābhīniveśatyājanārtham //  
p.25,17 katham aśaikṣam, kati aśaikṣāṇi, kimartham aśaikṣaparīkṣā / śikṣāyām niṣṭhāgatasya kuśalam aśaikṣam draṣṭavyam /  
p.25,18 skandhānām, daśānām dhātūnām, caturṇām cāyatanānām pradeśaḥ / muktātāmābhīniveśatyājanārtham //  
p.25,19 katham naivaśaikṣānāśaikṣam, kati naivaśaikṣānāśaikṣāṇi, kimartham naivaśaikṣānāśaikṣaparīkṣā / pṛthagjanasya  
p.25,20 kuśalākuśalāvyākṛtam, śaikṣasya kliṣṭāvyākṛtam, aśaikṣasya cāvvyākṛtam, asaṃskṛtaṅ ca / naivaśaikṣānāśaikṣam  
p.25,21 draṣṭavyam / aṣṭau dhātavaḥ, aṣṭādaśāyatanāni, tadanyeṣāṃ skandhadhātāvāyatanānām pradeśaḥ / amuktātāmābhīniveśatyājanārtham  
p.25,22 //

[AS §38A-38C: Pradhan 25,18-26,1]

- p.25,18 katham śaikṣam kati śaikṣāṇi kimartham śaikṣaparīkṣā / mokṣaprayuktasya<sup>(2+)</sup>  
p.25,19 kuśalam śaikṣam<sup>378</sup> [T. 70a] draṣṭavyam / skandhānām daśānām dhātūnām caturṇām  
p.25,20 cāyatanānām ekadeśaḥ<sup>379</sup> / mokṣaprayuktātāmābhīniveśatyājanārtham // katham aśaikṣam  
p.25,21 kati aśaikṣāṇi kimartham aśaikṣaparīkṣā / śikṣāyām niṣṭhāgatasya kuśalam aśaikṣam draṣṭavyam /  
p.25,22 skandhānām daśānām dhātūnām caturṇām cāyatanānām pradeśaḥ / muktātāmābhīniveśatyājanārtham  
p.25,23 // katham naivaśaikṣānāśaikṣam kati naivaśaikṣānāśaikṣāṇi (vi) kimartham naivaśaikṣānāśaikṣaparīkṣā<sup>380</sup>  
p.25,24 / pṛthagjanasya kuśalākuśalāvyākṛtam<sup>381</sup> śaikṣasya kliṣṭāvyākṛtam aśaikṣasya cāvvyākṛtam  
p.25,25 asaṃskṛtam ca naivaśaikṣānāśaikṣam draṣṭavyam / aṣṭau dhātavo 'ṣṭāv'<sup>(4+)</sup> āyatanāni<sup>382</sup> tadanyeṣāṃ [Pr 26]  
p.26,1 skandhadhātāvāyatanānām pradeśaḥ / amuktātāmābhīniveśatyājanārtham //

[AS(Tib) §38A-38C: D 64b3-7; P 75b5-76a3]

ji ltar na slob pa yin / slob pa mams ni du zhib // ci'i phyir slob par brtag ce na / thar pa la brtson pa'i dge nga ni slob par blta'o //  
phung po mams dang / khams bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs so // bdag thar pa la brtson par mngon par zhen pa spang pa'i  
phyir ro // ji ltar na mi slob pa yin / mi slob pa mams ni du zhig / ci'i phyir mi slob par brtag ce na / slab pa mthar phyin pa'i dge ba  
ni mi slob par blta'o // phung po mams dang / khams bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs so // bdag grol bar mngon par zhen pa  
spang ba'i phyir ro // ji ltar na slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin / slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin pa mams ni  
du zhig / ci'i phyir slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin par brtag ce na / so so'i [P 76a] skye bo'i dge ba dang / mi dge ba  
dang lung du ma bstan pa dang / slob pa'i nyon mongs pa can dang / lung du ma bstan pa dang / mi slob pa'i lung du ma bstan pa  
dang / 'dus ma byas ni slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin par blta'o // khams bryad dang / skye mched bryad dang / de  
las gzhan pa'i phung po dang khams dang skye mched mams kyi phyogs gcig go // bdag grol ba ma yin par mngon par zhen pa spang  
ba'i phyir ro //

<sup>378</sup> Go omits śaikṣam.

<sup>379</sup> Go: pradeśaḥ.

<sup>380</sup> Go: °śaikṣāparīkṣā.

<sup>381</sup> Go: °āvvyākṛtam.

<sup>382</sup> Go: aṣṭādaśāyatanāni.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §38A-38C

[ASBh §38A-38C: Tatia 29,15-30,6]

- p.29,15 (§38A) §38A. mokṣaprayuktasya kuśalaṃ śaikṣam iti saṃbhṛtasambhārāvasthāyāḥ  
p.29,16 (§38A) prabhṛtimokṣārthaṃ prayuktasya [T. 28A] veditavyam saṃbhṛtasambhārāvasthā punar  
ādhigāmikamokṣabhāgiyāvasthā  
p.29,17 (§38A) veditavyā daśānām dhātūnām vijñānarūpaśabdadharmadhātūnām  
p.29,18 (§38A) caturṇām āyatanānām rūpaśabdamanodharmāyatanānām  
p.30,1 (§8B) [Ta 30] §38B. śikṣāyāṃ niṣṭhāgatasyety adhiśīlam adhicittam adhiprajñam ca śikṣāyāṃ  
p.30,2 (§8B) niṣṭhāgatasyārthata ity arthaḥ  
p.30,3 (§8C) §38C. [Ch 711A] pṛthagjanasya kuśalādikam iti mokṣaprayuktavarjasya  
p.30,4 (§8C) sa hi śikṣāyā[m a]bhiśikṣānāc chaikṣa ucyata iti śaikṣasya kliṣṭāvākṛtam  
p.30,5 (§8C) ity atra kliṣṭam akuśalaṃ nivṛtāvākṛtam ca yathāsaṃbhavam avyākṛtam  
p.30,6 (§8C) punar anivṛtāvākṛtam veditavyam

[ASVy(Tib) §38A-38C: D 157b7-158a7; P 190a4-190b5]

ji ltar na slob<sup>383</sup> pa / slob pa rnams ni du / ci'i phyir slob par brtag / thar pa la brtson pa'i dge ba ni slob par blta bar bya'o //  
tshogs bsags pa'i [D 158a] gnas skabs nas bzung ste / thar bar bya ba'i phyir brtson par rig par bya'o // tshogs bsags pa'i gnas skabs  
ni / mngon par 'gro bar thar pa'i cha dang mthun par rig par bya'o // phung po rnams dang / khams bcu dang / rnam par shes pa'i  
khams bdun dang / gzugs dang / sgra dang / chos rnams so // skye mched bzhi'i phyogs so // gzugs dang / sgra dang / yid dang /  
chos kyi skye mched rnams so // bdag thar pa brtson par mngon par zhen pa spangs pa'i phyir ro // ji ltar na mi slob pa / mi slob pa  
rnams ni du / ci'i phyir mi slob par brtag / bslab pa mthar phyin pa'i dge ba ni mi slob par blta bar bya'o // slob pa mthar phyin  
zhes pa ni lhag pa'i tshul khirms dang / lhag pa'i sems dang / lhag pa'i shes rab kyi [P 190b] bslab pa rnams mthar phyin zhes pa'i  
don no / phung po rnams dang / khams bcu dang / skye mched bzhi'i phyogs so // bdag grol bar mngon par zhen pa spang ba'i  
phyir ro // ji ltar na slob pa yang ma yin / mi slob pa yang ma yin / slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin pa rnams ni du /  
ci'i phyir slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin par brtag / so so'i skye bo'i dge ba dang / mi dge ba dang / lung du ma bstan  
pa dang / thar pa la brtson pa ma gtogs pa ste / de ni bslab pa la slob par brjod par bya'o // slob pa'i nyon mongs pa can dang / lung  
du ma bstan pa dang / 'di la nyon mongs pa can ni mi dge ba'o // ji ltar rigs par lung du ma bstan pa ni / bsgribs pa'i lung du ma  
bstan du rig par bya'o // mi slob pa'i lung du ma bstan pa dang / ma bsgribs pa'i lung du ma bstan pa rig par bya'o // 'dus ma byas  
ni slob pa yang ma yin mi slob pa yang ma yin par blta bar bya'o // khams brgyad dang / skye mched brgyad dang / de las gzhan  
pa'i phung po dang / khams dang / skye mched kyi phyogs so // bdag grol ba ma yin par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

[雜集論 §38A-38C: T31.710c17-711a07]

云何有學。幾是有學。為何義故觀有學耶。謂求解脫者所有善法。是有學義。從積集資糧位已去名求解脫者。當知求證解脫分位。名積集資糧位。

十界四處諸蘊一分是有學。十界者。謂七識色聲法界。四處者。謂色聲意法處。為捨執著求解脫我故。觀察有學云何無學。幾是無學。為何義故觀無學耶。謂於諸學處已得究竟者所有善法。是無學義。以阿羅漢等於增上戒心慧學處已得究竟故名無學。十界四處諸蘊一分是無學。為捨執著已脫我故。觀察無學

云何非學非無學。幾是非學非無學。為何義故觀非學非無學耶。謂諸異生所有善不善[Ch 711a]無記法。及諸學者染污無記法。諸無學者無記法并無為法。是非學非無學義諸異生者。謂除求解脫者。以彼於諸學處求修學故。即名有學。有學染污無記者。如其所應不善及有覆無記是染污。無覆無記是無記。

八界八處全及餘蘊界處一分。是非學非無學。為捨執著不解脫我故。觀察非學非無學

<sup>383</sup> P: slab.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §38A-38C

[集論 8A-38C: T31.670b15-27]

云何有學。幾是有學。爲何義故觀有學耶。謂求解脫者所有善法。是有學義。

十界四處諸蘊一分。是有學。爲捨執著求解脫我故。觀察有學

云何無學。幾是無學。爲何義故觀無學耶。謂於諸學處已得究竟者所有善法。是無學義。爲捨執著已脫我故。觀察無學

云何非學非無學。幾是非學非無學。爲何義故觀非學非無學耶。謂諸異生所有善不善無記法。及諸學者染污無記法。諸無學者無記法并無爲法。是非學非無學義。

八界八處全<sup>384</sup>及餘蘊界處一分。是非學非無學。爲捨執著不解脫我故。觀察非學非無學

---

<sup>384</sup> 及 = 足 (宮)

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §38A-38C*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §39A-39C

[AS §39A-39C: Gokhale 25,23-32]

- p.25,23 kathaṃ darśanaprahātavyaṃ, kati (fol. 12b) darśanaprahātavyāni, kimarthaṃ darśanaprahātavyaparīkṣā / parikalpitā
- p.25,24 kliṣṭā dṛṣṭiḥ, vicikitsā, dṛṣṭisthānaṃ, ye ca dṛṣṭau vipratipannāḥ kleśopakleśāḥ, yac ca
- p.25,25 dṛṣṭyā samutthāpitaṃ kāyavākkarma, sarvaṃ cāpāyikaṃ skandhadhātāvāyatanaṃ darśanaprahātavyaṃ [dra]ṣṭavyam /
- p.25,26 sarveṣāṃ ekadeśaḥ / darśanasampannātmābhīniveśatyājanārtham //
- p.25,27 kathaṃ bhāvanāprahātavyaṃ, kati bhāvanāprahātavyāni, kimarthaṃ bhāvanāprahātavyaparīkṣā / labdhadarśanamārgasya
- p.25,28 tadūrdhvaṃ darśanaprahātavyaviparyayeṇa sāsraṇā dharmāḥ / sarveṣāṃ ekadeśaḥ / bhāvanāsampannātmābhīniveśatyājanārtham
- p.25,29 //
- p.25,30 kathaṃ aprahātavyaṃ, kati aprahātavyāni, kimarthaṃ aprahātavyaparīkṣā / anāsravaṃ aprahātavyaṃ draṣṭavyam /
- p.25,31 sthāpayitvā nirvedhabhāgīyaṃ skandhānaṃ, daśānaṃ dhātūnaṃ, ca[tu]ṛṇāṃ cāyatanaṇāṃ pradeśaḥ / siddhātmābhīniveśatyājanārtham
- p.25,32 //

[AS §39A-39C: Pradhan 26,1-11]

- p.26,1 kathaṃ darśanaprahātavyaṃ
- p.26,2 kati (vii) [Ph. 1B8 = Ms. 12b] darśanaprahātavyāni kimarthaṃ darśanaprahātavyaparīkṣā
- p.26,3 / parikalpitā kliṣṭā dṛṣṭiḥ vicikitsā dṛṣṭisthānaṃ ye ca dṛṣṭau vipratipannāḥ
- p.26,4 kleśopakleśāḥ [Ch 8b] yac ca dṛṣṭyā samutthāpitaṃ kāyavākkarma<sup>(5+)</sup> sarvaṃ cāpāyikaṃ
- p.26,5 skandhadhātāvāyatanaṃ darśanaprahātavyaṃ draṣṭavyam<sup>385</sup> / sarveṣāṃ ekadeśaḥ / darśanasampannātmābhīniveśatyājanārtham
- p.26,6 // kathaṃ bhāvanāprahātavyaṃ (i) [T. 70b] kati bhāvanāprahātavyāni
- p.26,7 kimarthaṃ bhāvanāprahātavyaparīkṣā / labdhadarśanamārgasya tadūrdhvaṃ darśanaprahātavyaviparyayeṇa
- p.26,8 sāsraṇā dharmāḥ / sarveṣāṃ ekadeśaḥ / bhāvanāsampannātmābhīniveśatyājanārtham<sup>386</sup> // kathaṃ
- p.26,9 aprahātavyaṃ kati aprahātavyāni kimarthaṃ aprahātavyaparīkṣā / anāsravaṃ aprahātavyaṃ draṣṭavyaṃ
- p.26,10 sthāpayitvā nirvedhabhāgīyaṃ / skandhānaṃ daśānaṃ dhātūnaṃ (ii) caturṇāṃ<sup>387</sup> cāyatanaṇāṃ
- p.26,11 pradeśaḥ / siddhātmābhīniveśatyājanārtham //

[AS(Tib) §39A-39C: D 64b7-65a5; P 76a3-76b1]

ji ltar na mthong bas spang bar bya ba yin // mthong bas spang bar bya bal [D 65a] rnam nang zhig / ci'i phyir mthong bas spang bar bya bar brtag ce na / nyon mong pa can gyi lta ba kun tu brtags pa rnam dang / the tshom dang lta ba'i gnas dang lta ba la log par zhugs pa'i nyon mong pa dang nye ba'i nyon mong pa gang yin pa dag dang / gang yang lta bas kun nas bsang ba'i lus kyi las dang / ngag las las dang / ngan song ba'i phung po dang / kham dang / skye mched thams cad ni mthong bas spang bar bya bar blta'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag mthong ba phun sum tshogs par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na bsgom pas spang bar bya ba yin / bsgom pas spang bar bya ba rnam ni du zhig / ci'i phyir bsgom pas spang bar bya bar brtag ce na / mthong ba'i lam thob pa de yan chad kyi mthong bas spang bar bya ba las bzlog pa zag pa dang bcas pa'i chos rnam so // thams cad kyi phyogs gcig go // bdag sgom pa phun sum tshogs par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na spang bar bya ba ma yin / spang bar bya ba ma yin pa rnam ni du zhig / ci'i phyir spang bar bya ba ma yin par brtag ce na / zag pa med pa ni spang bar bya ba ma yin par blta'o // nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa ma gtogs par phung [P 76b] po rnam dang / kham gsum dang / skye mched gnyis kyi phyogs so // bdag grub par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

<sup>385</sup> Go: [dra]ṣṭavyam.

<sup>386</sup> Pr: tyajanārtham.

<sup>387</sup> Go: ca[tu]ṛṇāṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §39A-39C

[ASBh §39A-39C: Tatia 30,7-20]

- p.30,7 (§39A) §39A. [As. P. 26] parikalpitā kliṣṭā dṛṣṭir asaddharmaśravaṇapūrvikā  
p.30,8 (§39A) pañca dṛṣṭayaḥ parikalpitagrahaṇaṃ sahasatatkāyāntagrāhadṛṣṭivudāsārtham  
p.30,9 (§39A) antagrāhadṛṣṭiḥ kīdrśi sahaajā ucchedadṛṣṭir yato [Ms. 29A] 'bhisamayaprayuktasya  
p.30,10 (§39A) uttrāso bhavaty atha kas tarhi me ātmeti dṛṣṭisthānaṃ dṛṣṭisahabhuvō dharmās tadbījaṃ  
p.30,11 (§39A) ca tathaiva vicikitsāsthānam api veditavyam ye ca dṛṣṭau vipratipannāḥ kleśopakleśā  
p.30,12 (§39A) iti ye dṛṣṭimukhena pravṛttā tadālambanās ca rāgādayaḥ [T. 28B] sarveṣāṃ  
p.30,13 (§39A) ekadeśo bhāvanāprahātavyānāsravavarjaḥ  
p.30,14 (§39B) §39B. darśanaprahātavyāvīpariyayeṇa sāsravā iti parikalpitakliṣṭadṛṣṭyādikād  
p.30,15 (§39B) anye sāsravā ity arthaḥ atra punaḥ sāsravagrahaṇena nirvedhabhāgīyānām api  
p.30,16 (§39B) grahaṇaṃ veditavyaṃ dauṣṭhulyānubandhārthena sarveṣāṃ ekadeśaḥ  
darśanagrahātavyānāsravavarjaḥ  
p.30,17 (§39C) §39C. [Ch 71 1B] skandhānām ekadeśo 'prahātavyaḥ lokottaro  
p.30,18 (§39C) mārgas tatprṣṭhalabdhas ca daśānām [dhātūnām caturṇām cāyatanānām (ekadeśa)  
p.30,19 (§39C) iti] sa cāsaṃskṛtaṃ ca kīdrśau rūpaśabdadhātū na prahātavyau aśaikṣasya  
p.30,20 (§39C) kuśalakāyavākkarmasvabhāvau

[ASVy(Tib) §39A-39C: D 158a7-159a2; P 190b6-191b2]

ji ltar na mthong bas spang bar bya / mthong bas spang bar bya ba mams ni du / ci'i phyir mthong bas spang bar bya bar brtag / [D 158b] nyon mongs pa can gyi lta ba yongs su brtag pa mams dang / dam pa'i chos ma yin pa nyan pa la sogs pa'i sngon du 'gro ba'i lta ba lnga po dag go // yongs su brtag pa bzung ba ni lhan cig skyes pa'i 'jig tshogs dang / mthar 'dzin par lta ba bsal ba'i phyir ro // mthar 'dzin par lta ba lhan cig skyes pa ji lta bu zhe na / mngon par rtogs pa la zhugs pa'i nga'i bdag gang yin zhes skrag pa gang las byung ba'o // the tshom dang / lta ba'i gnas dag lta ba dang lhan cig 'byung ba'i chos mams dang / de'i sa bon [P 191a] ni /<sup>388</sup> the tshom gyi gnas kyang de bzhin du rig par bya'o // the tshom gyi gnas dang / lta ba log par zhugs pa'i nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa gang mams dang / lta ba'i sgo nas zhugs pa dang / de la dmigs pa 'dod chags la sogs pa gang mams so // gang yang lta bas kun nas bslang ba'i lus kyi las dang / ngag gi las dang / ngan song ba'i phung po dang / khams dang / skye mched thams cad ni mthong bas spong bar bya bar blta bar bya'o // thams cad kyi phyogs gcig go // bsgom pas spang bar bya ba dang / zag pa med pa ma gtogs pa'o // bdag mthong ba phun sum tshogs par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na bsgom pas spang bar bya ba / bsgom pas spang bar bya ba mams ni du / ci'i phyir bsgom pas spang bar bya bar brtag / mthong ba'i lam thob pa ste / yan chad kyi mthong bas spang bar bya ba las bzlog par bag pa dang bcas pa'i chos mams so // nyon mongs pa can gyi lta ba yongs su brtag pa las gzhan ni zag pa dang bcas pa mams zhes bya ba'i don to // 'dir ni zag pa dang bcas pa bzung bas nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa mams kyang bsdu bar rig par bya ste / gnas ngan len rjes su 'brel ba'i phyir ro // thams cad kyi phyogs gcig go // mthong bas spang bar bya ba dang / zag pa med pa ma gtogs so // bdag bsgom pa phun sum tshogs par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // ji ltar na spang bar bya ba ma yin / spang bar bya ba ma yin pa mams ni du / ci'i phyir spang bar bya ba ma yin par brtag / zag pa [D 159a] med pa ni spang bar bya ba ma yin par blta bar bya'o // phung po mams kyi phyogs gcig spang bar bya ba ma yin pa ni / 'jig rten las 'das pa'i lam dang / de'i rjes la thob pa'o // nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa ma gtogs par phung po [P 191b] mams dang / khams bcu dang / skye mched bzh'i'i phyogs so // de dang 'dus ma byas so // ci 'dra ba'i gzugs dang / sgra'i khams spang bar bya ba ma yin zhe na / mi slob pa'i dge ba'i lus dang ngag gi las kyi rang bzhin no // bdag rtogs par mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro //

<sup>388</sup> P: no //.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §39A-39C

[集論 §39A-39C: T31.670b28-670c12]

云何見所斷。幾是見所斷。爲何義故觀見所斷耶。謂分別所起染污見疑見處疑處。[Ch 670c]及於見等所起邪行煩惱隨煩惱及由見等所發身語意業。并一切惡趣等蘊界處。是見所斷義。

一切一分是見所斷。爲捨執著見圓滿我故。觀察見所斷

云何修所斷。幾是修所斷。爲何義故觀修所斷耶。謂得見道後見所斷相違諸有漏法。是修所斷義。一切一分是修所斷。爲捨執著修圓滿我故。觀察修所斷

云何非所斷。幾是非所斷。爲何義故觀非所斷耶。謂諸無漏法除順決擇分。是非所斷。十界四處諸蘊一分。是非所斷。

爲捨執著成滿我故觀察非所斷

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §39A-39C

[雜集論 §39A-39C: T31.711a08-711b04]

云何見所斷。幾是見所斷。為何義故觀見所斷耶。謂分別所起染污見疑。見處疑處。及於見等所起邪行煩惱隨煩惱。及見等所發身語意業。并一切惡趣等蘊界處。是見所斷義。

此中分別所起染污見疑者。謂聞不正法等為先。所起五見等。分別所起言為簡。俱生薩迦耶見及邊執見。問何相邊執見。是俱生耶。答謂斷見<sup>389</sup>已學現觀者起如是怖。今者我我為何所在。

見處者。謂諸見相應共有法。及彼種子。疑處亦爾。於見等所起邪行煩惱隨煩惱者。謂依見等門及緣見等。所起貪等一切一分。是<sup>390</sup>見所斷。一分者。除修所斷及無漏故。為捨執著見圓滿我故。觀察見所斷

云何修所斷。幾是修所斷。為何義故觀修所斷耶。謂得見道後。見所斷相違諸有漏法。是修所斷義。見所斷相違者。謂除分別所起染污見等。餘有漏法。有漏法言亦攝隨順決擇分善。麁重所隨故。

一切一分是修所斷。一分者。除見所斷及無漏法。為捨執著修圓滿我故。觀察修所斷

云何非所斷。幾是非所斷。為何義故觀非所斷耶。謂諸無漏法除決擇分善。是非所斷。無[Ch 711b]漏法者。謂出世聖道及後所得并無為法。十界四處諸蘊一分。是非所斷。

問何等色聲是非所斷。答無學身中善身語業自性。是非所斷。為捨執著成滿我故。觀察非所斷

<sup>389</sup> 已 = 以 (三) (宮)

<sup>390</sup> [見] - (明)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40A

[AS §40A: Gokhale 25,33-26,6]

- p.25,33 katham pratīyasamutpannam, kati pratīyasamutpannāni, kimarthaṃ pratīyasamutpannaparīkṣā / lakṣaṇato 'pi,  
p.25,34 aṅgavibhāgato 'pi, aṅgasamāsato 'pi, aṅgapratyayatvavyavasthānato 'pi, aṅgakarmavyavasthānato 'pi, aṅgasamkleśasamgrahato [Go 26]  
p.26,1 'pi, arthato 'pi, gāmbhīryato 'pi, prabhedato 'pi, anuloma[pratiloma]to 'pi pratīyasamutpannam  
p.26,2 dra[ṣṭa]vyam / sarvāṇi, dharmadhātvyatanaikadeśam sthāpayitvā [asamskr̥tam] / ahetuviśamahetukātmābhīniveśatyājanārtham  
p.26,3 // katham lakṣaṇataḥ / nirī[ha]pratyayotpattitām upādāya, anityapratyayotpattitām  
p.26,4 upādāya, samarthapratyayotpattitām upādāya // katham aṅgavibhāgataḥ / dvādaśāṅgāni, dvādaśāṅgaḥ pratīyasamutpādaḥ—  
p.26,5 avidyā, saṃskārāḥ, vijñānaṃ, nāmarūpaṃ, ṣaḍāyatanam, sparśaḥ, vedanā, tṛṣṇā, upādānaṃ, bhavaḥ,  
p.26,6 jātiḥ, jarāmaraṇaṃ ca //

[AS §40A: Pradhan 26,11-20]

- p.26,11 katham pratīyasamutpannam kati pratīyasamutpannāni  
p.26,12 kimarthaṃ pratīyasamutpannaparīkṣā / lakṣaṇato 'py aṅgavibhāgato 'pi  
p.26,13 aṅgasamāsato 'py aṅgapratyayatvavyavasthānato 'pi aṅgakarmavyavasthānato 'pi aṅgasamkleśasamgrahato  
p.26,14 'pi arthato 'pi gāmbhīryato 'pi prabhedato 'py anuloma[pratiloma]to 'pi (iii)<sup>7+</sup>  
p.26,15 pratīyasamutpannam draṣṭavyam<sup>391</sup> / sarvāṇi dharmadhātvyatanaikadeśam sthāpayitvā<sup>392</sup> / ahetuviśamahetukātmābhīniveśatyājanārtham  
p.26,16 // katham lakṣaṇataḥ / nirī[ha]pratyayotpattitām  
p.26,17 upādāya anityapratyayotpattitām upādāya samarthapratyayotpattitām upādāya // katham aṅgavibhāgataḥ  
p.26,18 / dvādaśāṅgāni / dvādaśāṅgaḥ pratīyasamutpādaḥ avidyā saṃskārā (iv)  
p.26,19 vijñānaṃ nāmarūpaṃ ṣaḍāyatanam sparśo [T. 71a] vedanā tṛṣṇopadānaṃ<sup>393</sup> bhavo jātir jarāmarāṇam  
p.26,20 ca //

[AS(Tib) §40A: D 65a5-65b3; P 76b1-7]

ji ltar na rten cing 'brel par 'byung ba yin / rten cing 'brel bar 'gyur ba rnams ni du zhig / ci'i phyir rten cing 'brel bar 'byung bar brtag ce na / mtshan nyid dang / yan lag rnam par dbye ba dang / yan lag mdor bsdu ba dang / yan lag rkyen nyid du mam par gzhag pa dang / yan lag gi las rnam par gzhag pa dang / yan lag kun nas nyon mongs par bsdu ba dang / don dang / zab pa dang / rab tu dbye ba dang / lugs dang mthun pa dang / lugs dang mi mthun pas kyang rten cing 'brel bar 'byung bar blta'o // chos kyi khamdang / chos kyi skye mched kyi phyogs gcig ma gtogs pa thams cad do / [D 65b] bdag dang chos rgyu med pa dang mi mthun pa'i rgyu las byung bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // mtshan nyid kyi ji lta bu zhe na / g-yo ba med pa'i rkyen las byung ba dang / mi rtag pa'i rkyen las byung ba dang / nus pa'i rkyen las byung ba'i phyir ro // yan lag rnam par dbye bas ji lta bu zhe na / yan lag bcu gnyis rnams te / rten cing 'brel bar 'byung ba'i yan lag bcu gnyis ni / ma rig pa dang / 'du byed dang / mam par shes pa dang / ming dang gzugs dang / skye mched drug dang / reg pa dang / tshor ba dang / sred pa dang / len pa dang / srid pa dang / skye ba dang / rga shi'o //

[集論 §40A: T31.670c13-23]

云何緣生。幾是緣生。爲何義故觀緣生耶。謂相故分別支故略攝支故建立支緣故建立支業故支雜染攝故義故甚深故差別故順逆故。是緣生義。一切皆是緣生。唯除法界法處一分諸無爲法。爲捨執著無因不平等因我法故觀察緣生何等相故。謂無作緣生故。無常緣生故。勢用緣生故。是緣生相何等分別支故。謂分別緣生爲十二分。何等十二。謂無明行識名色六處觸受愛取有生及老死

<sup>391</sup> Go: dra[ṣṭa]vyam.

<sup>392</sup> Go adds [asamskr̥tam].

<sup>393</sup> Go: tṛṣṇā, upādānaṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40A

[ASBh §40A: Tatia 31,1-8]

- p.31,1 (§40A) [Ta 31] §40A. avidyāpratyayāḥ saṃskārā ity evamādi tatra (i) asmin  
p.31,2 (§40A) satīdaṃ bhavati nirīhapratyayotpattitām upādāya sati kevalaṃ pratyaye phalaṃ bhavati  
p.31,3 (§40A) na tu phalotpādanaṃ prati pratyayasya kācid ihety arthaḥ (ii) asyotpādād idam utpadyate  
p.31,4 (§40A) anīyapratyayotpattitām [T. 29A] upādāya na hy anutpādinaḥ kāraṇāt kiṃcid utpadyamānaṃ  
p.31,5 (§40A) kāryaṃ siddham iti kṛtvā [Ms. 29B] (iii) avidyāpratyayāḥ saṃskārā  
p.31,6 (§40A) ityevamādi samarthapratyayotpattitām upādāya nirīhakatvānīyatve 'pi sati na yataḥ  
p.31,7 (§40A) kutaścīt pratyayāt sarvam eva phalam utpadyate kiṃ tarhi samarthāt tadyathāvidyātāḥ  
p.31,8 (§40A) saṃskārā yāvaj jātito jarāmarāṇam iti

[ASVy(Tib) §40A: D 159a2-159b3; P 191b2-192a4]

ji ltar na rkyen so so las<sup>394</sup> kun tu skye / rkyen so so las kun du skye ba nams ni du / ci'i phyir rkyen so so las kun du skye bar  
brtag / mtshan nyid dang / yan lag nram par dbye ba dang / yan lag mdor bsdu ba dang / yan lag rkyen nyid du nram par gzhag pa  
dang / yan lag gi las nram par gzhag pa dang / yan lag kun nas nyon mongs par bsdu ba dang / don dang rtogs dka' ba dang / rab tu  
dbye ba dang / rjes su dbye ba dang / rjes su mthun pa dang / so sor mi mthun pas kyang rkyen so so la kun du skye bar blta bar  
bya'o // chos kyi khams dang / skye mched kyi phyogs gcig ma gtogs pa thams cad do // 'dus ma byas kyi mtshan nyid do // bdag  
la chos rgyu med pa dang / mi mthun pa'i rgyu las byung bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // dbang phyug la sogs pa'i  
rgyu las byung bar mngon par zhen pa spong ba'i phyir ro // mtshan nyid kiyis ji lta bu / g-yo ba med pa'i rkyen las byung ba dang  
/ mi rtag pa'i rkyen las byung ba dang / nus pa'i rkyen las byung ba'i phyir ro // bcom ldan 'das kiyis rten cing 'brel bar 'byung ba'i  
mtshan nyid gang gsungs pa ni 'di yod pas 'di 'byung / 'di skyes pa'i phyir 'di skye ba ste / 'di ltar ma rig pa'i rkyen gyis 'du byed  
nams zhes bya ba la sogs pa'o // de la 'di yod pas 'di 'byung ba ni / g-yo ba med pa'i rkyen las byung ba'i phyir te / rkyen yod na  
'bras bu 'byung ba kho nar zad kyi / 'bras bu 'byung bar bya ba'i phyir / rkyen g-yo ba ni ci yang med ces bya ba'i tha [P 192a]  
tshig go // 'di skyes pa'i phyir 'di [D 159b] skye zhes bya ba ni mi rtag pa'i rkyen las byung ba'i phyir te / ma byung ba'i rgyu las  
'bras bu 'byung ba ma grub pa'i phyir ro // ma rig pa'i rkyen gyis 'du byed nams zhes bya ba la sogs pa ni nus pa'i rkyen las byung  
ba'i phyir ro // 'bras bu g-yo ba med cing mi rtag pa yin du zan kyang / rkyen gang yang rung ba las 'bras bu thams cad mi 'byung  
gi / 'on kyang nus pa'i rkyen las 'byung ba ste / 'di ltar ma rig pa'i rkyen gyis 'du byed nams 'byung ba nas / skye ba nas rga shi  
'byung ba'i bar du'o // yan lag nram par dbye bas ji lta bu'o // yan lag bcu gnyis nams te / rkyen so so las kun du skye ba'i yan lag  
bcu gnyis ni / ma rig pa dang / 'du byed dang / nram par shes pa dang / ming dang gzugs dang / skye mched drug dang / reg pa  
dang / tshor ba dang / srid pa dang / nyer len dang / sred pa dang / skye ba dang / rga shi'o //

[雜集論 §40A: T31.711b05-21]

云何緣生。幾是緣生。爲何義故觀緣生耶。謂相故。分別支故。略攝支故。建立支緣故。建立支業故。支雜染攝  
故。義故。甚深故。差別故。順逆故。是緣生義

相者。謂無作緣生故。無常緣生故。勢用緣生故。是緣生相。

由此相故薄伽梵說。此有故彼有。此生故彼生。謂無明緣行乃至廣說。此有故彼有者。顯無作緣生義。唯由有緣  
故果法得有。非緣有實作用能生果法。此生故彼生者。顯無常緣生義。非無生法爲因故。少所生法而得成立。

無明緣行等者。顯勢用緣生義。雖復諸法無作無常。然不隨一法爲緣故一切果生。所以者何。以諸法功能差別故。  
如從無明力故諸行得生。乃至生力故得有老死。

分別支者。謂分別緣生爲十二分。由十二支緣起差別故。何等十二。謂無明行識名色六處觸受愛取有生及老死

<sup>394</sup> P: nas.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40C-40D

[AS §40C-40D: Gokhale 26,6-9]

- p.26,6 katham aṅgasamāsato 'pi / ākṣepakāṅgaṃ, ākṣiptāṅgaṃ, abhinirvartakāṅgaṃ, abhinirvṛtṭyaṅgaṃ  
p.26,7 ca // ākṣepakāṅgaṃ katamat / avidyā, saṃskārāḥ, vijñānaṃ ca // ākṣiptāṅgaṃ katamat /  
p.26,8 nāmarūpaṃ, ṣaḍāyatanāṃ, sparśaḥ, vedanā ca // abhinirvartakāṅgaṃ katamat / tṛṣṇā, upādānaṃ, bhavaś ca  
//  
p.26,9 abhinirvṛtṭyaṅgaṃ katamat / jātīḥ, jarāmaraṇaṃ ca //

[AS §40C-40D: Pradhan 26,20-23]

- p.26,20 katham aṅgasamāsato 'pi / ākṣepakāṅgaṃ ākṣiptāṅgaṃ abhinirvarttakāṅgaṃ abhinirvṛtṭyaṅgaṃ  
p.26,21 ca // ākṣepakāṅgaṃ katamat / avidyā saṃskārā vijñānaṃ ca // ākṣiptakāṅgaṃ<sup>395</sup>  
p.26,22 <sup>(1+)</sup>katamat / nāmarūpaṃ ṣaḍāyatanāṃ sparśo vedanā ca // abhinirvarttakāṅgaṃ katamat /  
p.26,23 tṛṣṇā upādānaṃ (v) bhavaś ca / abhinirvṛtṭyaṅgaṃ katamat / jātir jarāmaraṇaṃ ca //

[AS(Tib) §40C-40D: D 65b3-5; P 76b7-77a2]

yan lag mdor bsdu bas ji lta bu zhe na / 'phen pa'i yan lag dang / 'phangs pa'i yan lag dang / mngon par 'grub par byed pa'i yan lag  
dang / mngon par grub pa'i yan lag go // 'phen pa'i yan lag gang zhe na / ma rig pa dang / 'du byed dang / rnam par shes pa'o // [P  
77a] 'phangs pa'i yan lag gang zhe na / ming dang gzugs dang / skye mched drug dang / reg pa dang / tshor ba'o // mngon par 'grub  
par byed pa'i yan lag gang zhe na / sred pa dang / len pa dang / srid pa'o // mngon par grub pa'i yan lag gang zhe na / skye ba dang /  
rga shi'o //

[集論 §40C-40D: T31.670c24-27]

何等略攝支故。謂能引支所引支。能生支所生支。

能引支者。謂無明行識。所引支者。謂名色六處觸受。能生支者。謂愛取有。所生支者謂生老死

<sup>395</sup> Go: ākṣiptāṅgaṃ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40C-40D

[ASBh §40C-40D: Tatia 31,9-32,10]

- p.31,9 (§40C) §40C. yāny avidyādīni dvādaśāṅgāni vibhaktāni tāny eva punaḥ  
p.31,10 (§40C) samasya catvāryaṅgāni bhavanti ākṣepāṅgādīni etāvaca ca pravṛttinirdeśe nirdeṣṭavyam  
p.31,11 (§40C) yaduta hetukāle yenākṣipyate yac cākṣipyate phalakāle yenābhinirvartyate yac  
cābhinirvartyate  
p.31,12 (§40C) tad etat sarvam ebhir aṅgair nirdiṣṭaṃ veditavyam tatra (i) ākṣepakāṅgam  
p.31,13 (§40C) avidyāsaṃskārā vijñānaṃ ca anāgatajanmābhinirvṛttaye satyeṣv ajñānapūrvakeṇa karmaṇā  
p.31,14 (§40C) cittavāsanārthena (ii) ākṣiptāṅgaṃ nāmarūpaṃ ṣaḍāyatanam sparśo vedanā ca tayā  
p.31,15 (§40C) cittavāsanayā nāmarūpādīnām āyatyāṃ pūrvottarasamniśrayakrameṇābhinirvṛttaye  
bījapuṣṭitah  
p.31,16 (§40C) [Ch 711C] (iii) abhinirvartakāṅgaṃ tṛṣṇā upādānaṃ bhavaś ca aprahīṇakāmāditṛṣṇādivaśena  
p.31,17 (§40C) kāmādiṣu sucaritaduścaritaprakārābhīratipūrvakeṇa [T. 29B]  
p.31,18 (§40C) chandarāgeṇa sopādāne vijñāne sati maraṇāvasthāyāṃ phaladānaṃ prati chandarāgānurūpā  
p.31,19 (§40C) anyatarakarmavāsanābhīmukhībhāvāt abhinirvṛtṭyaṅgaṃ jātir jarāmarāṇaṃ ca  
p.31,20 (§40C) tena prakāreṇa karmāntaravāsanābhīmukhye saty anyatarasmin gatiyonyādibhedabhinne  
p.31,21 (§40C) nikāyasabhāge yathākṣipte nāmarūpādyabhinirvṛtteḥ jātijarāmarāṇavacanam  
saṃskṛtalakṣaṇatrayādhikāreṇa  
p.32,1 (§40C) [Ta 32] udvejanārtham jarāmarāṇasyaikāṅgakaraṇam vināpi jarāṃ maraṇa  
p.32,2 (§40C) saṃbhavāt [Ms.30A] na tv evaṃ jarāyujāyāṃ yonau vinā nāmarūpādibhiḥ  
p.32,3 (§40C) ṣaḍāyatanādīnām saṃbhava ity eṣāṃ pṛthagāṅgikaraṇam veditavyam  
p.32,4 (§40D) §40D. aṅgapratya[yatvavya]vsthānaṃ caturah pratyayān adhikṛtya tatra  
p.32,5 (§40D) (i) tāvad avidyā saṃskārāṇām pūrvotpannavāsanato hetupratyayaḥ  
tatparibhāvitasamānotpannānām  
p.32,6 (§40D) karmaṇām punarbhavābhisaṃskaraṇasāmārthyāt tatkālasamudācārīṇi  
p.32,7 (§40D) (ii) āvedhataḥ samanantarapratyayaḥ tadākṣepakaviśeṣeṇa saṃskārasrotānupravṛtteḥ  
p.32,8 (§40D) (iii) manaskārata ālambanapratyayaḥ mūdhāvasthāyā agratādibhir [T. 30A]  
ayoniśomanaskārālambanībhāvāt  
p.32,9 (§40D) (iv) sahabhāvato 'dhipatipratyayaḥ tadādhipatyena  
p.32,10 (§40D) tatsaṃprayuktāyāś cetanāyā viparītālambanābhisaṃskaraṇāt

[ASVy(Tib) §40C-40D: D 159b3-160a5; P 192a5-192b8]

yan lag mdor bsdus pas ji lta bu / 'phen pa'i yan lag gang / 'phongs pa'i yan lag dang / mngon par 'grub par byed pa'i yan lag  
dang / mngon par grub pa'i yan lag go // ma rig pa la sogs pa yan lag bcu gnyis rim par phye ba gang yin pa de dag ni mdor bsdu  
na / yan lag bzahir 'gyur te / 'phen pa'i yan lag la sogs pa'o // 'byung ba ni 'di dag tsam du bstan pas bstan par bya ste / 'di ltar rgyu'i  
dus na gang gis 'phen pa dang / gang 'phen pa dang / 'bras bu'i dus na gang gis mngon par 'grub pa dang / gang mngon par 'grub pa  
ste / de dag thams cad ni yan lag 'di mams kyis bstan par rig par bya'o // de la 'phen pa'i yan lag ni / ma rig pa dang / du byed dang  
/ mam par shes pa ste / ma 'ongs pa'i skye ba mngon par 'grub par 'gyur ba bden pa mams mi shes pa sngon du 'gro ba'i las kyis [P  
192b] bag chags sems la bsgo ba'i phyir ro // 'phongs pa'i yan lag ni ming dang gzugs dang / skye mched drug dang / reg pa dang /  
tshor ba ste / de sems kyis bag chags kyis ming dang gzugs la sogs pa snga ma la phyi ma brten nas rim gyis mngon par 'grub par  
'gyur ba'i sa [D 160a] bon brtas pa'i phyir ro // mngon par 'grub par byed pa'i yan lag ni sred pa dang / nye bar len pa dang / srid pa  
ste / 'dod pa la sogs pa'i sred pa ma spangs pa'i dbang gis 'dod pa la sogs pa la legs par spyod pa dang / nyes par spyod pa'i mam  
pa la sogs par dga' ba sngon du 'gro ba'i 'dun pa dang / 'dod chags kyis nye bar len pa dang bcas pa'i mam par shes pa yod par 'gyur  
na 'chi ba'i dus na 'bras bu 'byin par bya ba'i phyir 'dun pa dang / 'dod chags kyis rjes su mthun pa'i yang gang yang rung ba'i bag  
chags 'thob par 'gyur ba'i phyir ro // mngon par grub pa'i yan lag ni skye ba dang rga shi ste / mam pa des las gzhan pa'i bag chags  
'ga' mngon du gyur pa na / ji ltar 'phangs pa 'byin du 'gro ba dang / skye gnas la sogs pa'i bye brag tha dad pa'i ris mthun pa gang  
yang rung bar ming dang gzugs la sogs pa mngon par 'grub pa'i phyir ro // skye ba dang / rga shi smos pa ni 'dus byas kyis mtshan  
nyid gsum gyi skabs kyis skyo bar bya ba'i phyir ro // rga ba dang 'chi ba yan lag gcig tu bya ba ni / dga' ba med par yang 'chi ba  
srid pa'i phyir ro // mngal nas skye ba'i skye gnas su ming dang gzugs la sogs pa med par skye mched drug la sogs pa 'byung ba ni  
de ltar ma yin te / de'i phyir de dag yan lag so sor dbye bar rig par bya'o //

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccaya §40C-40D*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40C-40D

[雜集論 §40C-40D: T31.711b21-711c10]

略攝支者。謂前所分別無明等十二支。今復略攝為四。謂能引支所引支能生支所生支。唯由如是四種支故。略攝一切因果生起法盡。謂於因時有能引所引。於果時有能生所生。

能引支者。謂無明行識。為起未來生故。於諸諦境無智為先。造諸行業熏習在心故。

所引支者。謂名色六處觸受。由心習氣力能令當來名色等前後相依次第生起種子得增[Ch 711c]長故。

能生支者。謂愛取有。由未永斷欲等愛力。於欲等中愛樂。妙行惡行差別為先發起貪欲。以有有取識故。於命終位將與異熟隨順貪欲。隨一業習氣現前有故。

所生支者。謂生老死。由如是業差別習氣現前有故。隨於一趣一生等差別眾同分中。如先所引名色等異熟生起故。生老死言為顯依三有為相故。

所以老死合立一支者。為顯離老得有死故。非於胎生身中離名色等得有六處等法。是故於彼各別立支

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40E

[AS §40E: Gokhale 26,9-13]

- p.26,9 katham aṅgapratyayatvavyavasthānataḥ / vāsanato 'pi,  
p.26,10 āvedhato 'pi, manasikārato 'pi, sahabhāvato 'py aṅgānāṃ pratyayatvavyavasthānaṃ veditavyam / tac ca yathāyogam  
p.26,11 // katham aṅgakarmavyavasthānataḥ / avidyā kiṃkarmikā / bhava ca sattvān saṃmohayati, pratyayaś ca  
p.26,12 bhavati saṃskārāṇām // saṃskārāḥ kiṃkarmakāḥ / gatiṣu ca sattvān vibhajanti, pratyayaś ca bhavanti  
p.26,13 vijñānavāsanāyāḥ //

[AS §40E: Pradhan 26,24-27,2]

- p.26,24 katham aṅgapratyayatvavyavasthānataḥ / vāsanāto<sup>396</sup> 'py āvedhato 'pi manasikārato 'pi sahabhāvato  
p.26,25 'py aṅgānāṃ pratyayatvavyavasthānaṃ veditavyaṃ tac ca yathāyogam // katham  
aṅgakarmavyavasthānataḥ  
p.26,26 / avidyā kiṃkarmikā (1a) / bhava ca sattvān saṃmohayati pratyayaś ca [Pr 27]  
p.27,1 bhavati saṃskārāṇām // saṃskārāḥ kiṃkarmakāḥ (vi) / gatiṣu ca sattvān vibhajanti  
p.27,2 pratyayaś ca bhavanti vijñānavāsanāyāḥ<sup>(2+)</sup> //

[AS(Tib) §40E: D 65b5-7; P 77a2-5]

yan lag rkyen nyid du rnam par bzhag pas ji lta bu zhe na / bag chags dang / shugs dang / yid la byed pa dang / lhan cig 'byung  
bas kyang yan lag mams rkyen nyid du rnam par gzhag par rig par bya ste / de yang ci rigs su sbyar ro // yan lag gi las rnam par  
gzhag pas ji lta bu zhe na / ma rig pa ci'i las can zhe na / srid pa la sems can mams rmongs par byed pa dang / 'du byed mams kyi  
rkyen kyang yin no // 'du byed ci'i las can zhe na / 'gro ba mams su sems can dag rnam par 'byed pa dang / rnam par shes pa'i bag  
chags kyi rkyen kyang yin no //

[集論 §40E: T31.670c28-671a04]

何等建立支緣故。謂習氣故引發故思惟故俱有故。建立支緣隨其所應[Ch 671a]  
何等建立支業故。謂無明有二種業。一令諸有情於有愚癡。二與行作緣。  
行有二種業。一令諸有情於諸趣中種種差別。二與識作緣。由熏習故。

<sup>396</sup> Go: vāsanato.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40E

[ASBh §40E: Tatia 32,11-16]

- p.32,11 (§40E) §40E. (i) avidyā bhavē sattvān saṃmohayati tadāvṛtteḥ pūrvāntāparāntamadhyāntānām  
p.32,12 (§40E) yathābhūtaparijñānāt yata evaṃ vicikitsati kiṃ nv aham abhūvam  
p.32,13 (§40E) atī[te] 'dhvany āhosvīn nābhūvam ity evamādi pratyayaś ca [As. P. 27] bhavati  
p.32,14 (§40E) saṃskārāṇām tadvaśena punarbhavikakarmopacayāt (ii) saṃskārā gatiṣu sattvān  
p.32,15 (§40E) vibhajanti karmavaśena sattvānām gatyantaragamanavaicitryāt pratyayāś [Ms. 30B]  
p.32,16 (§40E) ca bhavanti vijñānasya vāsanāyāḥ āyatā nāmarūpābhinirvṛttaye bijapoṣaṇāt [Ch 712A]

[ASVy(Tib) §40E: D 160a5-160b2; P 192b8-193a5]

yan lag rkyen nyid du rnam par gzhang pa ji lta bu / bag chags dang / shugs dang / yid la byed pa dang / lhan cig 'byung [P 193a] bas kyang yan lag mams rkyen nyid du rnam par gzhang par rig par bya ste / de yang ci rigs su sbyar ro // yan lag rkyen nyid du rnam par gzhang pa ni / rkyen bzhi'i dbang du byas te / de la ma rig pa ni 'du byed rnam kyī rkyen te / snga logs su 'byung ba'i bag chags kyī rgyu'i rkyen to // de yongs su bsgos pa'i rgyu las byung ba'i yan lag mams kyang srid pa mngon par 'du byed nus pa'i phyir te / de'i tshē kun du 'byung ba'i tshul can no // thugs kyis zhes bya ba ni de ma thag pa'i rkyen te / de'i tshē 'phen pa'i bye brag gis 'du byed kyī rgyun chags par [D 160b] 'byung ba'i phyir ro // yid la byed pa zhes bya ba ni / dmigs pa'i rkyen te / rmongs pa'i dus na mchog la sogs par tshul bzhi'n ma yin pa yid la byed pa'i dmigs pa'i phyir ro // lhan cig 'byung ba zhes bya ba ni / bdag po'i rkyen te / de'i dbang gis de dang mtshungs par ldan pa'i sems las byung ba rnam pa dmigs pa phyin ci log tu mngon par 'du byed pa'i phyir ro //

[雜集論 §40E: T31.711c11-712a01]

建立支緣者。謂習氣故引發故思惟故俱有故。建立支緣隨其所應。依四緣相建立支緣。且如無明望行。前生習氣故。得為因緣。由彼熏習相續所生諸<sup>397</sup>業能造後有故。當於爾時現行無明能引發故。

為等無間緣。由彼引發差別諸行流轉相續生故。思惟彼故。為所緣緣。以計最勝等不如理思惟緣愚癡位為境界故。彼俱有故。為增上緣。由彼增上力令相應思顛倒緣境而造作故。如是一切隨其所應盡當知。

建立支業者。謂無明支有二種業。一令諸有情於有愚癡。二與行作緣。令諸有情於有愚癡者。謂由彼所覆於前中後際不如實知故。由此因緣起如是疑。我於過去世為有為無如是等。

與行作緣者。由彼勢力令後有業得增長故。

行有二種業。一令諸有情於諸趣中種種差別。二與識作緣。令諸有情於趣差別者。由業勢力令諸有情趣種種異趣故。與識作緣者。由習氣力能使當來名色等生起種[Ch 712a]子得增長故。

<sup>397</sup> 業 = 引(元)(明)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40E(1)

[AS §40E(1): Gokhale 26,13-17]

- p.26,13 vijñānaṃ kiṃkarmakam / sattvānāṃ karmabandhañ ca dhārayati, pratyayaś ca bhavati  
p.26,14 nāmarūpasya // nāmarūpaṃ kiṃkarmakam / ātmabhāvaṃ ca sattvān grāhayati, pratyayaś ca bhavati  
ṣaḍāyatanasya //  
p.26,15 ṣaḍāyatanāṃ kiṃkarmakam / ātmabhāvaparipūriṅ ca sattvān grāhayati, pratyayaś (fol. 13a) ca bhavati  
p.26,16 sparśasya // sparśaḥ kiṃkarmakaḥ / viṣayopabhoge ca sattvān pravartayati, pratyayaś ca bhavati vedanāyāḥ  
//  
p.26,17 vedanā kiṃkarmikā / janmopabhoge ca sattvān pravartayati, pratyayaś ca bhavati tṛṣṇāyāḥ //

[AS §40E(1): Pradhan 27,2-8]

- p.27,2 vijñānaṃ kiṃkarmakam / sattvānāṃ karmabandhaṃ  
p.27,3 ca dhārayati pratyayaś ca bhavati nāmarūpasya // nāmarūpaṃ ca<sup>398</sup> kiṃkarmakam / ātmabhāvaṃ  
p.27,4 ca sattvān grāhayati pratyayaś ca bhavati ṣaḍāyatanasya // ṣaḍāyatanāṃ kiṃkarmakam /  
p.27,5 ātmabhāvaparipūriṅ ca sattvān grāhayati pratyayaś (vii) [Ph. 1A9 = Ms. 13a] ca bhavati  
p.27,6 sparśasya // sparśaḥ kiṃkarmakaḥ / viṣayopabhoge ca sattvān pravartayati [T. 71b]  
p.27,7 pratyayaś ca bhavati vedanāyāḥ // vedanā kiṃkarmikā / janmopabhoge ca sattvān pravartayati  
p.27,8 pratyayaś ca bhavati tṛṣṇāyāḥ //

[AS(Tib) §40E(1) D 65b7-66a2; P 77a5-8]

mam par shes pa ci'i las can zhe na / sems can rnam kyī las kyī 'ching ba 'dzin pa dang / ming dang gzugs kyī rkyen kyang yin no //  
// ming dang gzugs ci'i las can zhe na / sems can rnam [D 66a] lus len du 'jug pa dang / skye mched drug gi rkyen kyang yin no //  
skye mched drug ci'i las can zhe na / sems can rnam lus yongs su rdzogs par len du 'jug pa dang / reg pa'i rkyen kyang yin no // reg  
pa ci'i las can zhe na / yul gyi longs spyod la sems can rnam 'dzud pa dang / tshor ba'i rkyen kyang yin no // tshor ba ci'i las can zhe  
na / skye ba'i longs spyod la sems can rnam 'dzud pa dang / sred pa'i rkyen kyang yin no //

[集論 §40E(1): T31.671a04-10]

識有二種業。一持諸有情所有業縛。二與名色作緣。  
名色有二種業。一攝諸有<sup>399</sup>情自體。二與六處作緣。  
六處有二種業。一攝諸有情自體圓滿。二與觸作緣。  
觸有二種業。一令諸有情於所受用境界流轉。二與受作緣。  
受有二種業。一令諸有情於所受用生果流轉。二與愛作緣。

<sup>398</sup> Go omits ca.

<sup>399</sup> 情 = 緣 (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40E(1)

[ASBh §40E(1): Tatia 32,17-33,5]

- p.32,17 (§40E) (iii) vijñānaṃ karmabandhaṃ dhārayati saṃskārāhitavāsanāsahotpatteḥ  
p.32,18 (§40E) pratyayaś ca bhavati nāmarūpasya mātuḥ kuḥṣau vijñānāvakraṅtyā  
nāmarūpavivṛddhigamanāt  
p.32,19 (§40E) (iv) nāmarūpam ātmabhāvaṃ sattvān grāhayati tannirvṛtṭyā  
p.32,20 (§40E) sattvānāṃ nikāyasabhāgāntarabhajanāt [T. 30B] nāmarūpādīnāṃ  
śaḍāyatanādipratyayabhāvāḥ  
p.32,21 (§40E) pūrvāṅgasamniśrayeṇottarāṅganirvṛtṭito draṣṭavyaḥ (v) śaḍāyatanam  
p.33,1 (§40E) [Ta 33] ātmabhāvaparipūriṃ ca sattvān grāhayati tannirvṛtṭāv indriyāntarāvaikalyāt  
p.33,2 (§40E) pratyayaś ca bhavati sparśasya (vi) sparśo viṣayopabhoge sattvān pravartayati  
p.33,3 (§40E) tanmukhena sukhavedanīyāditrividhaviṣayopabhogāt pratyayaś ca bhavati vedanāyāḥ  
p.33,4 (§40E) (vii) vedanā janmopabhoge ca sattvān pravartayati  
tadadhiṣṭhāneṣṭādīkarmavipākopabhogāt  
p.33,5 (§40E) pratyayaś ca bhavati tṛṣṇāyāḥ tatsamprayogādyabhilāṣamukhena tṛṣṇotpatteḥ

[ASVy(Tib) §40E(1): D 160b2-6; P 193a5-193b2]

yan lag gi las mam par gzhas pas ji lta bu / ma rig pa ci'i las can srid pa la sems can rnam rongs par byed pa dang / 'du byed rnam kyī rkyen yang yin no // ma rig pa ni srid pa la sems can rnam rongs par byed ces pa ni des bsgrigs pa rnam sngon gyi mtha' dang / phyi ma'i mtha' dang bar ma'i mtha' yang dag pa ji lta ba bzhin du yongs su mi shes pa'i phyir ro // 'di lta ci 'das pa'i dus na 'byung ba zhig gam / 'on te ma byung ba zhig snyam pa la sogs par the tshom za'o // 'du byed rnam kyī rkyen kyang yin no zhes bya ba ni / de'i dbang gis yang srid pa'i las sogs pa'i phyir ro // 'du byed rnam ci'i las can / 'gro ba rnam su sems can rnam mam par 'byed pa dang / [P 193b] rnam par shes pa'i bag chags kyī rkyen yang yin no // 'gro ba rnam su sems can rnam // mam par 'byed ces pa ni / las kyī dbang gis sems can rnam 'gro ba gzhan du 'gro ba sna tshogs pa'i phyir ro // rnam par shes pa'i bag chags kyī rkyen kyang yin zhes pa ni / phyi ma'i rkyen dang mi dang gzugs la sogs pa 'byung ba'i sa bon gso bar byed pa'i phyir ro //

[雜集論 §40E(1): T31.712a01-17]

識有二種業。一<sup>400</sup>持諸有情所有業縛。二與名色作緣。\*持<sup>401</sup>諸有情業縛者。與行所引習氣俱生滅故。與名色作緣者。由識入母胎名色得增長故。

名色有二種業。一攝諸有情自體。二與六處作緣。攝諸有情自體者。由彼生已得預有情眾同分差別數故。與六處為緣者。由名色等前支為依止六處等後支得生起故。

六處有二種業。一攝諸有情自體圓滿。二與觸作緣。攝諸有情體圓滿者。由彼生已餘根無缺故。

觸有二種業。一令諸有情於所受用境界流轉。二與受作緣。令有情於境<sup>402</sup>轉者。依此為門。受用順樂受等三種境界故。

受有二種業。一令諸有情於所受用生果流轉。二與愛作緣。令有情於受用生果流轉者。由此為依受用種種可愛等業異熟故。與愛為緣者。捨求與此和合等為門。諸愛生故。

<sup>400</sup> 持 = 令 (三) \*

<sup>401</sup> [ 諸 ] - (三) (宮)

<sup>402</sup> (流) + 轉 (三)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40E(2)

[AS §40E(2): Gokhale 26,17-21]

- p.26,17      tṛṣṇā  
p.26,18      kiṃkarmikā / janmani ca sattvān ākarṣayati, pratyayaś ca bhavati upādānasya // upādānaṃ kiṃkarmakam /  
p.26,19      punarbhavādānāc ca sopādānaṃ ca sattvānāṃ vijñānaṃ karoti, pratyayaś ca bhavati bhavasya // bhavaḥ  
                 kiṃkarmakaḥ /  
p.26,20      punarbhava ca sattvān abhimukhīkaroti, pratyayaś ca bhavati jāteḥ // jātiḥ kiṃkarmikā /  
                 nāmarūpaśaḍāyatanaśavedanānupūrvyā  
p.26,21      ca sattvān abhinirvartayati, pratyayaś ca bhavati jarāmaṇasya //

[AS §40E(2): Pradhan 27,8-13]

- p.27,8      tṛṣṇā kiṃkarmikā / janmani<sup>(3+)</sup> ca sattvān ākarṣayati  
p.27,9      pratyayaś ca bhavati upādānasya // upādānaṃ kiṃkarmakam / punarbhavādānārthaṃ<sup>403(4+)</sup>  
p.27,10      sopādānaṃ ca sattvānāṃ (i) vijñānaṃ karoti pratyayaś ca bhavati bhavasya // bhavaḥ kiṃkarmakaḥ /  
p.27,11      punarbhava ca sattvān abhimukhīkaroti pratyayaś ca bhavati jāteḥ // jātiḥ kiṃkarmikā /  
p.27,12      nāmarūpaśaḍāyatanaśavedanānupūrvyā ca sattvān abhinirvartayati pratyayaś ca bhavati  
p.27,13      jarāmaṇasya //

[AS(Tib) §40E(2) D 66a2-4; P 77a8-77b3]

sred pa ci'i las can zhe na / sems can mams kyi skye ba 'dren pa dang / [P 77b] len pa'i rkyen kyang yin no // len pa ci'i las can zhe na / yang srid pa len pa'i phyir sems can mams kyi nam par shes pa nye bar len pa dang bcas par byed pa dang / srid pa'i rkyen kyang yin no // srid pa ci'i las can zhe na / yang srid par sems can mams mngon du phyogs par byed pa dang / skye ba'i rkyen kyang yin no // skye ba ci'i las can zhe na / ming dang gzugs dang / skye mched drug dang / reg pa dang / tshor ba'i rim gyis sems can mams mngon par 'grub par byed pa dang / rga shi'i rkyen kyang yin no //

[集論 §40E(2): T31.671a10-15]

- 愛有二種業。一引諸有情流轉生死。二與取作緣。  
取有二種業。一為取後有。令諸有情發有取識。二與有作緣。  
有有二種業。一令諸有情後有現前。二與生作緣。  
生有二種業。一令諸有情名色六處觸受次第生起。二與老死作緣。

<sup>403</sup> Go: punarbhavādānāc ca.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40E(2)

[ASBh §40E(2): Tatia 33,6-16]

- p.33,6 (§40E) (viii) ṛṣṇā janmani sattvān ākarṣati tadvaśena janmāntarasroto 'nupacchedāt  
p.33,7 (§40E) pratyayaś ca bhavaty upādānasya āsvādaprārthanāmukhena kāmādiṣu chandarāgapravṛtteḥ  
p.33,8 (§40E) (ix) upādānaṃ punarbhavādānāya [Ms. 31A] sopādānaṃ ca sattvānāṃ vijñānaṃ  
p.33,9 (§40E) karoti narakādigativīṣṭapunarbhavapratisaṃdhaye karmavāsanānīyamāt pratyayaś ca  
p.33,10 (§40E) bhavati bhavasya tadvaśena saṃskāravāsanāyā vṛttilābhāt (x) bhavaḥ punarbhave sattvān  
abhimukhīkaroti  
p.33,11 (§40E) anantaragatyantarāvāhanāt pratyayaś ca bhavati jāteḥ [T. 31A]  
p.33,12 (§40E) tato nikāyasabhāgāntaranirvṛtteḥ (xi) jātir nāmarūpādyānupūrvyā sattvān abhinirvartayati  
p.33,13 (§40E) uttarottarāvasthāntarāvāhanāt [Ch 712B] pratyayaś ca bhavati  
p.33,14 (§40E) jarāmarāṇasya jātau satyāṃ tatprabandhasyānyathātvaavināśasaṃbhavāt (xii) jarāmarāṇaṃ  
p.33,15 (§40E) punaḥ punar vayahpariṇāmena jīvitapariṇāmena ca sattvān yojayati yauvanāyūṣor  
p.33,16 (§40E) vināśena yojanāt

[ASVy(Tib) §40E(2): D 160b6-161a5; P 193b2-194a3]

nmam par shes pa ci'i las can sems can nmams kyi las kyi 'ching ba 'dzin pa dang / ming dang gzugs kyi rkyen kyang yin no // sems can nmams kyi las kyi 'ching ba 'dzin zhes bya ba ni / nmam par shes pa la 'bu byed kyi bskyed pa'i bag chags dang lhan cig 'byung ba'i phyir ro // ming dang gzugs kyi rkyen kyang yin no zhes bya ba ni / nmam par shes pa ma'i mngal du zhugs na ming dang gzugs 'phel bar 'gyur ba'i phyir ro // ming dang gzugs ci'i las can / sems [D 161a] can nmams lus len du 'jug pa dang / skye mched drug gi rkyen kyang yin no // ming dang gzugs ni sems can nmams su lus len du 'jug ces pa ni / de grub pas sems can nmams ris mthun pa gzhan la brten pa'i phyir ro // skye mched drug gi rkyen kyang yin no zhes pa ni ming dang gzugs la sogs pa skye mched rug la sogs pa'i rkyen du 'gyur ba ni / yan lag snga ma la brten nas yan lag phyi ma 'grub par blta'o // skye mched drug ci'i las can / sems can nmams lus yongs su rdzogs par len du 'jug pa dang / rig pa'i rkyen kyang yin no // skye mched drug ni sems can nmams lus yongs su rdzogs par len du 'jug ces bya ba ni / de grub na dbang po gzhan ma tshang ba med pa'i phyir ro // reg pa'i las can / lus kyi longs spyod la sems can nmams 'dzud pa [P 194a] dang / tshor ba'i rkyen kyang yin no // de'i sgo nas bde ba myong ba la sogs pa'i yul nmam pa gsum la longs spyod pa'i phyir ro // tshor ba ci'i las can / skye ba'i longs spyod la sems can nmams 'dzud pa dang / sred pa'i rkyen kyang yin no // de la brten nas 'dod pa la sogs pas las kyi nmams par smin pa la nye ba ma spyod pa'i phyir ro // de dang phrad pa la sogs par 'dod pa'i sgo nas srid pa 'byung ba'i phyir ro //

[雜集論 §40E(2): T31.712a17-712b02]

愛有二種業。一引諸有情流轉生死。二與取作緣。引諸有情流轉生死者。由彼勢力生死流轉無斷絕故。與取作緣者。愛味求欲為門。於欲等中貪欲轉故。

取有二種業。一為取後有令諸有情發有取識。二與有作緣。為取後有發有取識者。為那落迦趣等差別後有相續不斷。令業習氣得決定故。與有作緣者。由此勢力諸行習氣得轉變故。

有有二種業。一令諸有情後有現前。二與生作緣。令後有現前者。能引無間餘趣故。與生作緣者。由此勢力餘眾同分轉故。

生有二種業。一令諸有情名色六處觸受次第生起。二與老死作緣。令名色等次第起者。能引後後位差別故。[Ch 712b]與老死作緣者。由有此生彼相續變壞皆得有故。

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40F-40G

[AS §40F-40G: Gokhale 26,21-25]

- p.26,21 jarāmarāṇaṃ kiṃkarmakam /  
p.26,22 punaḥ punarvayaḥpariṇāmena jīvitapariṇāmena ca sattvān yojayati // katham āngasaṃkleśasaṃgrahaḥ /  
yā cāvidyā,  
p.26,23 yā ca tṛṣṇā, yac copādānam ity ayaṃ saṃkleśasaṃgrahaḥ // katham arthataḥ / niḥkartṛkāṛthaḥ  
pratītyasamutpādārthaḥ,  
p.26,24 sahetukārthaḥ, niḥsattvārthaḥ, paratantrārthaḥ nirīhakārthaḥ, anityārthaḥ, kṣaṇikārthaḥ,  
hetuphalaprabandhānupacchedārthaḥ,  
p.26,25 anurūpahetuphalārthaḥ, [nānāhetuphalārthaḥ,] pratiniyatahetuphalārthaś ca pratītyasamutpādaḥ //

[AS §40F-40G: Pradhan 27,13-19]

- p.27,13 jarāmarāṇaṃ kiṃkarmakam / punaḥ punarvayaḥpariṇāmena jīvitapariṇāmena  
p.27,14 ca sattvān yojayati // [Ch 9a] katham āngasaṃkleśasaṃgrahaḥ (ii) / yā cāvidyā yā  
p.27,15 ca tṛṣṇā yac copādānam ity ayaṃ saṃkleśasaṃgrahaḥ / ye ca saṃskārā yac ca vijñānaṃ yac ca bhava  
p.27,16 ity ayaṃ karmasaṃkleśasaṃgrahaḥ / śeṣāṇi janmasaṃkleśasaṃgrahaḥ<sup>404</sup> // katham arthataḥ /  
p.27,17 niḥkartṛkāṛthaḥ pratītyasamutpādārthaḥ / sahetukārthaḥ niḥsattvārthaḥ paratantrārthaḥ  
nirīhakārthaḥ<sup>405</sup>  
p.27,18 anityārthaḥ kṣaṇikārthaḥ hetuphalaprabandhānupacchedārthaḥ (iii) anurūpahetuphalārthaḥ<sup>(1+)</sup>  
p.27,19 vicitrahhetuphalārthaḥ<sup>406</sup> pratiniyatahetuphalārthaś ca pratītyasamutpādārthaḥ<sup>407(2+)</sup> //

[AS(Tib) §40F-40G: D 66a4-66b1; P 77b3-8]

rga shi ci'i las can zhe na / yang dang yang na chod 'gyur ba dang / srog 'gyur ba la sems can mams sbyor ba'o // yan lag kun nas  
nyon mongs par bsdu ba ji lta bu zhe na / ma rig pa gang yin pa dang / sred pa gang yin pa dang / len pa gang yin pa 'di ni nyon  
mongs pa'i kun nas nyon mongs par bsdu'o // 'du byed gang yin pa dang / mnam par shes pa gang yin pa dang / srid pa gang yin pa 'di  
ni las kyi kun nas nyon mongs par bsdu'o // lhag ma mams ni tshe'i kun nas nyon mongs par bsdu'o // don gyis ji lta bu zhe na / byed  
pa po med pa'i don ni rten cing 'brel bar 'byung ba'i don dang / rgyu dang bcas pa las byung ba'i don dang / sems can med pa'i don  
dang / gzhan gyi dbang gi don dang / g-yo ba med pa'i don dang / mi rtag pa'i don dang / skad cig pa'i don dang / rgyu dang 'bras bu  
rgyud rgyun mi 'chad pa'i don dang / rgyu dang 'bras bu la [D 66b] mthun pa'i don dang / rgyu dang 'bras bu sna tshogs kyi don dang  
/ rgyu dang 'bras bu so sor nges pa'i don ni rten cing 'brel bar 'byung ba'i don to //

[集論 §40F-40G: T31.671a15-23]

老死有二種業。一數令有情時分變異。二數令有情壽命變異何等支雜染攝故。謂若無明若愛若取。  
是煩惱雜染所攝。若行若識若有。是業雜染所攝。餘是生雜染所攝  
何等義故。謂無作者義。有因義。離有情義。依他起義。無作用義。無常義。有剎那義。因果相續不斷義。因果  
相似攝受義。因果差別義。  
因果決定義。是緣起義

<sup>404</sup> Go omits / ye ca saṃskārā yac ca vijñānaṃ yac ca bhava ity ayaṃ karmasaṃkleśasaṃgrahaḥ / śeṣāṇi janmasaṃkleśasaṃgrahaḥ .

<sup>405</sup> Pr: nirohakārthaḥ.

<sup>406</sup> Go: [nānāhetuphalārthaḥ,].

<sup>407</sup> Go: pratītyasamutpādaḥ.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40F-40G

[ASBh §40F-40G: Tatia 33,17-34,3]

- p.33,17 (§40F) §40F. vijñānasya karma[saṃ]kleśasaṃgrahaṇaṃ saṃskāravāsanāprabhāvitavād  
p.33,18 (§40F) vijñānāṅgasya  
p.33,19 (§40G) §40G. (i) niṣkartṛkāṛtha īśvarādikartṛrahitavāt (ii) sahetukārtho  
p.33,20 (§40G) 'vidyādihetukatvāt (iii) niḥsattvārthaḥ svayam anātmatvāt (iv) paratantrārthaḥ  
p.33,21 (§40G) pratyayādhīnatvāt (v) nirīhakārthaḥ pratyayānām nirvyāpāratvāt (vi) anityārtho  
p.33,22 (§40G) 'śāsvatavāt (vii) kṣaṇikārtha utpattikālāt pareṇānavasthānāt  
p.33,23 (§40G) (viii) hetuphalaprabandhānupacchedārthaḥ [Ms. 31B] kāraṇakṣaṇanīrodhasamakālaṃ  
kāryakṣaṇotpādāt  
p.34,1 (§40G) [Ta 34] (ix) anurūpahetuphalaparigrahārthaḥ sarvataḥ sarvasyāsaṃbhavāt (x)  
vicitrahētuphalārtho  
p.34,2 (§40G) 'nekaikajātīyāt [T.31B] kāraṇād ekānekajātīyakāryotpatteḥ  
p.34,3 (§40G) (xi) pratīnyatahetuphalārthaḥ saṃtānāntarāphalanāt

[ASVy(Tib) §40F-40G: D 161a5-161b2; P 194a3-8]

sred pa ci'i las can / sems can mams kyi skye ba 'dren pa dang / nyer len gyi rkyen kyang yin no // de'i dbang gis tshe gzhan gyi rgyun rgyun mi 'chad pa'i phyir ro // ro myong bar byed pa'i sgo nas 'dod pa la 'dun pa dang 'dod chags 'byung ba'i phyir ro // nyer len ci'i las can / yang srid pa len pa'i phyir sems can mams kyi mnam par shes pa nye bar len pa dang bcas par byed pa dang / sred pa'i rkyen kyang yin no // sems can dmyal ba la sogs pa'i 'gro ba bye brag can du yang srid par nying mtshams sbyor bar 'gyur ba'i las kyi bag chags nges par 'byin pa'i phyir ro // de'i dbang gis 'du byed kyi bag chags 'byung ba mnyed pa'i phyir ro // srid pa ci'i las can / yang srid par sems can mams mngon du phyogs [D 161b] bar byed pa dang / skye ba'i rkyen kyang yin no // de ma thag tu 'gro ba gzhan 'dren pa'i phyir ro // de las ris mthun pa gzhan du 'byung ba'i phyir ro // skye ba ci'i las can / ming dang gzugs dang / skye mched drug dang / reg pa dang / tshor ba rim gyis sems can mams mngon par 'grub par byed pa dang / rga shi'i rkyen kyang yin no // phyi ma'i gnas skabs gzhan 'dren pa'i phyir ro // skye ba yod na de'i rgyun gzhan du 'gyur ba dang / 'jig pa srid pa'i phyir ro //

[雜集論 §40F-40G: T31.712b02-19]

老死有二種業。一數令有情時分變異壞少盛故。二數令有情壽命變異壞壽命故。支雜染攝者。若無明若愛若取。是煩惱雜染所攝。若行若識若有。是業雜染所攝。餘是生雜染所攝。問何故識支業雜染攝耶。答諸行習氣所顯故。義者。謂無作者義。有因義。離有情義。依他起義。無作用義。無常義。有剎那義。因果相續不斷義。因果相似攝受義。因果差別義。因果決定義。是緣起義。謂離自在天等作者故。是無作者義。以無明等為因故。是有因義。無自然我故。是離有情義。託眾緣生故。是依他起義眾緣作用空故。是無作用義。以非恒故是無常義。生時過已無暫住故。是有剎那義。因剎那滅果剎那生時分等故。是因果相續不斷義。不從一切一切生故。是因果相似攝受義。從非一類因一非一類果生故。是因果差別義。於餘相續不受果故。是因果決定義。

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §40H

[AS §40H: Gokhale 26,25-30]

- p.26,25 kathaṃ gāmbhīryataḥ /  
p.26,26 hetugāmbhīryato 'pi, lakṣaṇagāmbhīryato 'pi, utpattigāmbhīryato 'pi, sthitigāmbhīryato 'pi,  
vṛttigāmbhīryato 'pi  
p.26,27 gāmbhīryaṃ draṣṭavyam // api khalu kṣaṇikāḥ pratītyasamutpādaḥ, sthitiś copalabhyate /  
nirīhakatratyayaḥ  
p.26,28 pratītyasamutpādaḥ, samarthapratyayaś copalabhyate / niḥsattvaḥ pratītyasamutpādaḥ, sattvataś  
copalabhyate /  
p.26,29 niṣkartṛkaḥ pratītyasamutpādaḥ, karmaphalāvipraṇāśaś copalabhyate / na svato na parato na dvābhyāṃ na  
svayaṃkā[rapara]kārahetusamutpannaḥ  
p.26,30 / ato 'pi gambhīraḥ //

[AS §40H: Pradhan 27,19-24]

- p.27,19 kathaṃ gāmbhīryataḥ /  
p.27,20 hetugāmbhīryato [T. 72a] 'pi lakṣaṇagāmbhīryato 'pi utpattigāmbhīryato 'pi sthitigāmbhīryato  
p.27,21 'pi<sup>(3+)</sup> vṛttigāmbhīryato 'pi gāmbhīryaṃ draṣṭavyam // api khalu kṣaṇikāḥ pratītyasamutpādaḥ  
p.27,22 sthitiś<sup>408</sup> copalabhyate / nirīhakatratyayaḥ pratītyasamutpādaḥ samarthapratyayaś (iv)  
p.27,23 copalabhyate / niḥsattvaḥ pratītyasamutpādaḥ sattvataś copalabhyate / <sup>409</sup>na svato na parato  
p.27,24 na dvābhyāṃ na <sup>410</sup>svayaṃkāraparakārahetusamutpannaḥ <sup>(1+)</sup> / ato 'pi gambhīraḥ //

[AS(Tib) §40H: D 66b1-4; P 77b8-78a4]

zab pas ji lta bu zhe na / rgyus zab pa dang / mtshan nyid kyis zab pa dang / skye bas zab pa dang / gnas pas zab pa dang / [P 78a]  
'byung bas zas pas<sup>411</sup> kyang zab par blta'o // yang rten cing 'brel par 'byung ba skad cig pa yang yin la / gnas par yang dmigs / rten  
cing 'brel par 'byung ba g-yo ba med pa'i rkyen las 'byung ba'ang yin la / nus pa'i rkyen las 'byung bar yang dmigs / rten cing 'brel par  
'gyur ba sems can med pa yang yin la sems can du yang dmigs / rten cing 'brel bar 'byung ba byed pa po yang med la / las dang 'bras  
bu chud mi za bar yang dmigs shing bdag las ma yin gzhan las ma yin gnyi ga las ma yin / rang gi byed pa dang / gzhan gyi byed pa  
dang / rgyu med pa las byung ba yang ma yin te / de'i phyr zab pa'o //

[集論 §40H: T31.671a24-671b01]

何等甚深故。謂因甚深故。相甚深故。生甚深故。住甚深故。轉甚深故。是甚深義。

又諸緣起法雖剎那滅而住可得。雖無作用緣而有功能緣可得。雖離有情而有情可得。雖無作者而諸業果不壞可得。  
是故甚深。

又諸緣起法。不從自生。不從他生不從共生。[Ch 671b]非不自作他作因生。是故甚深

<sup>408</sup> Go: sthitiś.

<sup>409</sup> Go adds niṣkartṛkaḥ pratītyasamutpādaḥ, karmaphalāvipraṇāśaś copalabhyate /.

<sup>410</sup> Go: svayaṃkā[rapara]kārahetusamutpannaḥ.

<sup>411</sup> P omits zas pas.

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40H

[ASBh §40H: Tatia 34,4-22]

- p.34,4 (§40H) §40H. (1) punar ebhir evārthaiḥ pratītyasamutpādasya pañcavidhaṃ gāmbhīryaṃ  
p.34,5 (§40H) veditavyam (i) hetugāmbhīryaṃ viśamahetvāhetuvādapratipakṣena dvābhyāṃ arthābhyāṃ  
p.34,6 (§40H) (ii) lakṣaṇagāmbhīryaṃ nirātmakatayaikārthena (iii) utpattigāmbhīryaṃ pratyayebhyaḥ  
phalotpattāv  
p.34,7 (§40H) apy atakṛtatayā dvābhyāṃ arthābhyāṃ (iv) sthitigāmbhīryam avyavasthitānāṃ  
sthitivyābhāsanād  
p.34,8 (§40H) dvābhyāṃ arthābhyāṃ (v) pravṛttigāmbhīryaṃ hetuphalapravṛttidurvijñānatvāc caturbhir  
p.34,9 (§40H) arthair iti  
p.34,10 (§40H) §40H. (2) [Ch 712C] antareṇa eva kartāraṃ karma triyā  
p.34,11 (§40H) cāsti tatphalopabhogaś cety ayam atra karmaphalāvīpraṇāśo veditavyaḥ  
p.34,12 (§40H) §40H. (3) (i) na svayaṃkṛto dharmo 'nutpannasyābhāvād yenāsau kriyeta  
p.34,13 (§40H) (ii) na parakṛtaḥ pratyayānāṃ akartṛkatvāt (iii) nobhayakṛta etenaiva kāraṇadvayena  
p.34,14 (§40H) (iv) nāsvayaṃkārāpa[ra]kārahetusamutpannaḥ hetupratyayānāṃ phalotpattau [Ms. 32A]  
p.34,15 (§40H) sāmartyāt aparāḥ paryāyaḥ (i) na svayaṃkṛtaḥ pratyayāpekṣaṇāt (ii) na  
p.34,16 (§40H) parakṛtaḥ satsv api pratyayeṣu nirbījasyānutpādāt (iii) nobhayakṛtas tadubhayor  
p.34,17 (§40H) nirīhakatvāt (iv) nāhetusamutpanno [T. 32A] bījapratyayānāṃ śaktisadbhā[vā]d  
p.34,18 (§40H) iti bhavati hy api  
p.34,19 (§40H) svabījatvān na parataḥ na svayaṃ tadapekṣaṇāt  
p.34,20 (§40H) niśceṣṭatvān na ca dvābhyāṃ tacchakter nāpy ahetutaḥ iti  
p.34,21 (§40H) na svayaṃ na parato dvidhakoṭipratikṣepe 'pi gambhīraḥ pratītyasamutpādaḥ syāt prāg eva  
p.34,22 (§40H) yatra catasro 'pi koṭayaḥ pratikṣipyante tasmād etasya paramagāmbhīryaṃ veditavyam

[ASVy(Tib) §40H: D 161b2-162a3; P 194a8-195a3]

rga shi ci'i las can / yang dang yang na tshod [P 194b] 'gyur ba dang / srog 'gyur ba la sems can rnam sbyor ba'o // dar la bab  
pa dang / tshe rnam par 'jig pa la sbyor ba'i phyir ro // yan lag kun nas nyon mongs par bsdu pas ji lta bu / ma rig pa gang yin pa  
dang / sred pa gang yin pa dang / nye bar len pa gang yin pa 'di ni nyon mongs pa'i kun nas nyon mongs par bsdu'o // 'du byed  
gang yin pa dang / rnam par shes pa gang yin pa dang / sred pa gang yin pa 'di ni las kyi kun nas nyon mongs par bsdu'o // rnam  
par shs pa las kyi kun nas nyon mongs par bsdu ba ni / rnam par shes pa'i yan lag 'du byed kyi bag chags kyi rab tu phye ba'i  
phyir ro // lhag ma rnam ni tshe'i kun nas nyon mongs par bsdu'o // don gyis ji lta bu / byed pa po med pa'i don ni / rkyen so so  
las kun du skye ba'i don dang / rgyu dang bcas pa las 'byung ba'i don dang / sems can med pa'i don dang / gzhan gyi dbang gi don  
dang / g-yo ba med pa'i don dang / mi rtag pa'i don dang / skad cig ma'i don dang / rgyu dang 'bras bu'i rgyun mi 'chad pa'i don  
dang / rgyu dang 'bras bu mthun pa'i don dang / rgyu dang 'bras bu sna tshogs pa'i don dang / rgyu dang 'bras bu so sor nges pa'i  
don ni rkyen so so la kun du skye ba'i don to // byed pa po med pa'i don zhes bya ba ni dbang phyug la sogs pa'i byed pa po dang  
bral ba'i phyir ro // rgyu dang bcas pa las byung ba zhes bya ba ni ma rig pa'i rgyu las byung ba'i phyir ro // sems can med pa'i don  
zhes bya ba ni / rang gi ngang gis bdag med pa'i don to // gzhan gyi dbang gi don zhes bya ba ni [D 162a] rkyen la rag las pa'i  
phyir ro // g-yo ba med pa'i don zhes bya ba ni rkyen rnam byed pa med pa'i phyir ro // mi rtag pa'i don zhes bya ba ni ther zug  
ma yin pa'i phyir ro // skad cig ma'i don zhes bya ba ni / skye ba'i dus las pha rol du mi gnas pa'i phyir ro // [P 195a] rgyu dang  
'bras bu'i rgyud rgyun mi 'chad pa'i don zhes bya ba ni / rgyu'i skad cig 'gags pa dang dus mnyam du 'bras bu'i skad cig 'byung ba'i  
phyir ro // rgyu dang 'bras bu mthun pa'i don zhes bya ba ni thams cad las thams cad mi 'byung ba'i phyir ro // rgyu dang 'bras bu  
sna tshogs pa'i don zhes bya ba ni / rgyu du ma dang gcig gi rnam pa las 'bras bu du ma 'byung ba'i phyir ro // rgyu dang 'bras bu  
so sor nges pa'i don ni rkyen so so las kun du skye ba'i don zhes bya ba ni / rgyu gzhan las 'bras bu mi 'byung ba'i phyir ro //

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccaya §40H*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40H

[雜集論 §40H: T31.712b19-712c14]

甚深者。因甚深故。相甚深故。生甚深故。住甚深故。轉甚深故。是甚深義。謂即由此無作者等義顯緣起法五種甚深。由二種義顯因甚深。對治不平等因無因論故。

由一種義顯相甚深。是無我相故。由二種義顯生甚深。雖從眾緣果法得生。然非彼所作故。由二種義顯住甚深。實無安立顯現似住故。由四種義顯轉甚深。因果流轉難了知故。

又諸緣起法雖剎那滅而住可得。雖無作用緣而有功能緣可得。雖離有情而有情可得。雖無作者而諸業果不壞可得。是故甚[Ch 712c]深。業果不壞者雖內無作者而有作業受<sup>412</sup>彼果報

又諸<sup>413</sup>法不從自生。不從他生。不從共生。非不自作他作因生。是故甚深。不從自生者。謂一切法非自所作。彼未生時無自性故。不從他生者。謂彼諸緣非作者故。不從共生者。謂即由此二種因故。非不自作他作因生者。緣望果生有功能故。

又有差別。謂待眾緣生故非自作。雖有眾緣無種子不生故非他作。彼俱無作用故非共作。種子及眾緣皆有功能故非無因生。是故如是說。

自種有故不從他。待眾緣故非自作。無作用故非共生。有功能故非無因。若緣起理非自非他。遣雙句者猶為甚深。況總<sup>414</sup>忘四句。是故緣起最極甚深

<sup>412</sup> 彼果報 = 果異熟 (三) (宮)

<sup>413</sup> 法 + (緣起) (三)

<sup>414</sup> 忘 = 亡 (三) (宮)

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccaya §40I-40J*

[AS §40I-40J: Gokhale 26,30-34]

- p.26,30 katham prabhedataḥ / vijñānotpattiprabhedataḥ, cyutyupapattiprabhedataḥ,  
p.26,31 bāhyaśasyotpattiprabhedataḥ, saṃvartavivartaprabhedataḥ, āhāropastambhaprabhedataḥ,  
iṣṭāniṣṭagativibhāgaprabhedataḥ,  
p.26,32 viśuddhiprabhedataḥ, prabhāvaprabhedataś ca prabhedo draṣṭavyaḥ // katham anulomapratiḷomataḥ /  
p.26,33 saṃkleśānulomapratiḷomato 'pi, vyavadānānulomapratiḷomato 'pi  
pratītyasamutpādasyānulomapratiḷomanirdeśo  
p.26,34 draṣṭavyaḥ // [Go 27]

[AS §40I-40J: Pradhan 27,24-28,5]

- p.27,24 katham [Pr 28]  
p.28,1 prabhedataḥ / vijñānotpattiprabhedataḥ cyutyupapattiprabhedataḥ bāhyaśasyotpattiprabhedataḥ  
saṃvartavivartaprabhedataḥ (v)  
p.28,2 āhāropastambhaprabhedataḥ iṣṭāniṣṭagativibhāgaprabhedataḥ viśuddhiprabhedataḥ  
p.28,3 prabhāvaprabhedataś ca prabhedo draṣṭavyaḥ // katham anulomapratiḷomataḥ /  
saṃkleśānulomapratiḷomato<sup>(5+)</sup>  
p.28,4 'pi vyavadānānulomapratiḷomato 'pi pratītyasamutpādasyānulomapratiḷomanirdeśo  
p.28,5 draṣṭavyaḥ //

[AS(Tib) §40I-40J: D 66b4-6; P 78a4-8]

rab tu dbye bas ji lta bu zhe na / rnam par shes pa 'byung ba'i rab tu dbye ba dang / 'chi 'pho dang skye ba'i rab tu dbye ba dang /  
phyi'i lo tog 'byung ba'i rab tu dbye ba dang / 'jig pa dang chags pa'i rab tu dbye ba dang / zas kyis brtan pa'i rab tu dbye ba dang /  
'dod pa dang mi 'dod pa'i 'gro ba rnam par 'byed pa'i rab tu dbye ba dang / rnam par dag pa'i rab tu dbye ba dang / mthu stobs kyi rab  
tu dbye bas kyang rab tu dbye bar blta'o // lugs dang mthun pa dang lugs dang mi mthun pas ji lta bu zhe na / kun nas nyon mongs  
pa'i lugs dang mthun pa dang lugs dang mi mthun pa dang / rnam par byang ba'i lugs dang mthun pa dang lugs dang mi mthun pas  
kyang / rten cing 'brel par 'byung ba'i lugs dang mthun pa dang lugs dang mi mthun pa bstan par blta'o //

[集論 §40I-40J: T31.671b02-08]

何等差別故。謂識生差別故。內死生差別故。外穀等生差別故。成壞差別故。食持差別故。愛非愛趣分別差別故。  
清淨差別故。威德差別故。是差別義  
何等順逆故謂雜染順逆故清淨順逆。故是說緣起順逆義  
大乘阿毘達磨集論卷第二

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40I-40J

[ASBh §40I-40J: Tatia 35,1-20]

- p.35,1 (¶40I) [Ta 35] §40I. [As. P. 28] (i) vijñānotpattiprabhedataś cakṣuḥ pratītya  
p.35,2 (¶40I) rūpāṇi cotpadyate cakṣurvijñānam ity evamādi (ii) cyutopapattiprabhedataḥ sattvalokam  
adhikṛtya  
p.35,3 (¶40I) avidyāpratyayāḥ saṃskārā ity evamādi (iii) bāhyasasyotpattiprabhedato bījaṃ  
p.35,4 (¶40I) pratītyāṅkuraḥ aṅkuraṃ pratītya kāṇḍaḥ tathā nāḍapatrapuṣpaphalāni yojyāni  
p.35,5 (¶40I) (iv) saṃvartavivartaprabhedataḥ sarvasattvasādhāraṇakarmādhīpatyaṃ pratītya  
mahāpṛthivyādinām  
p.35,6 (¶40I) utpādāt (v) āhāropastambhaprabhedataś catura āhārān pratītya traidhātuke  
p.35,7 (¶40I) sattvānām [Ms. 32B] avasthānāt (vi) iṣṭāniṣṭagativibhāgaprabhedataḥ sucaritaduścarite  
p.35,8 (¶40I) pratītya sugatidurgatigamanāt (vii) viśuddhiprabhedato mokṣabhāgīyāni [T. 32B]  
p.35,9 (¶40I) pratītya nirvedhabhāgīyotpattito yāvad darśanabhāvanāmārgānupūrvyārhattavaprāptitāḥ  
p.35,10 (¶40I) parato vā ghoṣaṃ pratītyādhyātmaṃ ca yoniśo manaskāraṃ samyagdrṣṭis tato  
p.35,11 (¶40I) yāvāt sarvāsravakṣaya iti (viii) prabhāvaprabhedato 'dhigamaṃ pratītyābhijñādayo vaiśeṣikā  
p.35,12 (¶40I) [Ch 713A] guṇā iti ebhiḥ prabhedair vistareṇa saṃskārāṇāṃ pratītyasamutpādo 'nusartavyaḥ  
p.35,13 (¶40I)  
p.35,14 (§40J) §40J. (i-ii) [saṃ]kleśānulomapratiroma iti pravṛtṭyānupūrvīm adhikṛtya  
p.35,15 (§40J) avidyāpratyayāḥ saṃskārā ityevamādy anulomanirdeśaḥ jarāmaraṇaṃ  
jarāmara[ṇa]samudayo  
p.35,16 (§40J) [jarāmaraṇanīrodho] jarāmaraṇanīrodhagāminī pratipad iti satyavyavasthānam adhikṛtya  
p.35,17 (§40J) pratiromanirdeśo veditavyaḥ  
p.35,18 (§40J) (iii-iv) [vyavadānānulomapratiromata iti] tadyathāvidyānīrodhāt  
p.35,19 (§40J) saṃskāranīrodha ity evamādi vyavadānānulomanirdeśaḥ kasminn asati na jarāmaraṇaṃ  
p.35,20 (§40J) bhavati kasya nīrodhāj jarāmaraṇanīrodha iti pratiromanirdeśataḥ

[ASVy(Tib) §40I-40J: D 162a3-162b6; P 195a3-195b8]

rtogs dkaḥ ji lta bu / rgyus rtogs dka' dang / mtshan nyid kyis rtogs dka' dang / skye bas rtogs dka' dang / gnas pas rtogs dka'  
dang / 'byung bas kyang rtogs dka' bar blta bar bya'o // yang byed pa po med pa la sogs pa'i don 'di dag gis rkyen so so las kun du  
skye ba nam pa lngas rtogs dka' bar rig par bya ste / rgyus rtogs dka' ba ni mi mthun pa'i rgyu dang rgyu med par smra ba'i gnyen  
por don gnyis kyis so // mtshan nyid kyis rtogs dka' ba ni bdag med pa nyid kyi don gcig gis so // skye bas rtogs dka' ba'i rkyen  
rnams las 'bras bu 'byung yang des na byas pa'i phyir te / don gnyis kyis so // gnas pas rtogs dka' ba ni / rnam par gnas pa med  
kyang gnas par snang ba'i phyir te don gsum gyis so // 'byung bas rtogs par dka' ba ni rgyu las 'bras bu 'byung ba nam par shes pa  
dka' ba'i phyir te / don bzhis so // yang rkyen so so las kun du skye ba skad cig ma yang yin la / gnas par yang dmigs / rkyen so so  
las kun du skye ba g-yo ba med pa'i rkyen las 'byung ba yang yin la / nus pa'i rkyen las byung bar yang dmigs / rkyen so so las  
kun du skye ba smes can med pa yang yin la sems can du yang dmigs / rkyen [D 162b] so so las kun du [P 195b] skye ba byed pa  
po med pa yang yin la / las dang 'bras bu chud mi za bar yang dmigs / byed pa po med kyang las dang / byed pa dang / de'i 'bras  
bu la spyod pa yang yod de / 'di ni 'dir las dang 'bras bu chud mi za bar rig par bya'o // bdag las ma yin gzhan las ma yin gnyi ga  
las ma yin / rang gi byed pa dang gzhan gyi byed pa dang / rgyu med pa las byung ba yang ma yin te / de'i phyir rtogs dka'o //  
chos ni bdag nyid kyis ma byas pa ste / gang gis byed pa de ma skyes te med pa'i phyir ro // gzhan gyis kyang ma byas pa ste /  
rkyen rnams byed pa po ma yin pa'i phyir ro // gnyi gas kyang ma byas pa ste / rgyu de gnyis kyis ma byas pa'i phyir ro // rang gis  
byed pa dang / gzhan gyis byed pa dang / rgyu med pa las byung ba ma yin pa ni rkyen rnams 'bras bu skyed nus pa'i phyir ro //  
rnams grangs gzhan du na / bdag nyid kyis ma byas pa ni rkyen la ltos pa'i phyir ro // gzhan gyis ma byas pa ni rkyen yod kyang  
sa bon med na mi skye ba'i phyir ro // gnyi gas ma byas pa ni de gnyi ga g-yo ba med pa'i phyir ro // rgyu med pa las byung ba  
yang ma yin pa ni sa bon dang rkyen rnams las nus pa yod pa'i phyir ro // gzhan yang rang gi sa bon las te gzhan las min / de la  
ltos phyir rang gis byas ma yin / g-yo ba med phyir gnyis kyis ma byas la / de ni nus pas rgyu med 'byung ma yin // bdag las ma  
yin gzhan las ma yin zhes bya bas mu rnam pa gnyis spong na yang / rkyen so so las kun du skye ba rtogs dka' bar gyur pa na /  
gang du mu bzhi char spang ba lta smos kying ci dgos te / de bas na 'di mchog tu rtogs dka' bar rig par bya'o //

*Chapter 1*  
*Abhidharmasamuccaya §40I-40J*

Chapter 1  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §40I-40J

[雜集論 §40I-40J: T31.712c15-713a11]

差別者。謂識生差別故。內死生差別故。外穀生差別故。成壞差別故。食持差別故。愛非愛趣分別差別故。清淨差別故。威德差別故。是差別義。

識生差別者。謂眼色為緣眼識得生。如是等內死生差別者。依有情世間說。謂無明等為緣能生行等。外穀生差別者。謂種緣<sup>415</sup>芽 \* 芽緣莖。如是展轉枝葉花果次第得生。

成壞差別者。謂一切有情共業增上力為緣大地等生故。食持差別者。謂四食為緣三界有情相續住故。愛非愛趣分別差別者。謂妙行惡行為緣住善惡趣故。

清淨差別者。謂順解脫分善為緣生順決擇分善。如是見道等漸次乃至得阿羅漢果等。或外從他聞音內如理作意為緣發生正見。次第乃至諸漏永盡。威德差別者。謂內證為緣發神通等最勝[Ch 713a]功德。由此差別應隨廣說諸行緣起

順逆者。謂雜染順逆故。清淨順逆故。是說緣起順逆。雜染順逆者。或依流轉次第說。謂無明緣行。如是等順次第說。或依安立諦說。謂老死<sup>416</sup>苦老死集老死滅老死趣滅行。如是等逆次第說。

清淨順逆者。謂無明滅故行滅。如是等順次第說。由誰無故老死無。由誰滅故老死滅。如是等逆次第說。應如是觀緣生起義。一切皆是緣生。唯除法界法處一分諸無為法。為捨執著無因不平等因我故。觀察緣生

<sup>415</sup> 芽 = 牙 (三) (宮) \*

<sup>416</sup> [苦] - (宮)

Chapter 1  
Abhidharmasamuccaya §41A

[AS §41A: Gokhale 27,1-5]

- p.27,1 katham pratyayaḥ, kati pratyayāḥ, kimarthaṃ pratyayaparīkṣā / hetuto 'pi, samanantarato 'pi, ālambanato 'pi  
p.27,2 adhipatito 'pi pratyayo draṣṭavyaḥ / sarvāṇi pratyayaḥ / ātmahetukadharmābhīniveśatyājanārtham // hetupratyayaḥ  
p.27,3 katamaḥ / ālayavijñānaṃ kuśalavāsanā ca / api khalu svabhāvato 'pi, prabhedato 'pi, sahāyato  
p.27,4 'pi, sampratipattito 'pi, puṣṭito 'pi, paripanthato 'pi, parigrahaṭo 'pi hetupratyayo (fol. 13b) draṣṭavyaḥ //  
p.27,5 katham svabhāvataḥ / kāraṇaṃ, hetusvabhāvataḥ //

[AS §41A: Pradhan 28,6-12]

- p.28,6 [atha mūlavastuni tridham aparicchede prathame tṛtīyo bhāgaḥ]<sup>(6+)</sup>  
p.28,7 katham pratyayaḥ kati pratyayāḥ kimarthaṃ pratyayaparīkṣā (vi) / hetuto 'pi samanantarato  
p.28,8 'pi ālambanato 'py adhipatito 'pi pratyayo draṣṭavyaḥ / sarvāṇi pratyayaḥ / ātmahetukadharmābhīniveśatyājanārtham  
p.28,9 [T. 72b] // hetupratyayaḥ katamaḥ / ālayavijñānaṃ  
p.28,10 kuśalavāsanā ca // api khalu svabhāvato 'pi prabhedato 'pi sahāyato 'pi sampratipattito  
p.28,11 'pi<sup>417</sup> paripanthato 'pi parigrahaṭo 'pi hetupratyayo (vii) [Ph. 1B2 = Ms. 13b]  
p.28,12 draṣṭavyaḥ // katham svabhāvataḥ / kāraṇaṃ hetusvabhāvataḥ //

[AS(Tib) §41A: D 66b6-67a2; P 78a8-78b3]

ji lta na rkyen yin / rkyen rnam ni du zhiḡ / ci'i phyir rkyen du brtag ce na / rgyu dang de ma thag pa dang / dmigs pa dang bdag pos kyang rkyen du blta'o // thams cad [P 78b] kyang rkyen du blta'o<sup>418</sup> // chos bdag gi rgyu las byung bar mngon par zhen pa spang ba'i phyir ro // rgyu'i rkyen gang zhe na / [D 67a] kun gzhi rnam par shes pa dang dge ba'i bag chags so // yang ngo bo nyid dang / rab tu dbye ba dang / grogs dang / mthun par rtogs pa dang / rgyas pa dang / bar du gcod pa dang / yongs su 'dzin pas kyang rgyu'i rkyen du blta'o // ngo bo nyid kyis ji lta bu zhe na / byed rgyu ste rgyu'i ngo bo nyid do //

[集論 §41A: T31.671b11-20]

大乘阿毘達磨集論卷第三

無著菩薩造

\* 三藏法師玄奘奉 詔譯

本事分中三<sup>419</sup>法品第一之三

云何緣。幾是緣。爲何義故觀緣耶。謂因故等無間故所緣故增上故。是緣義。一切是緣。爲捨執著我爲因法故。觀察緣何等因緣。謂阿賴耶識及善習氣。

又自性故差別故助伴故等行故增益故障礙故攝受故。是因緣義。

自性者。謂能作因。自性

<sup>417</sup> Go adds puṣṭito 'pi.

<sup>418</sup> P: kyang rkyen yin no.

<sup>419</sup> 法品 = 品法 (宮)